

**VOL 5. ARREGLOS SATB**



**PATRIMONIO CULTURAL IBEROAMERICANO**

**7<sup>ta</sup> EDICIÓN 2024**

# IBEROAMERICA SE CANTA EN CORO<sup>©</sup>

Es un proyecto original de Coralcun Arte Vocal<sup>©</sup> y Cursos Más ReCursos<sup>©</sup>, Cancún, México  
Bajo la dirección artística de Edgar G. Salzmán, la coordinación de Gilberto Torres y la dirección General de  
Lupita Rodríguez Rojas.

Diseño de logotipo: Josue Carrillo – Venezuela (carrillo.j.mktd@gmail.com)  
Diseño de portada: León Carlos Zamora Rangel – México (leonzamorarangel@gmail.com)

Recopilación y edición editorial:  
Edgar G. Salzmán, Lupita Rodríguez, Gilberto Torres – México

**El contenido de este libro digital es de distribución libre y gratuita.  
Y está destinado a ser usado únicamente con fines culturales y educativos.**

Este proyecto se ha realizado con el objetivo de Rescatar y Difundir la Música Tradicional de los países  
participantes, como Patrimonio Cultural de la Humanidad.

En todos los casos, los creadores artísticos conservan los derechos de autor sobre su obra.

Al montar las obras contenidas en este libro digital, *solicitamos atentamente* a los directores, otorgar los  
créditos correspondientes tanto a AUTORES como a ARREGLISTAS y nombrar el proyecto de procedencia  
como IBEROAMÉRICA SE CANTA EN CORO



7ta Edición Octubre 2024

Página de Facebook: Iberomérica se canta en coro  
[www.coralcun.mx/iberoamerica-se-canta-en-coro](http://www.coralcun.mx/iberoamerica-se-canta-en-coro)

EDITORIAL: CORALCUN ARTE VOCAL

# ÍNDICE

Prólogo		1
	<b>ARGENTINA</b>	2
Tengo la piel cansada de la tarde (Rumba)		3
		<i>Autor: José Tcherkaski - Piero</i>
		<i>Arr. Coral: Alvaro Subiabre Sotomayor</i>
	<b>BRASIL</b>	15
Insensatez (Bossa Nova)		16
		<i>Autor: Vinicius de Moraes - Antonio Carlos Jobim</i>
		<i>Arr. Coral: Alvaro Subiabre Sotomayor</i>
Tristeza (Samba)		26
		<i>Autor: Haroldo Lobo - Niltinho</i>
		<i>Tristeza</i>
		<i>Arr. Coral: Alvaro Subiabre Sotomayor</i>
	<b>CHILE</b>	41
Deja la vida volar (Cachimbo)		42
		<i>Autor: Víctor Jara</i>
		<i>Arr. Coral: Alvaro Subiabre Sotomayor</i>
Yo vendo unos ojos negros (Tonada)		60
		<i>Tradicional</i>
		<i>Arr. Coral: Alvaro Subiabre Sotomayor</i>
Te convidó (Aire de huayno)		78
		<i>Autor: Alberto Plaza</i>
		<i>Arr. coral: Fernando Mosquera Recalde</i>
	<b>COLOMBIA</b>	93
Cielo vetano (Vals)		94
		<i>Texto: Héctor Suárez, Música: DRA</i>
		<i>Arr. coral: Nilson Albeiro Jácome Cabeza</i>
Cultivo una rosa blanca (Canción)		105
		<i>Texto: José Martí, Música: Jesús Alberto Rey Mariño</i>
		<i>Arr. coral: Nilson Albeiro Jácome Cabeza</i>
El botecito (Cumbia)		111
		<i>Autor: Tiburcio Romero</i>
		<i>Arr. Coral: Alvaro Subiabre Sotomayor</i>
La llorona loca (Rumba Criolla)		125
		<i>Autor: José Barros</i>
		<i>Arr. coral: José Pineda Vargas</i>
	<b>COSTA RICA</b>	134
Zancudo con dengue (Calypso Limón)		135
		<i>Autor: Joseph Darking</i>
		<i>Arr. Coral: Alvaro Subiabre Sotomayor</i>
	<b>ECUADOR</b>	151
¿A dónde vas? (Canción)		152
		<i>Francisco Prado- Grupo Umbral</i>
		<i>Arr. coral: Enrique F Sánchez De la Vega</i>
Al besar un pétalo (Pasillo)		171
		<i>Compositor: Marco Tulio Hidrobo</i>
		<i>Arr. coral: Javier Rairan</i>

Aromando (Pasillo)		179
	<i>Autor: Manuel Andrade Ureta, Música: Constantino Mendoza Moreira</i>	
	<i>Arr. coral: Leonardo Cárdenas Palacios</i>	
Pachamama (Canción)		195
	<i>Letra original: María Tejada Música: Donald Régnier</i>	
	<i>Pilco</i>	
	<i>Adaptación al kichwa: Sami</i>	
	<i>Arr. coral: Fernando Mosquera Recalde</i>	
Solidaridad (Salsa)		204
	<i>Compositor: Antonio Luis "Lacho" Sánchez</i>	
	<i>Arr. coral: Enrique F Sánchez De la Vega</i>	
	<b>ESPAÑA</b>	222
Anda, Jaleo (Canción popular española)		223
	<i>Tradicional. Armonización Federico García Lorca</i>	
	<i>Arr. coral: Víctor M. Sierra</i>	
Aquellas pequeñas cosas (Canción)		234
	<i>Autor: Joan Manuel Serrat</i>	
	<i>Arr. Coral: Alvaro Subiabre Sotomayor</i>	
Sevillanas del siglo XVIII (Sevillana)		242
	<i>Tradicional. Armonización Federico García Lorca</i>	
	<i>Arr. coral: Víctor M. Sierra</i>	
	<b>MÉXICO</b>	260
Algo me dicen tus ojos (Poema-canción)		261
	<i>Autor: Andrés Henestrosa</i>	
	<i>Arr. coral: Edgar G. Salzmann</i>	
Déjame vivir (Ranchero)		268
	<i>Autor: Juan Gabriel</i>	
	<i>Arr. coral: Edgar G. Salzmann</i>	
El colibrí (Vals)		284
	<i>Aurelio Vanegas</i>	
	<i>Arr. coral: Edgar G. Salzmann</i>	
El conejo (Son jarocho)		304
	<i>Tradicional / Son de madera</i>	
	<i>Arr. coral: David Diego Jiménez Gutiérrez</i>	
Guenda nabani (Tradicional oaxaqueña)		319
	<i>Autor: Daniel C. Pineda</i>	
	<i>Arr. coral: Roxana Mendoza-Huerta</i>	
La Bikina (Música de mariachi)		327
	<i>Autor: Rubén Fuentes Gassón</i>	
	<i>Arr. Coral: Alvaro Subiabre Sotomayor</i>	
	<b>PUERTO RICO</b>	347
Irresistible (Bolero)		348
	<i>Autor: Pedro Flores Cordova</i>	
	<i>Arr. coral: Abraham Ortiz</i>	
	<b>EQUIPO CORALCUN</b>	360

# Prólogo



Con mucho orgullo compartimos las obras realizadas para esta séptima edición del Proyecto Coral Multinacional Iberoamérica se Canta en Coro, propuesta nacida en CoralCun Arte Vocal durante la pandemia en un esfuerzo por continuar expandiendo el amor por el canto coral y compartiendo la cultura y la música de los talentosos artistas participantes.

Nuestra misión es llenar el mundo de música y crear lazos de amistad indisolubles no sólo entre quienes tenemos la dicha de presentar nuestras propuestas a través de nuevos arreglos de obras tradicionales y nuevas composiciones, sino también, hacer crecer esa hermandad con los coros del mundo que tengan a bien interpretar estas obras que con tanto cariño hoy les ofrecemos.

Es sabido que "No se ama lo que no se conoce..." Conozcamos nuestra música, cantémosla con emoción y logremos que perdure, porque, hoy...

“IBEROAMÉRICA SE CANTA EN CORO”

## CORALCUN ARTE VOCAL

Un mensaje especial de todos los autores y arreglistas del proyecto:

“Todos nosotros estamos siempre dispuestos a colaborar con quienes deseen montar este repertorio con sus agrupaciones, no tienen más que escribirnos al correo electrónico que aparece en la portada de la obra que hayan elegido y estaremos felices de poder intercambiar opiniones, participar virtualmente en sus ensayos y aportar nuestras experiencias creativas para lograr una mejor comprensión e interpretación de las piezas.

Aquí, con inmenso cariño, les entregamos nuestra música, para ser cantada, escuchada y disfrutada por todos.”





**IberoAmérica  
se Canta en Coro**

PROYECTO CORAL MULTINACIONAL

**SÉPTIMA EDICIÓN DEL PROYECTO  
CORAL MULTINACIONAL**

# *Argentina*

  
**Coral@Cun**  
Arte Vocal



## Alvaro Subiabre Sotomayor

asubiabre@ulagos.cl

Profesor de Educación Musical, titulado en la Universidad Austral de Chile, Valdivia y Máster Avanzado en Producción de Contenidos Multimedia, titulado en la Universidad de Salamanca, España.

Director por 27 años del Coro de la Universidad de Los Lagos Campus Puerto Montt y es Académico de la Mención Música de las Carreras de Pedagogía en Educación Media en Artes y de Pedagogía en Música de la misma Universidad, donde imparte desde el año 2003 las asignaturas de Educación Vocal Cantada y Dirección Coral.

Su línea de trabajo es la Didáctica en la enseñanza-aprendizaje de las áreas de Dirección Coral y Educación Vocal Cantada, y la Creación e Interpretación de Arreglos Corales para voces mixtas, voces iguales y voces blancas.

Vive en la ciudad de Puerto Montt CHILE y este año cumplió 32 años de trayectoria como Profesor, Director Coral y Arreglador Coral. Ha participado activamente de las 7 ediciones que se han realizado del Proyecto “América se Canta en Coro” e “Iberoamérica se Canta en Coro”.

## *Tengo la piel cansada de la tarde*

*José Tcherkaski -  
Piero*



Canción de música popular argentina de ritmo rumba grabada el año 1969 en el álbum “Mi Viejo” El contenido del texto explora temas de cansancio, anhelo y búsqueda de amor y significado en un mundo que se siente aburrido y carente de color. La canción captura las emociones contradictorias de sentirse satisfecho con uno mismo y anhelar profundamente la conexión con otro.

La dupla del escritor José Tcherkaski y el músico Piero, integraron una fórmula creativa que duró casi tres décadas y que les permitió componer buena parte de los más grandes éxitos de Piero.

# Tengo la piel cansada de la tarde

SATB

*País: Argentina*

*Género: Rumba*

Autor: José Tcherkaski - Piero

Arr. coral: Alvaro Subiabre Sotomayor  
Para Iberoamérica se canta en coro

$\text{♩} = 70$

Soprano

Alto

Tenor

Bajo

*mp* Rrra ka Rrra ka Ten - go\_\_

*mf*

*mp* Rrra ka Rrra ka Ten - go\_\_

*mp* Tum tum tum Tum tum tum Tum tum tum Tum tum tum Ten - go la



# Tengo la piel cansada de la tarde

6

la piel can-sa-da de la tar-de gris, tan gris,\_\_\_ guar do,\_\_\_

la piel can-sa-da de la tar-de gris, tan gris,\_\_\_ guar do,\_\_\_

piel, tar - de gris,\_\_\_ tum tum guar - do los

10

guar-do los ver-des, ver - des de tu bos-que, voy con ra-mas se-cas a bus

guar-do los ver-des, ver - des de tu bos-que, voy con ra-mas se-cas a bus

ver - des, ver - des de tu bos-que, Tum tum tum Tum tum tum

# Tengo la piel cansada de la tarde

15

car - te, des - pués lle - go has-ta vos, co-mo la tar - de...  
car - te, des - pués lle - go has-ta vos, tum tum tum tum, la tar - de...  
Tum tum tum des - pués lle - go has-ta vos, tum tum co-mo la tar - de... tum

20

*mp* tum tum ¿Dón - de a mor?...  
*mf* ¿Dón - de a-mor?, que ca-mi-nas he - ri - do, *mp* tum tum  
Tum tum tum ¿Dón - de a-mor?, que ca-mi-nas he - ri - do, tum Tum tum tum

# Tengo la piel cansada de la tarde

25

¿dón-de co-ra-zón par ti - do, pue-do re-cor-dar-me yo?, — la

¿dón-de co-ra-zón par-ti - do, pue-do re-cor-dar-me yo?, — la pe-na, pe

¿dón-de co-ra-zón par-ti - do, tu tum tum, pue - do yo?, tum tum la

*mf* *mp* *mf*

30

pe - na, pe-na de tu bo - ca, ¿Dón-de a mor,? tum tum

- na, — pe-na de tu bo - ca, ¿Dón - de?

pe - na, pe - na, Tum tum tum ¿Dón - de a-mor?, —

*mf* *mp* *mf*

# Tengo la piel cansada de la tarde

35

¿Dón-de a mor?, tum tum tum tum pe-na de tu *mf*  
¿Dón - de? *mf* la pe-na, pe - na, pe - na, *mp* pe-na de tu  
¿dón-de a-mor?, \_\_\_\_\_ *mp* la pe - na, pe - na,

40

bo - ca, *mp* ¿dón-de a-mor?, *mf* ¿dón-de a-mor?.  
bo - ca, *mp* ¿Dón - de a-mor?, tum tum *mp* ¿dón-de a-mor?, *mf* ¿dón-de a-mor?..\_\_\_\_  
bo - ca, *mp* ¿Dón - de? *mp* ¿dón-de a-mor?, *mf* ¿dón-de a-mor?..\_\_\_\_  
Tum tum tum *mf* ¿dón-de a-mor?, \_\_\_\_\_ *mp* ¿dón-de a-mor?, *mf* ¿dón-de a-mor?.

# Tengo la piel cansada de la tarde

45 *f*

Cuan - do\_\_ soy el dí-a y con mi cuer-po al ai - re voy\_\_ soy,  
tum tum soy el dí-a y con mi cuer-po al ai - re voy\_\_ soy,  
tum tum soy el dí-a y con mi cuer-po al ai - re voy\_\_ soy,  
Tum tum tum soy Tum tum tum\_\_ tum tum Tum tum tum

50

soy la ma-ña-na de ce - les - tes so - li - ta - rios siem - pre\_\_ que soy bus-co tus o-jos  
soy la ma-ña-na de ce - les - tes so - li - ta - rios siem - pre\_\_ Tum tum tum  
oh\_\_ siem - pre\_\_ Tum tum tum  
soy la ma - ña - na, tum Tum tum tum Tum tum tum que soy bus-co tus o-jos

# Tengo la piel cansada de la tarde

55

cla-ros por - que soy que me soy y en-ton-ces te ex - tra - ño.\_\_\_\_

oh por - que soy oh \_\_\_\_\_ tum

Tum tum tum por - que soy que me soy y en-ton-ces te ex - tra - ño.\_\_\_\_

cla-ros por - que soy \_\_\_\_\_ Tum tum tum tum

60

*mf* ¿Dón - de a-mor, \_\_\_\_\_ que ca-mi-nas he - ri - do?,\_

*mf* ¿Dón - de a-mor, \_\_\_\_\_ que ca-mi-nas he - ri - do?,\_

*mp* tum tum ¿Dón - de a mor? \_\_\_\_\_ Tum tum tum tum tum

*mp* Tum tum tum ¿Dón - de a - mor? \_\_\_\_\_ Tum tum tum Tum tum tum

# Tengo la piel cansada de la tarde

65

*mp* *mf*

¿dón - de? — tum tum Tum tum tum Tum tum tum la pe-na, pe

*mf* *mf*

¿dón-de co-ra-zón par tí - do?, tum tum Tum tum tum la pe-na, pe

*mf*

¿dón-de co-ra-zón par tí - do, pue-do re-cor-dar-me yo?, — la pe-na, pe

*mf* *mf*

¿dón-de co-ra-zón par tí - do, tum tum pue-do re-cor-dar-me yo?, — Tum tum tum

70

*mp*

- na, — pe-na de tu bo - ca, ¿Dón-de a-mor, tum tum

*mf*

- na, — pe-na de tu bo - ca, ¿Dón-de a-mor?, —

*mp*

- na, — pe-na de tu bo - ca, ¿Dón-de a-mor?, ¿dón - de?, —

*mp*

Tum, pe - na, Tum tum tum Tum tum tum ¿Dón-de a-mor, — dón - de?, —

# Tengo la piel cansada de la tarde

75 *mf*

dón - de a-mor?, \_\_\_\_\_ la pe-na, pe - na, pe - na, pe-na de tu

*mp* *mf*

¿Dón - de a-mor?, \_\_\_\_\_ la pe-na, pe - na, \_\_\_\_\_ pe-na de tu

*mf*

8 ¿Dón - de a mor?, tum tum la pe-na, pe - na, \_\_\_\_\_ pe-na de tu

*mf*

Tum tum tum Tum tum tum Tum tum tum Tum, de tu

80 *mp* *mf*

bo - ca, \_\_\_\_\_ ¿Dón - de a mor?, tum tum ¿Dón - de a - mor?, \_\_\_\_\_

*mf* *mf*

bo - ca, ¿Dón - de a - mor?, \_\_\_\_\_ ¿Dón - de a - mor?, ¿dón - de?, \_\_\_\_\_

*mp* *mf*

8 bo - ca, ¿Dón - de a - mor?, ¿dón - de?, \_\_\_\_\_ ¿Dón - de a - mor?, ¿dón - de?, \_\_\_\_\_

*mp*

bo - ca, tum ¿Dón - de a - mor?, ¿dón - de?, \_\_\_\_\_ Tum tum tum ¿dón - de?, \_\_\_\_\_



# Tengo la piel cansada de la tarde

85 *mf*

¿Dón - de a - mor?, tum tum ¿Dón - de a - mor?,

*mf*

¿Dón - de a - mor?, ¿Dón - de a - mor?, pe - ro

*mf*

¿Dón - de a - mor?, ¿dón - de?, ¿Dón - de a - mor?, ¿dón - de?,

*mf*

¿Dón - de a - mor?, ¿dón - de?, Tum tum tum ¿dón - de?,

Detailed description: This block contains the musical score for measures 85 through 88. It features four staves: a vocal line and three piano accompaniment staves. The key signature has two flats (Bb and Eb), and the time signature is 4/4. The music is marked with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The lyrics are: '¿Dón - de a - mor?, tum tum ¿Dón - de a - mor?, ¿Dón - de a - mor?, ¿Dón - de a - mor?, pe - ro ¿Dón - de a - mor?, ¿dón - de?, ¿Dón - de a - mor?, ¿dón - de?, ¿Dón - de a - mor?, ¿dón - de?, Tum tum tum ¿dón - de?,'. The piano accompaniment consists of chords and rhythmic patterns that support the vocal line.

89 *mp* *p*

¿Dón - de a - mor?, tum tum ¿Dón - de a - mor?

*mp* *p*

¿dón - de a - mor?, ¿Dón - de a - mor?

*mp* *p*

¿Dón - de a - mor?, ¿dón - de?, ¿Dón - de a - mor?

*mp* *p*

¿Dón - de a - mor?, ¿dón - de?, ¿Dón - de a - mor?

Detailed description: This block contains the musical score for measures 89 through 92. It features four staves: a vocal line and three piano accompaniment staves. The key signature has two flats (Bb and Eb), and the time signature is 4/4. The music is marked with mezzo-piano (*mp*) and piano (*p*) dynamics. The lyrics are: '¿Dón - de a - mor?, tum tum ¿Dón - de a - mor?, ¿dón - de a - mor?, ¿Dón - de a - mor?, ¿dón - de a - mor?, ¿Dón - de a - mor?, ¿dón - de?, ¿Dón - de a - mor?, ¿dón - de a - mor?, ¿Dón - de a - mor?, ¿dón - de?, ¿Dón - de a - mor?, ¿dón - de?, ¿Dón - de a - mor?'. The piano accompaniment continues with chords and rhythmic patterns, ending with a double bar line.

## *Tengo la piel cansada de la tarde*

Tengo la piel cansada  
de la tarde gris, tan gris  
guardo, guardo los verdes  
verdes, de tu bosque,  
voy con ramas secas a buscarte,  
después llego hasta vos,  
como la tarde.

¿Dónde amor?  
que caminas herido,  
¿dónde corazón partido  
puedo recordarme yo?  
La pena, pena,  
pena de tu boca  
¿Dónde amor?, ¿dónde amor?  
la pena, pena, pena  
pena de tu boca.  
¿Dónde amor?, ¿dónde amor?

Cuando soy el día  
y con mi cuerpo al aire voy  
soy, soy la mañana de celestes solitarios  
siempre que soy, busco tus ojos claros  
porque soy que me soy  
y entonces te extraño.



**IberoAmérica  
se Canta en Coro**

PROYECTO CORAL MULTINACIONAL

**SÉPTIMA EDICIÓN DEL PROYECTO  
CORAL MULTINACIONAL**



*Brasil*

  
**Coral@Cun**  
Arte Vocal

## Alvaro Subiabre Sotomayor

asubiabre@ulagos.cl



Profesor de Educación Musical, titulado en la Universidad Austral de Chile, Valdivia y Máster Avanzado en Producción de Contenidos Multimedia, titulado en la Universidad de Salamanca, España.

Director por 27 años del Coro de la Universidad de Los Lagos Campus Puerto Montt y es Académico de la Mención Música de las Carreras de Pedagogía en Educación Media en Artes y de Pedagogía en Música de la misma Universidad, donde imparte desde el año 2003 las asignaturas de Educación Vocal Cantada y Dirección Coral.

Su línea de trabajo es la Didáctica en la enseñanza-aprendizaje de las áreas de Dirección Coral y Educación Vocal Cantada, y la Creación e Interpretación de Arreglos Corales para voces mixtas, voces iguales y voces blancas.

Vive en la ciudad de Puerto Montt CHILE y este año cumplió 32 años de trayectoria como Profesor, Director Coral y Arreglador Coral. Ha participado activamente de las 7 ediciones que se han realizado del Proyecto “América se Canta en Coro” e “Iberoamérica se Canta en Coro”.

## *Insensatez*

*Letra Vinicius de Moraes  
Música Antonio Carlos Jobim*



Canción Bossa Nova

La bossa nova es un género musical de origen brasilero que surgió a finales de los años cincuenta, impulsada por un grupo de estudiantes y músicos de clase media procedente de los barrios de Río de Janeiro quisieron dar un aire más sofisticado a el Samba.

Es una canción que se sumerge en las profundidades del arrepentimiento y la reflexión sobre los errores cometidos en el amor. La letra habla de una persona que reconoce la “insensatez” de sus acciones, las cuales han causado dolor a un amor descrito como “tan delicado”. La canción se convierte en un lamento por la falta de cuidado y la insensibilidad que llevó a herir a alguien amado.

El uso de preguntas retóricas como “¿por qué fuiste tan débil?” y “¿tan desalmado?” muestra la introspección y el cuestionamiento propio que sigue a la realización de haber actuado mal. La canción también toca el tema de la sabiduría popular al mencionar que “quien siembra viento, recoge tempestad”, sugiriendo que las consecuencias de nuestros actos a menudo vuelven a nosotros. La insistencia en pedir perdón y la idea de que quien no lo hace no será perdonado resalta la importancia del arrepentimiento y la reconciliación.

# Insensatez

SATB

*País: Brasil*

*Género: Bossa Nova*

Autor: Vinicius de Moraes - Antonio Carlos Jobim

Arr. coral: Alvaro Subiabre Sotomayor  
Para Iberoamérica se canta en coro

$\text{♩} = 100$

*mf*

Soprano

A in - sen - sa - tez que vo - cê fez.

*mp*

Alto

A in - sen - sa - tez que vo - cê fez.

*mp*

Tenor

in - sen - sa - tez in - sen - sa - tez que vo - cê

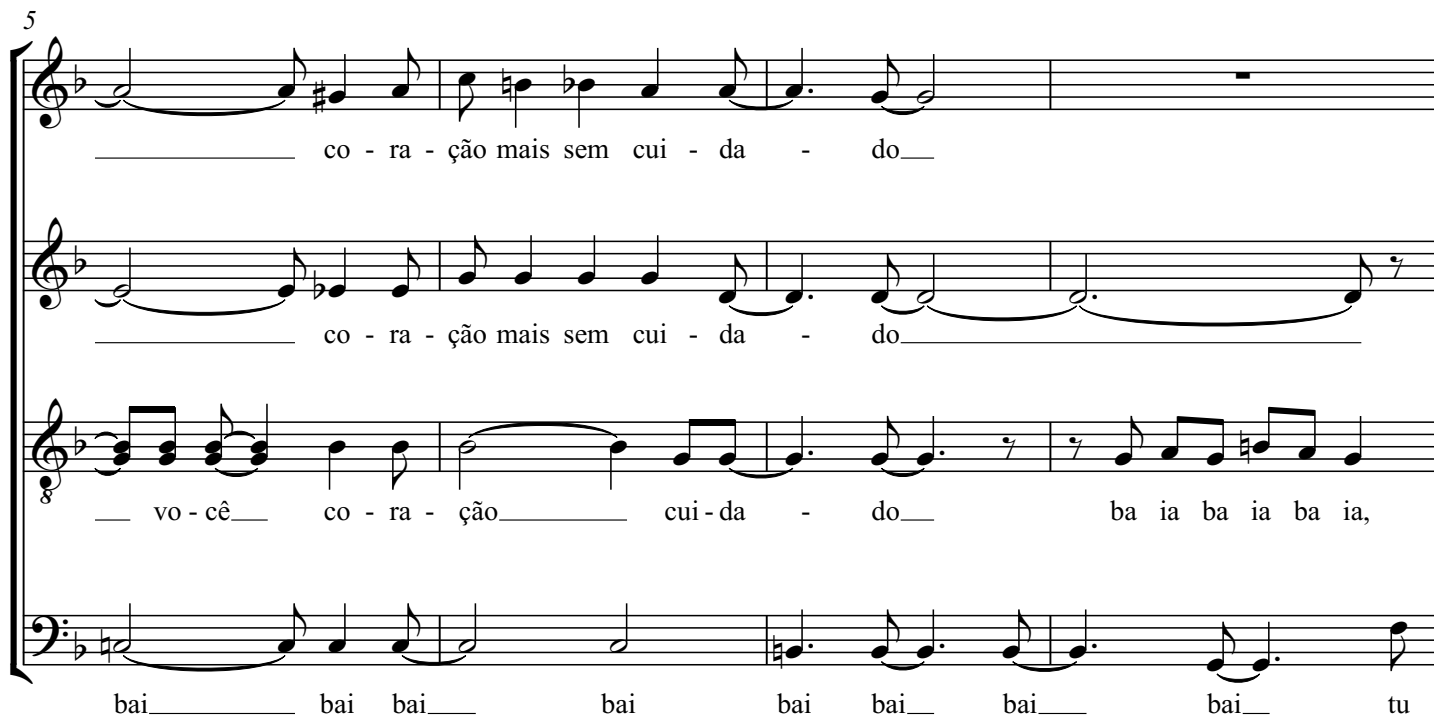
*mp*

Bajo

bai bai bai bai bai bai bai bai

# Insensatez

5



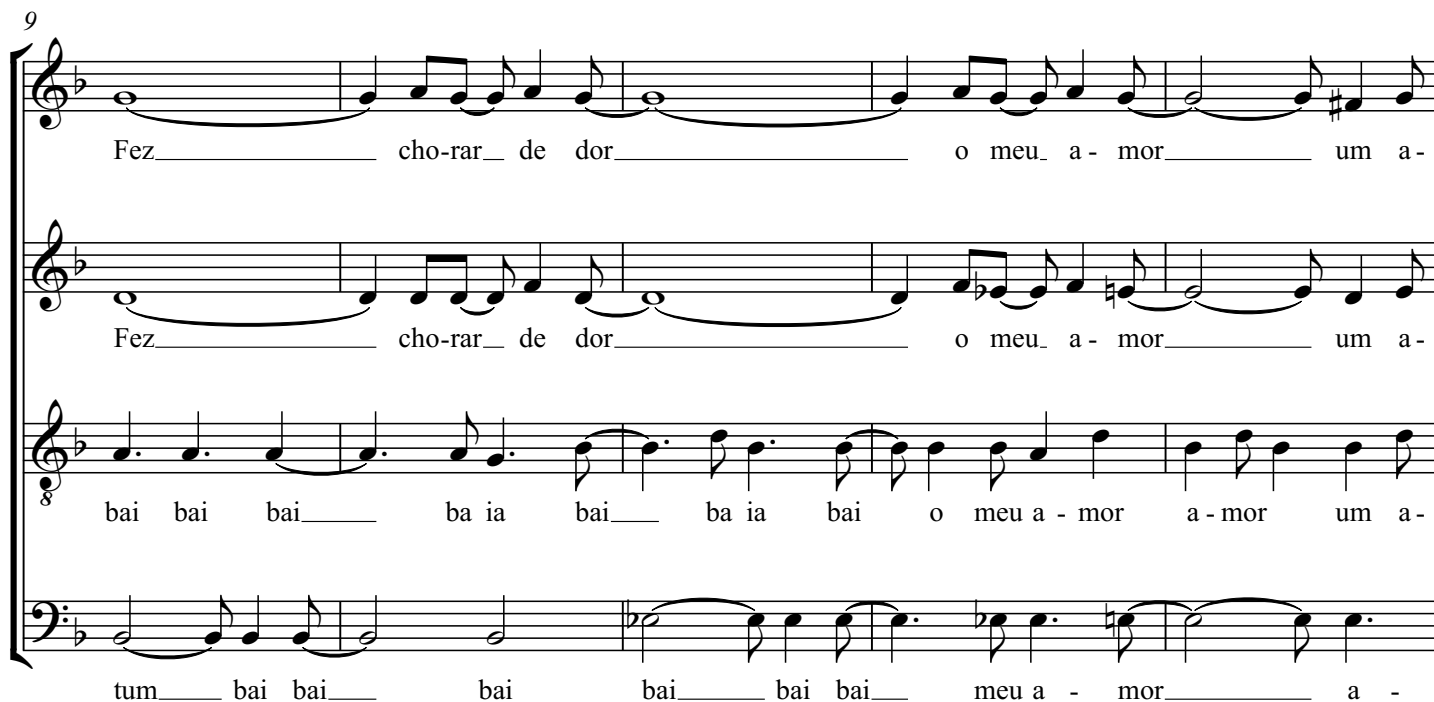
co - ra - ção mais sem cui - da - do

co - ra - ção mais sem cui - da - do

8 vo - cê co - ra - ção cui - da - do ba ia ba ia ba ia,

bai bai bai bai bai bai bai tu

9



Fez cho-rar de dor o meu a - mor um a -

Fez cho-rar de dor o meu a - mor um a -

8 bai bai bai ba ia bai ba ia bai o meu a - mor a - mor um a -

tum bai bai bai bai bai bai meu a - mor a -

# Insensatez

14

mor tão de - li - ca - do. Ah

mor tão de - li - ca - do. ba ia bai tum Ah

mor tão de - li - ca - do. ba ia bai tum Ah ba ia ba ia,

mor tum tu tum tu tum ba ia bai tum Ah

18

por-que vo - cê foi fran-co as - sim as - sim tão de - sal - ma

por-que vo - cê foi fran-co as - sim as - sim tão de - sal - ma

por-que vo - cê por-que vo - cê tum tu tum tu sim tão de - sal - ma

por - que vo - cê bai bai ba ia tum tu tum tu sim tão de - sal - ma

# Insensatez

23

*mp* *mf*

- do pa pa ah meu co - ra - ção

*mp* *mf* *mp*

- do pa pa ah meu co - ra - ção

*mp* *mf* *mp*

- do pa pa ah ba ia ba ia, meu co - ra - ção meu co - ra - ção

*mp* *mf* *mp*

- do pa pa ah meu co-ra - ção meu co-ra - ção

28

*mf* *mp*

quem nun - ca a - mou não me - re - ce ser a - ma - do.

*mf* *mp*

quem nun - ca a - mou não me - re - ce ser a - ma - do.

*mf* *mp*

quem nun - ca a - mou não me - re - ce ser a - ma - do.

*mf* *mp*

quem nun - ca a - mou não me - re - ce ser a - ma - do.



# Insensatez

32

*mf* *mf*

ba ia ba in - sen - sa - tez, meu co - ra ção

*mf* *mf*

ba ia ba in - sen - sa - tez, meu co - ra ção

*mf* *f*

8 ba ia ba Vai meu co - ra - ção

*mf* *mf*

ba ia ba Vai meu co - ra - ção

36

ba ia ou-ve a ra - zão, tu tum tu ba ia ba ia ba ia,

ba ia sin - ce - ri - da - de,

8 ou-ve a ra - zão u - sa só sin - ce - ri - da - de

ou-ve a ra - zão u - sa só sin - ce - ri - da - de tum tu tum tu

# Insensatez

41

bai bai ia... bai bai ia...

*f* quem se-me-i - a ven - to *mf* oh ba ia ba

*mf* quem se-me-i - a ven - to, se - mei - a ven-to *mf* oh ba ia ba

*mf* tum tu tum tu tum tu tum ven - to *f* diz a ra - zão co-lhe

46

*f* Vai meu co - ra - ção

*mf* ia ba ba ia bai tum Vai meu co - ra - ção

*mf* ia ba ba ia bai tum ah ba ia ba ia, por-que vo - cê

*mf* sem-pre tem-pes - ta - de. ba ia bai tum ah por - que vo - cê

# Insensatez

51

pe - de per - dão per - dão a - pai - xo - na -  
pe - de per - dão per - dão a - pai - xo - na -  
por - que vo - cê tum tu tum per - dão a - pai - xo - na -  
bai bai ba ia tum tu tum per - dão a - pai - xo - na -

55

*mp* *mf* *f*  
- do pa pa vai por - que quem não  
*mp* *mf*  
- do pa pa vai por - que quem não  
*mp* *mf*  
- do pa pa ah ba ia ba ia, por - que quem não  
*mp* *mf*  
- do pa pa vai por - que quem não

# Insensatez

59

pe - de per - dão não é

pe - de per - dão não é

8 por - que quem não pe - de per - dão não é

por - que quem não pe - de per - dão não é

62

nun - ca per - do - a - do. la ra ia la ia

nun - ca per - do - a - do. la ra ia la ia

8 nun - ca per - do - a - do. la ra ia la ia

nun - ca per - do - a - do. la ra ia la ia.

## Insensatez

A insensatez que você fez  
coração mais sem cuidado  
Fez chorar de dor o meu amor  
um amor tão delicado.

Ah, porque você foi fraco assim  
assim tão desalmado  
ah, meu coração quem nunca amou  
não merece ser amado.

Vai meu coração, ouve a razão  
usa só sinceridade  
quem semeia vento, diz a razão  
colhe sempre tempestade.

Vai, meu coração pede perdão  
perdão apaixonado  
vai porque quem não pede perdão  
não é nunca perdoado.

## Alvaro Subiabre Sotomayor

asubiabre@ulagos.cl



Profesor de Educación Musical, titulado en la Universidad Austral de Chile, Valdivia y Máster Avanzado en Producción de Contenidos Multimedia, titulado en la Universidad de Salamanca, España.

Director por 27 años del Coro de la Universidad de Los Lagos Campus Puerto Montt y es Académico de la Mención Música de las Carreras de Pedagogía en Educación Media en Artes y de Pedagogía en Música de la misma Universidad, donde imparte desde el año 2003 las asignaturas de Educación Vocal Cantada y Dirección Coral.

Su línea de trabajo es la Didáctica en la enseñanza-aprendizaje de las áreas de Dirección Coral y Educación Vocal Cantada, y la Creación e Interpretación de Arreglos Corales para voces mixtas, voces iguales y voces blancas.

Vive en la ciudad de Puerto Montt CHILE y este año cumplió 32 años de trayectoria como Profesor, Director Coral y Arreglador Coral. Ha participado activamente de las 7 ediciones que se han realizado del Proyecto “América se Canta en Coro” e “Iberoamérica se Canta en Coro”.

## *Tristeza*

*Haroldo Lobo -  
Niltinho Tristeza*



Canción brasileña de género Samba en idioma portugués, grabada en 1965, y muy difundida como repertorio de música de carnaval. Este estilo nació de una mezcla de la cultura brasileña y la cultura africana, como danza y música.

A pesar de que el texto habla de un alma herida, tiene un mensaje de esperanza y alegría, y todo se hace llevadero “cantando” la contagiosa melodía del coro de la canción.

# Tristeza

SATB

*País: Brasil*

*Género: Samba*

Autor: Haroldo Lobo - Niltinho Tristeza

Arr. coral: Alvaro Subiabre Sotomayor  
Para Iberoamérica se canta en coro

$\text{♩} = 110$

*mp*

Soprano

La la la, la la,

*mf*

Alto

Tris - te - za por fa - vor vai em - bo - ra

*mp*

Tenor

La la la la la, la la

*mp*

Bajo

La, la,

# *Tristeza*

7



la la la, meu fim.  
a min - ha al - ma que cho - ra es - tá ven - do o meu fim.  
la la la la la la, meu fim.  
la la, meu fim.

13



*mf*  
Fez do meu co - ra - ção a su - a mo - ra - di - a  
*mp*  
meu co - ra - ção a su - a mo - ra - di - a,  
*mp*  
Fez do meu co - ra - ção  
*mp*  
Fez do meu co - ra - ção



# *Tristeza*

19

já é de - mais o meu pen - nar \_\_\_\_\_ que - ro vol - tar a - que - la vi -  
o meu pen - nar, la la oh, \_\_\_\_\_  
o meu pen - nar, yia la la la oh, \_\_\_\_\_  
yia la la, tun tu tun tu tun, yia la la oh, \_\_\_\_\_

25

- de de a - le - gri - a \_\_\_\_\_ que - ro de no - vo can - tar. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ eu que - ro de no - vo can - tar. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ que - ro de no - vo can - tar. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ que - ro de no - vo can - tar. \_\_\_\_\_ La

# *Tristeza*

30 *mf*

La la yia la la yia la yia la yia la

*mf*

La la yia la la yia la yia la yia la la

*mf*

La la yia la la yia la yia la yia la

*mf*

la la yia la la la la la yia la yia la la la

37

la yia la yia la yia la, que - ro de no - vo can - tar.

la yia la yia la yia la, que - ro de no - vo can - tar.

la yia la yia la yia la, que - ro de no - vo can - tar.

la yia la yia la yia la, que - ro de no - vo can - tar. La

# *Tristeza*

44

La la yia la la yia la yia la yia la

La la yia la la yia la yia la yia la

La la yia la la yia la yia la yia la

la la yia la la la la la yia la yia la la la

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 44 through 50. It features four staves: three vocal staves (Soprano, Alto, Tenor) and one bass line. The lyrics are: 'La la yia la la yia la yia la yia la' (repeated for each staff). The music is in a 7/8 time signature with a key signature of one flat (Bb). The vocal parts have various melodic lines, and the bass line provides a steady accompaniment.

51

la yia la yia la ia la; que - ro de no - vo can - tar.

la yia la yia la yia la, que - ro de no - vo can - tar.

la yia la yia la yia la, que - ro de no - vo can - tar.

la yia la yia la yia la, que - ro de no - vo can - tar.

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 51 through 54. It features four staves: three vocal staves (Soprano, Alto, Tenor) and one bass line. The lyrics are: 'la yia la yia la ia la; que - ro de no - vo can - tar.' (repeated for each staff). The music continues in the same 7/8 time signature and Bb key signature. The vocal parts have various melodic lines, and the bass line provides a steady accompaniment.

# *Tristeza*

58

Musical score for measures 58-61. It consists of four staves. The first three staves are vocal parts (Soprano, Alto, and Tenor/Bass) and the fourth is a bass line. The lyrics are: "Tu ka Chí ka\_\_\_ tu ka\_\_\_ la lá Tu ka Chí ka\_\_\_ tu ka\_\_\_ la lá" for the first two staves, "Chí cu tu co, nu cu tu co, Chí cu tu co, nu cu tu co, Chí cu tu co, nu cu tu co, Chí cu tu co, nu cu" for the third staff, and "Tum tu Tum tu Tum tu Tum tu" for the fourth staff.

62

Musical score for measures 62-65. It consists of four staves. The first three staves are vocal parts (Soprano, Alto, and Tenor/Bass) and the fourth is a bass line. The lyrics are: "la yia.\_\_\_\_ oh,\_\_\_\_" for the first three staves, and "la yia.\_\_\_\_ Tris - te - za por fa - vor vai em - bo" for the fourth staff. Dynamic markings include *mp* and *mf*.

# *Tristeza*

68

oh, oh

oh, oh

oh, oh

- ra a min - ha al - ma que cho - ra es - tá

75

*mp*  
meu fim. La la la la la

*mf*  
meu fim. La la Fez do meu co - ra - ção a su - a mo - ra - di -

*mp*  
meu fim. La la la la la

*mp*  
ven - do o meu fim. La la la la

# *Tristeza*

81

*mf*

la la que-ro vol - tar a-que - la vi

*mp*

- a já é de - mais o meu pen - nar a le

*mp*

la la la la tun, yia la la la a - le -

*mp*

yia la la, tun tu tun tu tun, yia la la a - le -

88

- de de a - le - gri - a que - ro de no - vo can - tar.\_\_\_\_

*mf*

gri - a, eu que - ro de no - vo can - tar.\_\_\_\_

*mf*

gri - a, que - ro de no - vo can - tar.\_\_\_\_

*mf*

gri - a, que - ro de no - vo can - tar.\_\_\_\_ La

# *Tristeza*

93

La la yia la la yia la yia la yia la  
La la yia la la yia la yia la yia la la  
La la yia la la yia la yia la yia la  
La la yia la la la la la yia la yia la la la

100

la yia la yia la yia la que - ro de no - vo can - tar.  
la yia la yia la yia la, que - ro de no - vo can - tar.  
la yia la yia la yia la que - ro de no - vo can - tar.  
la yia la yia la yia la que - ro de no - vo can - tar. La

# *Tristeza*

107

La\_ la yia\_\_ la la yia la yia\_\_ la yia\_\_ la  
La\_\_\_\_ la yia\_\_ la la yia la yia\_\_ la yia\_\_ la  
La\_ la yia\_\_ la la yia la yia\_\_ la yia\_\_ la  
La\_\_\_\_ la yia\_\_ la la la la la la yia\_\_ la yia\_\_ la la la

114

la yia la yia\_\_ la ia\_\_ la que - ro de no - vo\_\_ can- tar.\_\_\_  
la yia la yia\_\_ la yia\_\_ la, que - ro de no - vo\_\_ can- tar.\_\_\_  
la yia la yia\_\_ la yia\_\_ la que - ro de no - vo\_\_ can- tar.\_\_\_  
la yia la yia\_\_ la yia\_\_ la que - ro de no - vo\_\_ can- tar.\_\_\_ La



# Tristeza

121

Musical score for measures 121-127. The score is in G major and 4/4 time. It features four staves: a vocal line, a piano accompaniment line, and two additional staves. The vocal line starts with a rest in measure 121, then begins in measure 122 with the lyrics "la yia la". The piano accompaniment starts in measure 122 with the lyrics "La la yia la yia la yia la yia la". The lyrics continue through measure 127: "yia la yia la yia la yia la yia la yia la yia la yia". Dynamic markings include *mp* and *mf*.

128

Musical score for measures 128-134. The score is in G major and 4/4 time. It features four staves: a vocal line, a piano accompaniment line, and two additional staves. The vocal line starts with a rest in measure 128, then begins in measure 129 with the lyrics "yia la yia, eu que - ro can -". The piano accompaniment starts in measure 129 with the lyrics "la yia la yia la yia la que - ro de no - vo can - tar.". The lyrics continue through measure 134: "la yia la yia la yia la tum tu tum tu eu que-ro can- tar, ". Dynamic markings include *mp*.

# Tristeza

135

*mf*

La la yia la la yia la yia la yia la

*mf*

tar, La yia la la yia la yia la yia la

*mf*

La la yia la la yia la yia la yia la

*mf*

La yia la la la la la yia la yia la la la

142

la yia la yia la ia la que - ro de no - vo can - tar.

la yia la yia la yia la, que - ro de no - vo can - tar.

la yia la yia la yia la que - ro de no - vo can - tar.

la yia la yia la yia la que - ro de no - vo can - tar.

# *Tristeza*

149 *mp*

Tu ka Chí ka tu ka la lá Tu ka Chí ka

Tu ka Chí ka tu ka la lá Tu ka Chí ka

*mp*

Chí cu tu co, nu cu tu co, Chí cu tu co, nu cu tu co, Chí cu tu co, nu cu

*mp*

Tum tu Tum tu Tum tu

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 149 to 151. It features four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano accompaniment staves (Right and Left Hand). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 8/8. The music is marked *mp* (mezzo-piano). The lyrics are: 'Tu ka Chí ka tu ka la lá Tu ka Chí ka' for the first two staves, 'Chí cu tu co, nu cu tu co, Chí cu tu co, nu cu tu co, Chí cu tu co, nu cu' for the piano accompaniment, and 'Tum tu Tum tu Tum tu' for the bass line. There are some 'x' marks in the piano accompaniment staves, likely indicating specific articulation or performance techniques.

152 *f*

tu ka la lá can - tar.

tu ka la lá can - tar.

tu co, Chí cu tu co, nu cu can - tar.

Tum tu can - tar.

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 152 to 154. It features four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano accompaniment staves (Right and Left Hand). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 8/8. The music is marked *f* (forte). The lyrics are: 'tu ka la lá can - tar.' for the first two staves, 'tu co, Chí cu tu co, nu cu can - tar.' for the piano accompaniment, and 'Tum tu can - tar.' for the bass line. The piano accompaniment staves have 'x' marks, similar to the previous block.

## *Tristeza*

Tristeza por favor vai embora  
a minha alma que chora  
está vendo o meu fim.

Fez do meu coração  
a sua moradia  
já é demais o meu penar  
quero voltar aquela  
vida de alegria  
quero de novo cantar.

La la yia la,  
la yia la yia, la yia la  
la yia la yia, la yia la  
quero de novo cantar.



**IberoAmérica  
se Canta en Coro**

PROYECTO CORAL MULTINACIONAL

**SÉPTIMA EDICIÓN DEL PROYECTO  
CORAL MULTINACIONAL**



*Chile*

  
**Coral@Cun**  
Arte Vocal

## Alvaro Subiabre Sotomayor

asubiabre@ulagos.cl



Profesor de Educación Musical, titulado en la Universidad Austral de Chile, Valdivia y Máster Avanzado en Producción de Contenidos Multimedia, titulado en la Universidad de Salamanca, España.

Director por 27 años del Coro de la Universidad de Los Lagos Campus Puerto Montt y es Académico de la Mención Música de las Carreras de Pedagogía en Educación Media en Artes y de Pedagogía en Música de la misma Universidad, donde imparte desde el año 2003 las asignaturas de Educación Vocal Cantada y Dirección Coral.

Su línea de trabajo es la Didáctica en la enseñanza-aprendizaje de las áreas de Dirección Coral y Educación Vocal Cantada, y la Creación e Interpretación de Arreglos Corales para voces mixtas, voces iguales y voces blancas.

Vive en la ciudad de Puerto Montt CHILE y este año cumplió 32 años de trayectoria como Profesor, Director Coral y Arreglador Coral. Ha participado activamente de las 7 ediciones que se han realizado del Proyecto "América se Canta en Coro" e "Iberoamérica se Canta en Coro".

## Deja la vida volar

Victor Jara



La canción 'Deja la Vida Volar' del cantautor chileno Víctor Jara es una expresión poética de amor y libertad. La letra utiliza la metáfora de una paloma, símbolo universal de la paz, para hablar de una relación amorosa y de la naturaleza efímera de la vida. Fue grabada el año 1966 en su álbum homónimo.

El estilo musical se llama "cachimbo" que corresponde al ritmo de una danza de la zona norte de Chile, Tarapacá y que los cultores la describen como "bailaban en el aire... parecía que volaban...aire al cuerpo, con vaivén... el paso es arrastradito... nada de saltos... los pies apegaditos al suelo... paso menudito, parejito... parecía que se deslizaban sobre patines... danza de alfombra... fina lenta, cadenciosa"

La repetición del término "palomitay", una forma cariñosa de referirse a la paloma, refuerza la ternura y el afecto que el hablante siente por su amada. El uso de elementos naturales como el fuego y las primaveras en el cuerpo de la paloma sugiere una pasión ardiente y una renovación constante, respectivamente.

La canción invita a la amada a sumergirse en el amor y a dejar que la vida fluya libremente, sin miedo a los ciclos de la vida, representados por la alternancia entre el día y la noche. La insistencia en la idea de volar libremente refleja un deseo de liberación, no solo en el contexto amoroso, sino también en un sentido más amplio, posiblemente aludiendo a la libertad personal y política, temas recurrentes en la obra de Jara.

Víctor Jara fue un artista comprometido con las causas sociales y sus canciones a menudo contenían mensajes de justicia y esperanza. 'Deja la Vida Volar' puede interpretarse como un himno a la resistencia y al optimismo, alentando a mantener la esperanza incluso en tiempos oscuros. La canción es un ejemplo de cómo Jara utilizaba su música como una herramienta para inspirar y consolar a aquellos que luchaban por un mundo mejor.

# Deja la vida volar

SATB

*País: Chile*

*Género: Cachimbo*

Autor: Víctor Jara

Arr. coral: Alvaro Subiabre Sotomayor  
Para Iberoamérica se canta en coro

$\text{♩} = 100$

*f*

Soprano

la ra rai la ra rai la ra rai la ra rai la ra rai, la la ra la ra rai

*mf*

Alto

Tum Tum Tum Tum Tum lan lan

*mf*

Tenor

Tum tum Tum Tum tum Tum Tum tum Tum

*mf*

Bajo

Tum tum Tum tum Tum tum Tum tum Tum tum Tum tum

# Deja la vida volar

7

la la la ra la ra rai la

lan lan lan lan lan lan lan lan lan lan lan

8 Tum tum Tum Tum tum Tum Tum tum Tum

Tum tum Tum tum Tum tum Tum tum Tum Tum tum

13 *mf*

En tu cuer - po flor de fue-go tie-nes pa - lo - ma

En tu cuer - po flor de fue - go tu ru tum tu ru

8 Tum En tu cuer - po flor de fue-go tie-nes pa - lo - ma tu ru tum tu ru

Tum En tu cuer - po flor de fue - go, tum tum tum tum



# Deja la vida volar

18

un tem - blor de pri - ma - ve - ra, pa - lo - mi - tay

*mp* *mf*

tum. un tem - blor de pri - ma - ve - ra, pa - lo - mi - tay tu ru tum tu ru

*mp* *mf*

tum. un tem - blor de pri - ma - ve - ra, pa - lo - mi - tay tu ru tum tu ru

*mp* *mf*

tum. un tem - blor tum tum tum

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 18 through 22. It features four staves: a vocal line and three accompaniment lines (piano, guitar, and bass). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The lyrics are: 'un tem - blor de pri - ma - ve - ra, pa - lo - mi - tay'. The first staff has a long note with a fermata. The second and third staves have lyrics: 'tum. un tem - blor de pri - ma - ve - ra, pa - lo - mi - tay tu ru tum tu ru'. The fourth staff has lyrics: 'tum. un tem - blor tum tum tum'. Dynamic markings *mp* and *mf* are placed above the second and third staves.

23

un vol - cán co - rre en tus ve - nas. La ra rai la ra rai

*f*

tum un vol - cán co - rre en tus ve - nas. Lan lan

tum un vol - cán co - rre en tus ve - nas. tum Tum

tum un vol - cán co - rre en tus ve - nas. tum Tum tum

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 23 through 27. It features four staves: a vocal line and three accompaniment lines (piano, guitar, and bass). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The lyrics are: 'un vol - cán co - rre en tus ve - nas. La ra rai la ra rai'. The first staff has a long note with a fermata. The second staff has lyrics: 'tum un vol - cán co - rre en tus ve - nas. Lan lan'. The third staff has lyrics: 'tum un vol - cán co - rre en tus ve - nas. tum Tum'. The fourth staff has lyrics: 'tum un vol - cán co - rre en tus ve - nas. tum Tum tum'. A dynamic marking *f* is placed above the first staff.

# Deja la vida volar

28

la ra rai la ra rai Tum. Y mi san - gre co - mo bra - sa tie - nes pa - lo -  
 lan lan lan lan Tum. Y mi san - gre co - mo bra - sa  
 Tum tum Tum Tum. Y mi san - gre co - mo bra - sa tie - nes pa - lo -  
 Tum tum Tum tum Tum. Y mi san - gre co - mo bra - sa,

33

- ma, en tu cuer - po quie - ro hun - dir - me, pa - lo - mi -  
 tu ru tum tu ru tum en tu cuer - po quie - ro hun - dir - me, pa - lo - mi -  
 - ma, tu ru tum tu ru tum en tu cuer - po quie - ro hun - dir - me, pa - lo - mi -  
 tum tum tum tum en tu cuer - po.

# Deja la vida volar

38 *mf*

tay, has-ta el fon - do de tu san -

*mf*

tay, tu ru tum tu ru tum. has-ta el fon - do de tu san -

*mf*

tay, tu ru tum tu ru tum. has-ta el fon - do de tu san -

*mf*

tum tum tum tum. has-ta el fon - do de tu san -

43 *f*

gre. la ra rai la ra rai Tum tu ru. El sol mo - ri - rá, mo - ri -

*f*

gre. lan lan Tum. El sol mo - ri - rá, mo - ri -

*f* *mf*

gre. tum Tum Tum. El sol el

*f*

gre. tum Tum tum Tum. El sol mo - ri - rá, mo - ri -

# Deja la vida volar

48

rá, la no - che ven - drá, ven -  
rá, tum tum, la no - che ven - drá, ven -  
sol mo - ri - rá, mo - ri - rá, la no - che la  
rá, tum Tum tum tum, la no - che ven - drá, ven -

*f* *mf*

53

drá. En - vuél-ve te en mi ca - ri - ño,  
drá, ven - drá. En - vuél-ve te en mi ca - ri - ño,  
no - che ven - drá, ven - drá. En - vuél-ve te en mi ca - ri - ño,  
drá, ven - drá, ven - drá. En - vuél - ve - te y

*mf* *mf* *mf* *mf*

# Deja la vida volar

58

de - ja la vi - da vo - lar, tu bo - ca jun - to a mi bo - ca, pa - lo - ma, pa - lo - mi - tay,

de - ja la vi - da vo - lar, tu bo - ca jun - to a mi bo - ca, pa - lo - ma, pa - lo - mi - tay,

de - ja la vi - da vo - lar, tu bo - ca, mi bo - ca, pa - lo - ma, pa - lo - mi - tay,

de - ja la vi - da vo - lar, tu bo - ca, mi bo - ca, pa - lo - ma, pa - lo - mi - tay,

63

*mp* En - vuél - ve te en mi ca - ri - ño, de - ja la vi - da vo - lar, tu

*mp* En - vuél - ve te en mi ca - ri - ño, de - ja la vi - da vo - lar, tu

*mp* En - vuél - ve te en mi ca - ri - ño, de - ja la vi - da vo - lar, tu

*mp* En - vuél - ve - te y de - ja la vi - da vo - lar, tu

# Deja la vida volar

68

*mf*

bo - ca jun-to a mi bo - ca, pa - lo - ma, pa - lo - mi - tay, ay pa - lo -

*mf*

bo - ca jun-to a mi bo - ca, pa - lo - ma, pa - lo - mi - tay, ay pa - lo -

*mf*

bo - ca, mi bo - ca, pa - lo - ma, pa - lo - mi - tay, ay pa - lo -

*mf*

bo - ca, mi bo - ca, pa - lo - ma, pa - lo - mi - tay, tum tum

73

*f* *mf > p* *f*

may, ay pa - lo - may. la ra rai la ra rai

*f* *mf > p* *mf*

may, ay pa - lo - may. Tum Tum

*f* *mf > p* *mf*

may, ay pa - lo - may. Tum tum Tum

*f* *mf > p* *mf*

tum tum pa - lo - may. Tum tum Tum tum

# Deja la vida volar

79

la ra rai la ra rai la ra rai, la la ra la ra rai la

Tum Tum Tum lan lan lan lan

Tum tum Tum Tum tum Tum Tum tum

Tum tum Tum tum Tum tum Tum tum

84

la la ra la ra rai la

lan lan lan lan lan lan lan lan lan lan

Tum Tum tum Tum Tum tum Tum

Tum tum Tum tum Tum tum Tum tum

# Deja la vida volar

89 *mf*

En tu cuer - po flor de fue - go tie - nes pa - lo - ma,

En tu cuer - po flor de fue - go tu ru

8 Tum En tu cuer - po flor de fue - go tie - nes pa - lo - ma, tu ru

Tum En tu cuer - po flor de fue - go, tum

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 89 to 92. It features four staves: three vocal staves (Soprano, Alto, Tenor) and one bass staff. The music is in a major key with two sharps (F# and C#) and a 4/4 time signature. The lyrics are: 'En tu cuer - po flor de fue - go tie - nes pa - lo - ma, En tu cuer - po flor de fue - go tu ru Tum En tu cuer - po flor de fue - go tie - nes pa - lo - ma, tu ru Tum En tu cuer - po flor de fue - go, tum'. The dynamic marking is *mf*.

93

u - na lla - ma - ra - da mí - a, pa - lo - mi -

tum tu ru tum. u - na lla - ma - ra - da mí - a, pa - lo - mi -

8 tum tu ru tum. u - na lla - ma - ra - da mí - a, pa - lo - mi -

tum tum tum. lla - ma - ra - da,

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 93 to 96. It features four staves: three vocal staves (Soprano, Alto, Tenor) and one bass staff. The music continues in the same key and time signature. The lyrics are: 'u - na lla - ma - ra - da mí - a, pa - lo - mi - tum tu ru tum. u - na lla - ma - ra - da mí - a, pa - lo - mi - tum tu ru tum. u - na lla - ma - ra - da mí - a, pa - lo - mi - tum tum tum. lla - ma - ra - da,'.



# Deja la vida volar

97

tay que ha cal - ma - do mil he -

tay tu ru tum tu ru tum. que ha cal - ma - do mil he -

tay tu ru tum tu ru tum. que ha cal - ma - do mil he -

tum tum tum tum. que ha cal - ma - do mil he -

101

ri - das. la ra rai la ra rai la ra rai la ra rai

ri - das. lan lan lan lan lan lan

ri - das. tum Tum Tum tum Tum

ri - das. tum Tum tum Tum tum Tum tum

# Deja la vida volar

106

Tum. A - ho - ra vo - le - mos li - bres tier - na pa - lo - ma, \_\_\_\_\_  
Tum. A - ho - ra vo - le - mos li - bres \_\_\_\_\_ tu ru tum tu ru  
Tum. A - ho - ra vo - le - mos li - bres tier - na pa - lo - ma, tu ru tum tu ru  
Tum A - ho - ra vo - le - mos li - bres \_\_\_\_\_ tum tum tum

111

no pier - das las es - pe - ran - zas, pa - lo - mi - tay, \_\_\_\_\_  
tum. no pier - das las es - pe - ran - zas, pa - lo - mi - tay, tu ru tum tu ru  
tum. no pier - das las es - pe - ran - zas, pa - lo - mi - tay, tu ru tum tu ru  
tum. no pier - das \_\_\_\_\_ tum tum tum

# Deja la vida volar

116

*mp* *f*

— la flor cre - ce con el a - gua. la ra rai la ra rai

*mp* *mf*

tum. la flor cre - ce con el a - gua. lan lan

*mp* *mf*

8 tum. la flor cre - ce con el a - gua. tum Tum

*mp* *mf*

tum. la flor cre - ce con el a - gua. tum Tum tum

121

*f*

Tum tu ru. El sol vol - ve - rá, vol - ve - rá

*f*

Tum. El sol vol - ve - rá, vol - ve - rá tum

*f* *mf*

8 Tum. El sol el sol vol - ve - rá vol - ve -

*f*

Tum. El sol vol - ve - rá, vol - ve - rá tum Tum tum

# Deja la vida volar

126

— la no - che se i - rá, se i - rá,  
tum, la no - che se i - rá, se i - rá, se i -  
*f* rá, la no - che la no - che se i - rá, se i -  
tum, la no - che se i - rá, se i - rá, se i - rá, se i -

131

*mf* — En - vuél - ve te en mi ca - ri - ño, de - ja la vi - da vo - lar, tu  
*mf* rá. En - vuél - ve te en mi ca - ri - ño, de - ja la vi - da vo - lar, tu  
rá. En - vuél - ve te en mi ca - ri - ño, de - ja la vi - da vo - lar, tu  
*mf* rá. En - vuél - ve - te y de - ja la vi - da vo - lar, tu

# Deja la vida volar

136

bo-ca jun-to a mi bo - ca,\_\_\_ pa - lo-ma, pa - lo-mi- tay,\_\_\_ En - vuél-ve te en mi ca - ri -

bo-ca jun-to a mi bo - ca,\_\_\_ pa - lo-ma, pa - lo-mi- tay,\_\_\_ En - vuél-ve te en mi ca - ri -

bo - ca, mi bo - ca,\_\_\_ pa - lo-ma, pa - lo-mi- tay,\_\_\_ En - vuél-ve te en mi ca - ri -

bo - ca, mi bo - ca,\_\_\_ pa - lo-ma, pa - lo-mi- tay,\_\_\_ En - vuél - ve -

*p*

141

- ño,\_\_\_ de - ja la vi - da vo - lar, tu bo-ca jun-to a mi bo - ca,\_\_\_ pa -

- ño,\_\_\_ de - ja la vi - da vo - lar, tu bo-ca jun-to a mi bo - ca,\_\_\_ pa -

- ño,\_\_\_ de - ja la vi - da vo - lar, tu bo - ca, mi bo - ca,\_\_\_ pa -

te y de - ja la vi - da vo - lar, tu bo - ca, mi bo - ca,\_\_\_ pa -

*mp*

# Deja la vida volar

146

*mf* *f*

lo - ma, pa - lo - mi - tay, ay pa - lo - may, ay pa - lo -

*mf* *f*

lo - ma, pa - lo - mi - tay, ay pa - lo - may, ay pa - lo -

*mf* *f*

lo - ma, pa - lo - mi - tay, ay pa - lo - may, ay pa - lo -

*mf* *f*

lo - ma, pa - lo - mi - tay, tum tum tum tum pa - lo -

151

*mf* *ff*

may.

*mf* *ff*

may.

*mf* *ff*

may.

*mf* *ff*

may.

# Deja la vida volar

En tu cuerpo flor de fuego  
tienes paloma,  
un temblor de primaveras,  
palomitay,  
un volcán corre en tus venas.

Y mi sangre como brasa  
tienes paloma,  
en tu cuerpo quiero  
hundirme,  
palomitay,  
hasta el fondo de tu sangre.

El sol morirá, morirá.  
la noche vendrá, vendrá.  
Envuélvete en mi cariño,  
deja la vida volar,  
tu boca junto a mi boca,  
paloma, palomitay.  
Ay palomay,  
ay palomay.

En tu cuerpo flor de fuego  
tienes paloma,  
una llamarada mía,  
palomitay,  
que ha calmado mis heridas.

Ahora volemós libres,  
tierna paloma,  
no pierdas las esperanzas,  
palomitay  
la flor crece con el agua.

El sol volverá, volverá,  
la noche se irá, se irá.  
Envuélvete en mi cariño,  
deja la vida volar,  
tu boca junto a mi boca,  
paloma, palomitay.  
Ay palomay,  
ay palomay.

## Alvaro Subiabre Sotomayor

asubiabre@ulagos.cl



Profesor de Educación Musical, titulado en la Universidad Austral de Chile, Valdivia y Máster Avanzado en Producción de Contenidos Multimedia, titulado en la Universidad de Salamanca, España.

Director por 27 años del Coro de la Universidad de Los Lagos Campus Puerto Montt y es Académico de la Mención Música de las Carreras de Pedagogía en Educación Media en Artes y de Pedagogía en Música de la misma Universidad, donde imparte desde el año 2003 las asignaturas de Educación Vocal Cantada y Dirección Coral.

Su línea de trabajo es la Didáctica en la enseñanza-aprendizaje de las áreas de Dirección Coral y Educación Vocal Cantada, y la Creación e Interpretación de Arreglos Corales para voces mixtas, voces iguales y voces blancas.

Vive en la ciudad de Puerto Montt CHILE y este año cumplió 32 años de trayectoria como Profesor, Director Coral y Arreglador Coral. Ha participado activamente de las 7 ediciones que se han realizado del Proyecto “América se Canta en Coro” e “Iberoamérica se Canta en Coro”.

## *Yo vendo unos ojos negros*

*Tonada tradicional  
chilena*



Es una canción folclórica chilena del género tonada cuya alternancia y superposición métrica (6X8 y 3X4) le confieren una particular riqueza rítmica, muy similar a la de la cueca chilena.

Los primeros registros escritos recopilados se remontan al año 1913 y el primer registro sonoro el año 1940. La temática más común visto dentro del fenómeno de la Tonada, predomina el amor desengañado y el amor no correspondido.

Estructura estrofas con versos que se van repitiendo y estribillos se van alternando cuyas letras igual se van repitiendo, (4 estrofas y estribillo entre ellas) presenta un predominio de las tonalidades mayores y los acordes utilizados más comunes son Tónica (I) y Dominante séptima (V7), la instrumentación es generalmente guitarra y arpa, La Guitarra: La guitarra tiene un rol insustituible en el canto de la Tonada. Hay cantoras que dicen que no hay Tonada sin guitarra.

Esta canción la han grabado muchos artistas como, Juan Gabriel, Luis Miguel, Isabel Pantoja, Marco Antonio Solís, Los Chalchaleros, Nat King Cole, Mercedes Simone, Pedro Vargas, Lucho Gatica



# Yo vendo unos ojos negros

SATB

*País: Chile*

*Género: Tonada*

Tonada tradicional chilena

Arr. coral: Alvaro Subiabre Sotomayor  
Para Iberoamérica se canta en coro

$\text{♩} = 70$

*mf*

Soprano  
Yo ven-do u-nos o-jos ne-gos \_\_\_\_\_ ¿quién me los quie-re com prar?, \_\_\_\_\_ los

*mf*

Alto  
Yo ven-do u-nos o-jos ne-gos \_\_\_\_\_ ¿quién me los quie-re com prar?, \_\_\_\_\_ los

*mf*

Tenor  
Yo ven-do u-nos o-jos ne-gos \_\_\_\_\_ ¿quién me los quie-re com prar?, \_\_\_\_\_ los

*mf*

Bajo  
Yo ven - do, ba ra ba ra bam, ¿quién los quie - re? ba ra ba ra bam, los

# Yo vendo unos ojos negros

5 *mp*

ven - do por he - chi - ce - ros, por - que me han pa - ga - do mal. Yo

*mp*

ven - do por he - chi - ce - ros, que me han pa - ga - do mal. Yo

*mp*

8 ven - do por he - chi - ce - ros, por - que me han pa - ga - do mal. Yo

*mp*

ven - do, por - que me han pa - ga - do mal. Yo

9

ven-do u-nos o - jos ne - gos ¿quién me los quie-re com-prar?, los

ven-do u-nos o - jos ne - gos ¿quién me los quie-re com-prar?, los

8 ven-do u-nos o - jos ne - gos ¿quién me los? los quie-re com-prar, los

ven - do, ba ra ba ra bam, ¿quién me los? los quie-re com-prar, los

# Yo vendo unos ojos negros

13

ven - do por he - chi - ce - ros, por - que me han pa - ga - do mal.

ven - do por he - chi - ce - ros, por - que me han pa - ga - do mal.

8 ven - do por he - chi - ce - ros, que me han pa - ga - do mal.

ven - do, por - que me han pa - ga - do mal.

17

**f** Más te qui - sie - ra, más te a - mo yo, y

**mf** Más te qui - sie - ra, más te a - mo yo, y

**mf** Más te qui - sie - ra, más te a - mo yo, tan tan tan tan

**mf** Más te qui - sie - ra, ba ra ba ra más te a - mo yo, y

# Yo vendo unos ojos negros

21

to - das las no - ches la pa - so sus - pi - ran - do por tu a - mor. \_\_\_\_\_

to - das las no - ches la pa - so sus - pi - ran - do por tu a - mor, ba ra ba ra bam,

to - das las no - ches la pa - so sus - pi - ran - do por tu a - mor. \_\_\_\_\_

to - das las no - ches la pa - so por tu a - mor. \_\_\_\_\_

25

Más \_\_\_\_\_ te qui - sie - ra, \_\_\_\_\_ más te a - mo yo, \_\_\_\_\_ y *mf*

Más \_\_\_\_\_ te qui - sie - ra, \_\_\_\_\_ más te a - mo yo, \_\_\_\_\_ y *mp*

Más \_\_\_\_\_ te qui - sie - ra, \_\_\_\_\_ más te a - mo yo, tan tan tan tan

Más te qui - sie - ra, \_\_\_\_\_ ba ra ba ra más te a - mo yo, \_\_\_\_\_ y *mp*

# Yo vendo unos ojos negros

29

to - das las no - ches la pa - so sus - pi - ran - do por tu a - mor. Ca -

to - das las no - ches la pa - so sus - pi - ran - do por tu a - mor. Ca -

*mp*  
to - das las no - ches la pa - so sus - pi - ran - do por tu a - mor.

to - das no - ches pa - so sus - pi - ran - do por tu a - mor.

33

da vez que ten - go pe - na me voy a la o - ri - lla' el mar, a

*mf*  
da vez que ten - go pe - na a

*mf*  
me voy a la o - ri - lla' el mar, a

*mf*  
ba ra ba ra bam, ba ra ba ra bam,

# Yo vendo unos ojos negros

37

si han vis-to a mi a-mor pa - sar. Ca -

pre-gun - tar - le a las o - las si han vis-to a mi a-mor pa - sar. Ca -

pre-gun - tar - le a las o - las si han vis-to a mi a-mor pa - sar. Ca -

ba ra ba ra bam, si han vis-to a mi a-mor pa - sar. Ca -

41

da vez que ten-go pe - na me voy a la o - ri - lla'el mar, a

da vez que ten-go pe - na me voy a la o - ri - lla'el mar, a

da vez que ten-go pe - na me voy a la o - ri - lla del mar, las

da vez ba ra ba ra bam, me voy a la o - ri - lla del mar, a

# Yo vendo unos ojos negros

45

pre-gun-tar-le a las o-las si han vis-to a mi a-mor pa-sar.

pre-gun-tar-le a las o-las si han vis-to a mi a-mor pa-sar.

o-las, por si han vis-to, vis-to a mi a-mor pa-sar.

pre-gun-tar-les si han vis-to a mi a-mor pa-sar.

49

*f* Más te qui-sie-ra, más te a-mo yo, y

*mf* Más te qui-sie-ra, más te a-mo yo, y

*mf* Más te qui-sie-ra, más te a-mo yo, tan tan tan tan

*mf* Más te qui-sie-ra, ba ra ba ra más te a-mo yo, y

# Yo vendo unos ojos negros

53

to - das las no - ches la pa - so sus - pi - ran - do por tu a - mor. \_\_\_\_\_

to - das las no - ches la pa - so sus - pi - ran - do por tu a - mor, ba ra ba ra bam,

to - das las no - ches la pa - so sus - pi - ran - do por tu a - mor. \_\_\_\_\_

to - das las no - ches la pa - so por tu a - mor. \_\_\_\_\_

57

Más te qui - sie - ra, más te a - mo yo, y *mf*

Más te qui - sie - ra, más te a - mo yo, y *mp*

Más te qui - sie - ra, más te a - mo yo, tan tan tan tan *mp*

Más te qui - sie - ra, ba ra ba ra más te a - mo yo, y *mp*



*Yo vendo unos ojos negros*

rit.

61

to - das las no - ches la pa - so sus - pi - ran - do por tu a -

to - das las no - ches la pa - so sus - pi - ran - do por tu a -

to - das las no - ches la pa - so sus - pi - ran - do por tu a -

to - das no - ches pa - so sus - pi - ran - do por tu a -

$\text{♩} = 70$

64

mor *f* O - jos ne-gros trai-cio - ne - ros ¿por qué me mi - ráis a -

mor *mf* O - jos ne - gros ¿por qué a - sí?

mor *mf* O - jos ne-gros trai-cio - ne - ros ¿por qué me mi -

mor *mf* ba ra ba ra bam,

# Yo vendo unos ojos negros

68

sí?, tan a - le-gres pa - ra o - tros y tan tris-tes pa - ra

ba ra ba ra bam, pa - ra o - tros, tan tris-tes pa - ra

ráis a - sí?, tan a - le-gres pa - ra o - tros, pa - ra

ba ra ba ra bam, ba ra ba ra bam,

72

*mf*  
mí. O - jos ne-gros trai-cio - ne - ros ¿por qué me mi-ráis a -

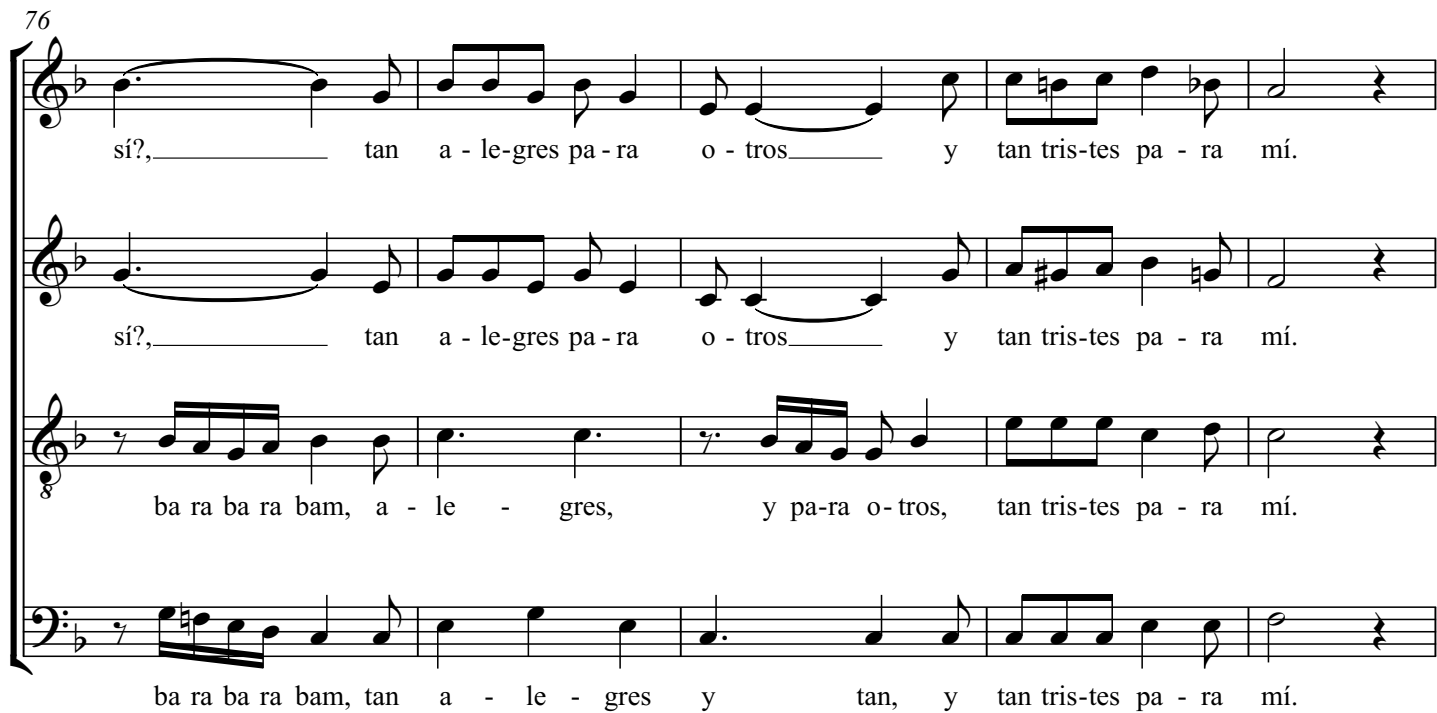
*mp*  
mí. O - jos ne-gros trai-cio - ne - ros ¿por qué me mi-ráis a -

*mp*  
mí. O - jos ne-gros trai-cio - ne - ros ¿y por qué?

*mp*  
ba ra ba ra bam, O - jos ba ra ba ra bam, ¿y por qué?

# Yo vendo unos ojos negros

76



sí?, tan a - le-gres pa - ra o - tros y tan tris-tes pa - ra mí.

sí?, tan a - le-gres pa - ra o - tros y tan tris-tes pa - ra mí.

ba ra ba ra bam, a - le - gres, y pa-ra o-tros, tan tris-tes pa - ra mí.

ba ra ba ra bam, tan a - le - gres y tan, y tan tris-tes pa - ra mí.

81



*f* Más te qui - sie - ra, más te a - mo yo, y to - das las no-ches la

*mf* Más te qui - sie - ra, más te a - mo yo, y to - das las no-ches la

*mf* Más te qui - sie - ra, más te a - mo yo, tan tan tan tan to - das las no-ches la

*mf* Más te qui - sie - ra, ba ra ba ra más te a - mo yo, y to - das las

# Yo vendo unos ojos negros

86

pa - so sus - pi - ran - do por tu a - mor. Más te qui - sie - ra,  
pa - so sus - pi - ran - do por tu a - mor, ba ra ba ra bam, Más te qui - sie - ra,  
pa - so sus - pi - ran - do por tu a - mor. Más te qui - sie - ra,  
no - ches la pa - so por tu a - mor. Más te qui - sie - ra, ba ra ba ra

91

*mf*  
más te a - mo yo, y to - das las no - ches la pa - so sus - pi - ran - do por tu a -  
*mp*  
más te a - mo yo, y to - das las no - ches la pa - so sus - pi - ran - do por tu a -  
*mp*  
más te a - mo yo, tan tan tan tan to - das las no - ches la pa - so sus - pi - ran - do por tu a -  
*mp*  
más te a - mo yo, y to - das no - ches pa - so sus - pi - ran - do por tu a -

# Yo vendo unos ojos negros

96

*f*  
mor. Las flo-res de mi jar - dín, con el sol se des - co - lo - ran, y

*mf*  
mor. Las flo-res de mi jar - dín, con el sol se des - co - lo - ran, los

*mf*  
mor. Las flo-res de mi jar - dín, con el sol se des - co - lo - ran, y

*mf*  
mor. Las flo - res, ba ra ba ra bam, con el sol ba ra ba ra bam, y

101

*mf*  
los o - jos de mi ne - gra llo - ran por el bien que a - ño - ran. Las flo-res de mi jar -

*mp*  
o - jos de mi ne-gra llo - ran por el bien que a - ño - ran. Las flo-res de mi jar -

*mp*  
los o - jos de mi ne - gra llo - ran por el bien que a - ño - ran. Las flo-res de mi jar -

*mp*  
los o - jos llo - ran por el bien que a - ño - ran. Las flo - res,

# Yo vendo unos ojos negros

106

dín, con el sol se des - co - lo - ran, y los o - jos de mi ne - gra llo -

dín, con el sol se des - co - lo - ran, los los o - jos de mi ne - gra llo -

dín, con el sol ba ra ba ra bam, los o - jos de mi ne - gra llo -

ba ra ba ra bam, con el sol ba ra ba ra bam, y los o - jos llo -

111

ran por el bien que a - ño - ran. Más te qui - sie - ra, más te a - mo

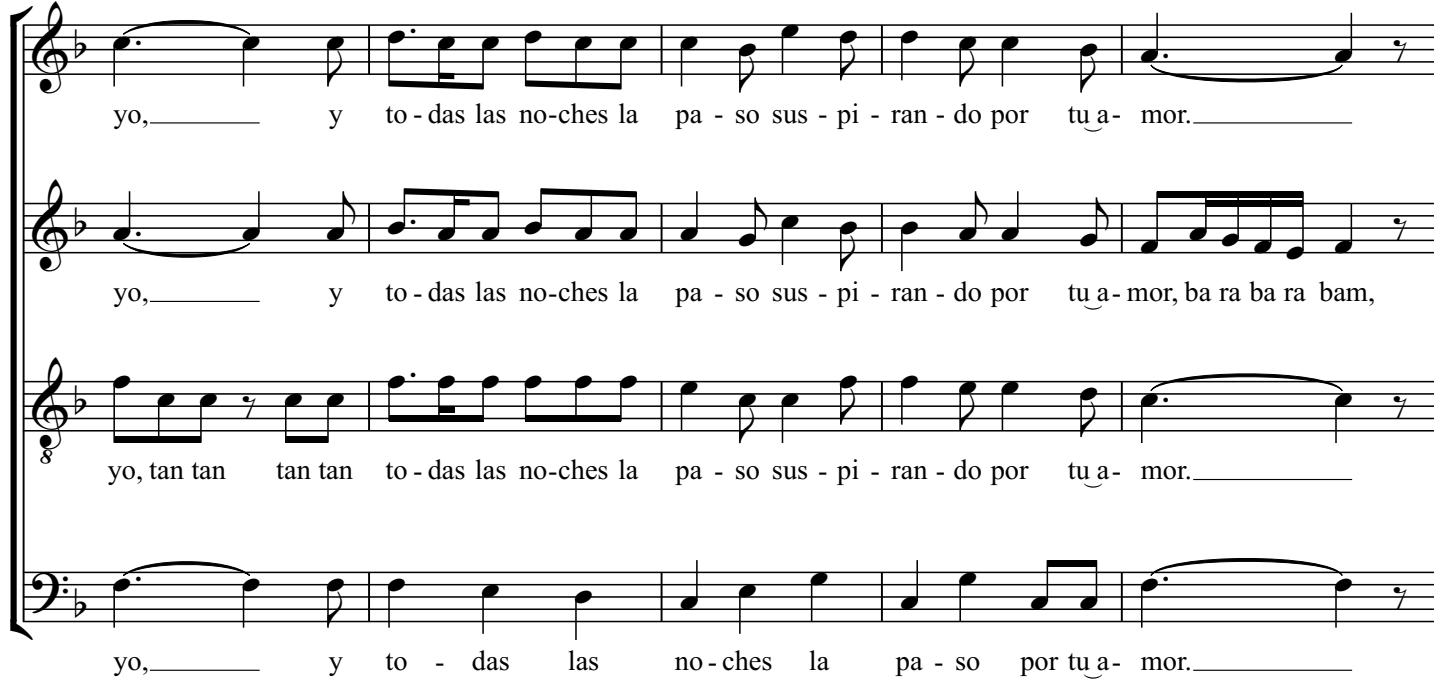
ran por el bien que a - ño - ran. Más te qui - sie - ra, más te a - mo

ran por el bien que a - ño - ran. Más te qui - sie - ra, más te a - mo

ran por el bien que a - ño - ran. Más te qui - sie - ra, ba ra ba ra más te a - mo

# Yo vendo unos ojos negros

116



yo, y to-das las no-ches la pa-so sus-pi-ran-do por tu a-mor.

yo, y to-das las no-ches la pa-so sus-pi-ran-do por tu a-mor, ba ra ba ra bam,

yo, tan tan tan tan to-das las no-ches la pa-so sus-pi-ran-do por tu a-mor.

yo, y to-das las no-ches la pa-so por tu a-mor.

121



Más te qui-sie-ra, más te a-mo yo, y to-das las no-ches la

Más te qui-sie-ra, más te a-mo yo, y to-das las no-ches la

Más te qui-sie-ra, más te a-mo yo, tan tan tan tan to-das las no-ches la

Más te qui-sie-ra, ba ra ba ra más te a-mo yo, y to-das no-ches

Yo vendo unos ojos negros

rit.

126

pa - so sus - pi - ran - do por tu a - mor. \_\_\_\_\_

pa - so sus - pi - ran - do por tu a - mor, sus - pi - ran - do mi a - mor, \_\_\_\_\_

pa - so sus - pi - ran - do por tu a - mor, sus - pi - ran - do y sus - pi -

pa - so sus - pi - ran - do por tu a - mor, \_\_\_\_\_ sus - pi -

*mp*

*mp*

*mp*

129

sus - pi - ran - do por tu a - mor. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ sus - pi - ran - do por tu a - mor, por tu a - mor. \_\_\_\_\_

ran - do por tu a - mor \_\_\_\_\_ por tu a - mor. \_\_\_\_\_

ran - do por tu a - mor \_\_\_\_\_ por tu a - mor. \_\_\_\_\_

*p*

*pp*

*p*

*pp*

*pp*

*pp*



## *Yo vendo unos ojos negros*

Yo vendo unos ojos negros,  
¿quién me los quiere comprar?,  
los vendo por hechiceros,  
porque me han pagado mal.

Más te quisiera, más te amo yo  
y todas las noches lo paso  
suspirando por tu amor.

Cada vez que tengo pena,  
me voy a la orilla 'el mar,  
a preguntarle a las olas,  
si han visto a mi amor pasar.

Ojos negros traicioneros  
¿por qué me miráis así?,  
tan alegres para otros  
y tan tristes para mí.

Las flores de mi jardín,  
con el sol se descoloran  
y los ojos de mi negra,  
lloran por el bien que adoran.

## Fernando Mosquera Recalde

fernando.mosquera85@yahoo.com



Nace en Quito, es músico, director coral, arreglista vocal y gestor cultural.

En 2016, obtiene su licenciatura en Dirección Coral por la Universidad Nacional de La Plata, en Argentina, ahí como parte de su formación incursiona en el campo de los arreglos corales desde 2014, dando suma importancia a su identidad cultural. Luego, en 2019, decide volver al ámbito académico y obtiene un máster en Investigación musical por la Universidad Internacional de la Rioja - España, En 2021, realiza un diplomado en composición coral con destacados músicos latinoamericanos.

Ha dirigido varios coros de la ciudad, Aviva Voz - Ensamble vocal, Ensamble vocal Uhemisferios. Actualmente dirige el Coro Musikalia, el Coro Arquidiócesis de Quito y el Coro Nacional Casa de la Cultura Ecuatoriana donde gestiona y organiza espacios de encuentros corales generando movimiento, visibilización y difusión para los coros locales.

## *Te convido*

*Alberto Plaza*



Esta canción fue publicada por el compositor chileno Alberto Plaza en su álbum "Música y Versos de Amor" de 1994, la versión coral fue tratada como "aire de huayno" por lo que contiene elementos de este género musical del folclore latinoamericano.

# Te convido

SATB

País: Chile

Género: Aire de huayno

Alberto Plaza

Arreglo coral: Fernando Mosquera Recalde  
Para Iberoamérica se canta en coro

♩=88

Soprano *p* *mp*  
Uh pa da pa da ba pa da pa da pa da

Alto *p* *mp*  
uh pa da pa da ba pa da pa da pa da

Tenor *mf*  
Pa pa da ba da ba da pa da ba da ba da pa

Bajo *mp* *mf*  
Uh \_\_\_\_\_ du ru



# Te convido

12

*mf*

a jun - tar tus an - he - los \_\_\_ y los

*p*

car es - pe - ran - zas \_\_\_ del ol - vi - do \_\_\_ da

*p*

8 du du du ru du ru \_\_\_ ru da pa da pa da

dum dum dum da pa da \_\_\_ pa

15

mí - os \_\_\_ a sol - tar un de - se - o \_\_\_ con - te - ni - do. \_\_\_ Ah \_\_\_

pam du a sol - tar un de - se - o \_\_\_ con - te - ni - do. \_\_\_ Ah \_\_\_

8 pam du a sol - tar un de - se - o \_\_\_ con - te - ni - do. \_\_\_ Ah \_\_\_

*mf*

pam du dum dum dum \_\_\_ du A - mar sin

# Te convido

18 *p*

sin \_\_\_\_\_ el me - nor con - trol \_\_\_\_\_ sin \_\_\_\_\_ pre-fe-

*p*

sin \_\_\_\_\_ el me - nor con - trol \_\_\_\_\_ sin \_\_\_\_\_ pre-fe-

*p*

du \_\_\_\_\_ da ba

con - di - cio - nes \_\_\_\_\_ sin el me - nor con - trol co - mo\_i - lu - mi - ma\_el sol sin pre - fe-

Detailed description: This block contains the first system of a musical score for measures 18-20. It features four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano staves (Right and Left). The music is in a minor key and 4/4 time. The lyrics are: 'sin \_\_\_\_\_ el me - nor con - trol \_\_\_\_\_ sin \_\_\_\_\_ pre-fe-'. The piano part provides harmonic support with chords and melodic lines.

21 *p*

rir co - lo - res. \_\_\_\_\_ du ru ru du du ru ru du

*p*

rir co - lo - res. \_\_\_\_\_ du ru ru du du ru ru du

*mf*

pa A - mar a rien - da suel - ta \_\_\_\_\_ y de\_u - na so - la vez aun - que\_el a -

*mp*

rir co - lo - res. \_\_\_\_\_ Du pa da du pa da

Detailed description: This block contains the second system of a musical score for measures 21-24. It features four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano staves (Right and Left). The music continues from the previous system. The lyrics are: 'rir co - lo - res. \_\_\_\_\_ du ru ru du du ru ru du'. The piano part includes a mezzo-forte (mf) section and a mezzo-piano (mp) section.

# Te convido

24

*mf*

aun-que el a-mor des-pués no quie-ra dar la vuel-ta. — Es-ta can-ción es u-na ban - de-ra de

*mf*

aun-que el a-mor des-pués no quie-ra dar la vuel-ta. — Es-ta can-ción es u-na ban - de-ra de

*mf*

mor des - pués no quie-ra dar la vuel-ta. — Es-ta can-ción es u-na ban - de-ra de

*mp*

du pa da du pa da. Es - ta es u-na can-ción

27

paz u-na i-lu-sión — que vue-la en mil no-tas y ver-sos.

paz u-na i-lu-sión — que vue-la en mil no-tas y ver-sos.

paz u-na i-lu-sión — que vue-la en mil no-tas y ver-sos.

u - na ban-de-ra de paz u - na u-na i-lu-sión vue - lan no-tas y ver-sos.

# Te convido

30

Es-ta can-ción es u-na ban - de-ra de\_a - mor u - na\_i - lu-sión del co-ra-

Es-ta can-ción es u-na ban - de-ra de\_a - mor u - na\_i - lu-sión del co-ra-

Es-ta can-ción es u-na ban - de-ra de\_a - mor u - na\_i - lu-sión del co-ra-

Es - ta es u-na can-ción u - na ban-de-ra de\_a mor u - na u-na\_i - lu-sión

33

zón de mi tie - rra. *p* dum dum dum

zón de mi tie - rra. *p* dum dum dum

zón de mi tie - rra. *p* dum dum dum

el co-ra-zón es de mi tie - rra *mf* du ru pa du ru pa du ru ru



# Te convido

36

*p*

du — dau — dum dum dum

*mp*

du — dau — du ru pa du ru pa — du ru ru

*mp*

du — dau — du ru pa du ru pa — du ru ru

*mp*

pa da pa — pa pa da — du dum dum —

39

*p*

dum dum dum — du du — ru du

*mf*

pa da pa — pa pa da du. A-mar a to - da ho - ra — y sin ex -

*p*

pa da pa — pa pa da du du — du

*mp*

du dum dum — du du dum dum —

# Te convido

42

*mf*

— ru du ru du du — du — du ru du ru du. A-mar de  
pli - ca - ción so - lo por vo - ca - ción i - de - a ten - ta - do - ra. — A-mar de  
du so - lo por vo - ca - ción i - de - a ten - ta - do - ra. — A-mar de  
du dum dum du — dum dum dum dum dum dum

45

ma - dru - ga - da — y en el a - no - che - cer que ven - gan a a - pren - der e - sos que  
ma - dru - ga - da — y en el a - no - che - cer que ven - gan a a - pren - der e - sos que  
ma - dru - ga - da — y en el a - no - che - cer — que ven - gan a a - pren - der e - sos que  
dum dum dum dum dum dum que ven - gan a a - pren - der e - sos que

# Te convido

48

*mf*

no\_a - man na - da. \_\_\_ Es - ta can - ción es u - na ban - de - ra de paz, \_\_\_\_\_

*mf*

no\_a - man na - da. \_\_\_ Es - ta can - ción es u - na ban - de - ra de paz,

*mf*

no\_a - man na - da. \_\_\_\_\_ Es - ta can - ción es u - na ban - de - ra de paz, \_\_\_\_\_

*mp*

no\_a - man na - da. \_\_\_ Es - ta es u - na can - ción u - na ban - de - ra de paz,

51

u - na i - lu - sión \_\_\_ que vue - la en mil no - tas y ver - sos. Es - ta can - ción es u - na ban - de - ra de a -

u - na i - lu - sión \_\_\_ que vue - la en mil no - tas y ver - sos. Es - ta can - ción es u - na ban - de - ra de a -

u - na i - lu - sión \_\_\_ que vue - la en mil no - tas y ver - sos. Es - ta can - ción es u - na ban - de - ra de a -

u - na u - na i - lu - sión vue - lan no - tas y ver - sos. Es - ta es u - na can - ción

# Te convido

54

mor u-na i-lu-sión del co-ra - zón de mi tie - rra. u - na ban-de-ra de a-mor u - na u-na i-lu-sión el co-ra-zón es de mi tie -

57

pa ra pa pa pa pa ra pa pa ra pa pa dum dum pa da dum dum pa pa da pa pa da pa pa rra dum dum dum dum dum dum dum dum

# Te convido

60 *mf*

pa ra pa pa pa ra pa pa pa ra pa pa pa. Es-ta can-ción es u-na ban-de-ra de

*mf*

pa ra pa pa pa ra pa pa pa ra pa pa pa. Es-ta can-ción es u-na ban-de-ra de

*mf*

8 dum dum\_\_ dum dum\_\_ dum dum\_\_ pa. Es-ta can-ción es u-na ban-de-ra de

*mp*

dum dum\_\_ dum dum\_\_ dum dum\_\_ pa. Es - ta es u-na can-ción

63

paz, u-na i-lu-sión que vue-la en mil no-tas y ver-sos.

paz, u-na i-lu-sión que vue-la en mil no-tas y ver-sos.

paz, u-na i-lu-sión que vue-la en mil no-tas y ver-sos.

u - na ban-de-ra de paz, u - na u-na i-lu-sión vue - lan no-tas y ver-sos.

# Te convido

66

*p*

— dum dum dum du — dau —

*p*

du dum dum dum du — dau —

*p*

— dum dum dum du — dau —

*mf*

du du ru pa du ru pa — du ru ru pa da pa — pa pa da —

69

*p*

— dum dum dum dum dum da —

*mf*

— du ru pa du ru pa — du ru ru pa da pa — pa pa da

*mf*

— du ru pa du ru pa — du ru ru pa da pa — pa pa da

*mp*

— du dum dum — du dum dum —

# Te convido

72

*mf*

du pa da pa da pa da pa pa da pa da pa da pa

*mf*

du pa pa da pa pa da pa pa pa da pa pa da pa

*p*

8 du pa dam dam — pa dam dam —

*mp*

du du ru du ru du ru du ru

75

pa da pa pa da pa ba pa da pa da

pa da pa pa da pa ba pa da pa da

8 pa da pa pa da pa ba pa da pa da

du ru du ru da

## Te convido

Te convido, amigo, te convido,  
a sacar esperanzas del olvido  
a juntar tus anhelos y los míos  
a soltar un deseo contenido.

Amar sin condiciones  
sin el menor control  
como ilumina el sol  
sin preferir colores.

Amar a rienda suelta  
y de una sola vez  
aunque el amor después  
no quiera dar la vuelta.

Esta canción es una bandera de paz  
una ilusión que vuela en mil notas y versos.

Esta canción es una bandera de amor  
una ilusión del corazón de mi tierra.

Amar a toda hora  
y sin explicación  
sólo por vocación  
idea tentadora.

Amar de madrugada  
y en el amanecer  
que vengan a aprender  
esos que no aman nada.





**IberoAmérica  
se Canta en Coro**

**SÉPTIMA EDICIÓN DEL PROYECTO  
CORAL MULTINACIONAL**



# Colombia





**Nilson Albeiro Jácome  
Cabeza**  
jakani06@hotmail.com

Nació en Vetas (Santander-Colombia) en el año 1973. Licenciado en Música, con título de Especialista en Pedagogía Universitaria y Magister en Gestión de la Calidad de la Educación Superior.

Su experiencia profesional ha estado enfocada a la docencia universitaria y a la dirección de coros en donde ha participado como director y fundador del Coro Palestrina de la Universidad de Pamplona (2002-2010), director y fundador del Ensamble Vocal Hoquetus de la misma universidad (Extensión Cúcuta-Villa del Rosario) 2011-2013, docente universitario. Fue director del programa de Licenciatura en Educación Artística de la Universidad de Pamplona entre los años 2013 y 2015 en el que actualmente se desempeña como docente. Ha Participado en 6 de las siete versiones del proyecto “Iberoamérica se canta en coro”.

## Cielo vetano

*Texto: Héctor Suárez*  
*Música: DRA*



Cielo vetano habla de una población anclada en lo más alto del páramo de Santurbán (Santander-Colombia) Descrita por Héctor Suárez (creador del texto) como un lugar hermoso que parece un pesebre en donde antes de la colonización habitaron los indios chitareros. Se desconoce el compositor de la música. Para la séptima versión de Iberoamérica se canta en coro se presenta una versión escrita para coro mixto (SATB) en ritmo de vals.

# Cielo vetano

SATB

*Dedicado a mi padre Diomedez Jácome con cariño y admiración*

*País: Colombia*

*Género: Vals*

Texto: Héctor Suárez  
Música: D.R.A

Arreglo coral: Nilson Albeiro Jácome Cabeza  
Para Iberoamérica se canta en coro

(♩ = 80)

*mf*

Soprano

lai ra lai ra lai ra lai ra

*mf*

Alto

la ra la ra\_\_ la ra\_\_ la ra\_\_ la ra\_\_

*mf*

Tenor

la la ra\_\_ la ra\_\_ la ra\_\_ la ra

*mf*

Bajo

Uh\_\_\_\_\_



# Cielo vetano

(♩ = 90)

6

*mp*

lai ra lai ra la da En lo

*mp*

la ra la ra da En lo

*mp*

8

la ra la ra da En lo

*mf*

Uh da En lo al - to

11

*mf* 3

al - to la coor - di - lle - ra uh se en - cuen - tra un pue -

*mf* 3

al - to coor - di - lle - ra uh se en - cuen - tra un pue -

*mf* 3

8

al - to la coor - di - lle - ra uh se en - cuen - tra un pue -

de la coor - di - lle - ra, muy cer - ca del cie - lo se en - cuen - tra un pue -

# Cielo vetano

16

bli - to que es to - do mi\_a - mor be - llas

bli - to to - do mi\_a - mor mi\_a - mor be - llas flo - res,

bli - to es mi\_a - mor be - llas

bli - to es mi\_a - mor mi\_a - mor be - llas

21

flo - res y el tril gal fres-cos ma-nan - tia - les, mi - na\_y so - ca -

do - ra - dos tri - ga - les, fres-cos ma-nan - tia - les, mi - na\_y so - ca -

flo - res y el tri - gal fres-cos ma-nan - tia - les, mi - na\_y so - ca -

flo - res y el tri - gal fres-cos ma-nan - tia - les, mi - na\_y so - ca -

# Cielo vetano

26

*mf*

vón, mi Ve - tas. A lo le - jos — pa - re - ce un pe - se - bre

*mf*

vón, mi Ve - tas. A lo le - jos pa - re - ce un pe - se - bre

*mf*

vón, mi Ve - tas. A lo le - jos — pa - re - ce un pe - se - bre

*mf*

vón, mi Ve - tas. A los le - jos — pa - re - ce un pe - se - bre don-de

31

*f*

don-de cae la nie - bla cuan - do sa - le el sol, \_\_\_\_\_ es mi

*f*

don-de cae la nie - bla cuan - do sa - le el sol, sa - le el sol,

*f*

don-de cae la nien - bla cuan - do sa - le el sol, sa - le el sol,

*f*

cae la nie - bla cuan - do sa - le el sol, sa - le el sol

# Cielo vetano

36

Ve - tas, mi pue-blo que quie - ro, mi pe-blo mi - ne - ro

*mf*

es mi Ve - tas, mi pue - blo que quie - ro mi - ne - ro

*mf*

es mi Ve - tas, mi pue - blo que quie - ro mi - ne - ro

*mf*

es mi Ve - tas, mi - ne - ro

(♩ = 100)

41

*f* su - ya es mi can - ción. *mf* En pá-ra-mo ri - co

*f* su - ya es mi can - ción *mf* En pá-ra-mo ri - co

*f* su - ya es mi can - ción *f* En pá-ra-mo ri - co cuen-ta la le -

*f* su - ya es mi can - ción *mf* ve-ta-no soy *mf* Cuen - ta la le -

# Cielo vetano

46

cuen-ta la le - yen - da se\_ha - lla - ba ba-jo\_el frai - le - jón

cuen-ta la le - yen - da se\_ha - lla - ba ba-jo\_el frai - le - jón

yen - da que\_el o - ro se\_ha - lla - ba ba-jo\_el frai - le - jón

yen - da que se\_ha - lla - ba ba-jo\_el frai - le - jón, frai-le -

51

du du ru ru du ru ru du ru ru

la prin - ce - sa en el par - que

y que duer - me la prin-ce - sa So - ra en el be-llo

jón la prin - ce - sa



Cielo vetano

56

de mi po - bla - ción. ¡Yo soy! soy ve -

de mi po - bla - ción. ¡Yo soy! Soy ve - ta - no

par - que de mi po - bla - ción. ¡Yo soy! soy ve -

de mi po - bla - ción. ¡Yo soy! soy ve -

61

ta - no, ve - ta - no soy de mi ra - za en - te - ra su - po el es - pa -

de al - ma chi - ta - re - ra de mi ra - za en - te - ra su - po el es - pa -

ta - no ve - ta - no soy de mi ra - za en - te - ra su - po el es - pa -

ta - no soy de mi ra - za en - te - ra su - po el es - pa -



# Cielo vetano

66 *f*

ñol, no hay cie - lo más lin - do que el cie - lo ve - ta - no

*mp*

ñol, y no hay no, no hay un cie - lo

*mp*

ñol, y no hay no hay un cie - lo

*mp*

ñol, y no hay no hay un cie - lo

71 *f*

mi ma - no es de her - ma - no a - sí es mi can - ción. *f* 1. *f* 2. *f* sí es

*f*

mi ma - no es de her - ma - no a - sí es mi can - ción. *f* sí es

*f*

mi ma - no es de her - ma - no a - sí es mi can - ción. *f* sí es

*f*

mi ma - no es de her - ma - no a - sí es mi can - ción ve - ta - no sí es

# Cielo vetano

76

mi can - ción. Es mi cie -  
mi can - ción. mi cie - lo - ve - ta - no  
mi can - ción. Es mi cie - lo  
mi can - ción. Mi cie - lo ve - ta - no soy,

81

lo ¡ve - ta - no soy!  
soy, ¡ve - ta - no soy!  
ve - ta - no soy, ¡yo soy!  
¡ve - ta - no soy!

## Cielo vetano

En lo alto de la cordillera muy cerca del cielo  
Se encuentra un pueblito que es todo mi amor,  
Bellas flores, dorados trigales,  
Frescos manantiales, mina y socavón.

A lo lejos parece un pesebre  
Donde cae la niebla cuando sale el sol,  
Es mi Vetas, mi pueblo que quiero,  
mi pueblo minero suya es mi canción.

En páramo rico,  
cuenta la leyenda que el oro se hallaba bajo el frailejón  
Y que duerme la princesa Sora  
en el bello parque de mi población.

¡Soy vetano! de alma chitarera  
de mi raza entera supo el español,  
No hay cielo más lindo que el cielo vetano  
mi mano es de hermano así es mi canción.



**Nilson Albeiro Jácome  
Cabeza**  
jakani06@hotmail.com



Nació en Vetas (Santander-Colombia) en el año 1973. Licenciado en Música, con título de Especialista en Pedagogía Universitaria y Magister en Gestión de la Calidad de la Educación Superior.

Su experiencia profesional ha estado enfocada a la docencia universitaria y a la dirección de coros en donde ha participado como director y fundador del Coro Palestrina de la Universidad de Pamplona (2002-2010), director y fundador del Ensamble Vocal Hoquetus de la misma universidad (Extensión Cúcuta-Villa del Rosario) 2011-2013, docente universitario. Fue director del programa de Licenciatura en Educación Artística de la Universidad de Pamplona entre los años 2013 y 2015 en el que actualmente se desempeña como docente. Ha Participado en 6 de las siete versiones del proyecto “Iberoamérica se canta en coro”.

## *Cultivo una rosa blanca*

*Texto: José Martí*  
*Música: Jesús Alberto Rey Mariño*



Cultivo una rosa blanca es un poema corto del escrito y político cubano José Martí que habla sobre el valor de la amistad y de la importancia de cultivar con los seres humanos un amor puro y sincero. La música del poema es del compositor Nortesantandereano (Pamplona-Colombia) Jesús Alberto Rey Mariño. Para la séptima versión de Iberoamérica se canta en coro se presenta una versión escrita para coro mixto (SATB) en ritmo de Balada.

# Cultivo una rosa blanca

SATB

*País: Colombia*

*Género: Canción*

Texto: José Martí  
Música: Jesús Alberto Rey Mariño

Arreglo coral: Nilson Albeiro Jácome Cabeza  
Para Iberoamérica se canta en coro

*mf*  $\text{♩} = 90$

Soprano  
Dai da ra dai - ra da da rai da da

*mf*  
Alto  
Da da da da rai dai ra

*mf*  
Tenor  
Da da ra dai ra da rai da da rai da dai ra

*mf*  
Bajo  
Uh da ra



# Cultivo una rosa blanca

5

Uh... Cul-ti-vo\_u-na ro-sa  
dai ra ra dai ra dai ra da ra dai da Cul-ti-vo\_u-na ro-sa  
da da dai ra dai ra dai ra dai ra Cul-ti-vo\_u-na ro-sa  
dai ra dai ra dai ra da. Cul-ti-vo\_u-na ro-sa

10

blan-ca en ju-nio co-mo\_en e-ne-ro. pa-ra\_el a-mi-go sin-  
blan-ca en ju-nio y\_en e-ne-ro a-mi-go sin-  
blan-ca en ju-nio y\_en e-ne-ro a-mi-go sin-  
blan-ca en ju-nio y\_en e-ne-ro a-mi-go sin-

# Cultivo una rosa blanca

14

*mf* ce - ro que me da su ma - no fran - ca *mp* Uh

*mf* ce - ro que me da su ma - no fran - ca *mp* Un

*mf* ce - ro que me da su ma - no fran - ca *mp* Un

*mf* ce - ro que me da su ma - no fran - ca *mf* // y pa - ra el cruel que me a -

18

*ritenuto p mp* el co - ra - zón que vi - vo, // car - do ni hor - ti - ga cul -

*p mp* co - ra - zón que vi - vo, // car - do ni hor - ti - ga cul -

*p mp* el co - ra - zón que vi - vo, vi - vo yo, car - do ni hor - ti - ga cul -

*mp* rran - ca el co - ra - zón con que vi - vo // car - do ni hor - ti - ga cul -





# Cultivo una rosa blanca

22

*a tempo*

1.

2. *rallentando*

ti - vo, cul - ti - vo\_u - na ro - sa blan - ca. \_\_\_\_ na ro - sa  
ti - vo, cul - ti - vo\_u - na ro - sa blan - ca. \_\_\_\_ na ro - sa  
ti - vo, cul - ti - vo\_u - na ro - sa blan - ca. \_\_\_\_ na ro - sa  
ti - vo, cul - ti - vo\_u - na ro - sa blan - ca. \_\_\_\_ cul - ti - vo\_u - na ro - sa

26

blan - ca, blan - ca es. *p*  
blan - ca, blan - ca es. *p*  
blan - ca, blan - ca es. *p*  
blan - ca. *p*



## *Cultivo una rosa blanca*

Cultivo una rosa blanca  
en julio como en enero  
para el amigo sincero  
que me da su mano franca.

Y para el cruel que me arranca  
el corazón con que vivo,  
cardo ni ortiga cultivo...  
cultivo una rosa blanca.

## Alvaro Subiabre Sotomayor

asubiabre@ulagos.cl



Profesor de Educación Musical, titulado en la Universidad Austral de Chile, Valdivia y Máster Avanzado en Producción de Contenidos Multimedia, titulado en la Universidad de Salamanca, España.

Director por 27 años del Coro de la Universidad de Los Lagos Campus Puerto Montt y es Académico de la Mención Música de las Carreras de Pedagogía en Educación Media en Artes y de Pedagogía en Música de la misma Universidad, donde imparte desde el año 2003 las asignaturas de Educación Vocal Cantada y Dirección Coral.

Su línea de trabajo es la Didáctica en la enseñanza-aprendizaje de las áreas de Dirección Coral y Educación Vocal Cantada, y la Creación e Interpretación de Arreglos Corales para voces mixtas, voces iguales y voces blancas.

Vive en la ciudad de Puerto Montt CHILE y este año cumplió 32 años de trayectoria como Profesor, Director Coral y Arreglador Coral. Ha participado activamente de las 7 ediciones que se han realizado del Proyecto “América se Canta en Coro” e “Iberoamérica se Canta en Coro”.

## *El Botecito*

*Tiburcio Romero*



Es una canción colombiana de texto infantil compuesta por Tiburcio Romero en un ritmo de Cumbia. Su texto cuenta la historia de un niño que hizo un botecito de cartón y lo arroja al mar para verlo navegar. Este se fue adentrando impulsado por el viento y las olas hasta que llegó un momento en que ya no se divisaba, pero el niño confiado se queda en la orilla esperando que su botecito un día regrese.

# El Botecito

SATB

*País: Colombia*

*Género: Cumbia*

Autor: Tiburcio Romero

Arr. coral: Alvaro Subiabre Sotomayor  
Para Iberoamérica se canta en coro

$\text{♩} = 82$

*mf*

Soprano

pap pa pa ra pap pa pa ra pap pa pa ra pap pa pa ra

*mf*

Alto

chi kun chi kun chi kun chi kun

*mf*

Tenor

pa rap tra rap pa rap pa ra pa rap tra rap pa rap pa ra

*mf*

Bajo

Tum tum tum Tum tum tum Tum tum tum Tum tum tum

# El botecito

5

Musical score for the first system of 'El botecito'. It consists of four staves. The top staff is a vocal line with lyrics: 'pap pa pa ra pap pa pa ra pap pa pa ra pap pa pa pa trum'. The second staff is a vocal line with lyrics: 'chi kun chi kun chi kun chi pa trum'. The third staff is a vocal line with lyrics: 'pa rap tra rap pa rap pa ra pa rap tra rap pa rap pa trum'. The bottom staff is a bass line with lyrics: 'Tum tum tum Tum tum tum Tum tum tum Tum tum pa trum'. The key signature has two flats and the time signature is 3/4.

9

Musical score for the second system of 'El botecito'. It consists of four staves. The top staff is a vocal line with lyrics: 'Ten-go un bo - te - ci - to que hi - ce de car - tón\_\_\_'. The second staff is a vocal line with lyrics: 'cum - bé, cum - bé que hi - ce de car - tón'. The third staff is a vocal line with lyrics: 'Ten-go un bo - te - ci - to que hi - ce de car - tón\_\_\_'. The bottom staff is a bass line with lyrics: 'tum Tum tum tum Tum tum tum Tum tum'. The key signature has two flats and the time signature is 3/4. A dynamic marking 'f' is present at the beginning of the first staff.

# El botecito

13

Ten-go un bo - te - ci - to con ve-la y ti - món. Por la sua - ve bri  
cum - bé ti - món. Por la sua - ve bri  
Ten-go un bo - te - ci - to, cum - bé ti - món, y es de car-tón.  
tum. Ten-go un bo - te - ci - to, cum - bé con ve-la y ti - món. Tum tum tum

18

- sa mar a - den - tro va ya no se di - vi -  
- sa mar a - den - tro va mar a - den - tro va di - vi -  
pa rap pa ra cum - bé ya no se di - vi -  
Tum tum tum Tum tum tum Tum tum tum, ya no se di - vi -

# El botecito

22

*mf*

- sa que le pa - sa - rá. pa rap pa rap

- sa, kun trum pa tum. chi kun

*f*

- sa, kun trum pa tum. I - rí - a a re - co - ger

- sa, kun trum pa tum. Tum tum tum

26

*f*

a re - co - ger - lo me - jor en la o - ri - lla es - pe -

chi kun chi kun chi, me - jor en la o - ri - lla es - pe -

*mf*

- lo ¡ay! pe - ro no se na - dar ¡ay!

Tum tum tum Tum tum tum Tum cum - bé

# El botecito

30

- ro qui-zá al-gún dí - a re-gre - sa - rá me - jor en la o-ri - lla es-pe-  
- ro qui-zá al-gún dí - a re-gre - sa - rá pa rap pa rap  
re-gre - sa - rá me- jor en la o-ri - lla es-pe-  
cum - bé cum - bé trum Tum tum tum

34

- ro qui-zá al-gún dí - a re-gre - sa - rá ¡sí! pap pa pa ra  
pa rap pa rap pa rap pa ra ¡sí! chi kun  
- ro qui-zá al-gún dí - a re-gre - sa - rá ¡sí! pa rap tra rap  
tum tum tum tum ¡sí! Tum tum tum



# El botecito

38 *f*

pap pa pa ra pap pa pa ra pap pa pa pa trum Ten-go un bo - te - ci -  
chi kun chi kun chi pa trum  
pa rap pa ra pa rap tra rap pa rap pa trum Ten-go un bo - te - ci -  
Tum tum tum Tum tum tum Tum tum pa trum tum

42

- to que hi-ce de car-tón\_\_\_ Ten-go un bo - te - ci -  
cum - bé,\_\_\_ cum - bé\_\_\_ que hi-ce de car-tón\_\_\_  
- to que hi-ce de car-tón\_\_\_ Ten-go un bo - te - ci -  
Tum tum tum Tum tum tum Tum tum tum. Ten-go un bo - te - ci -

# El botecito

46

- to con ve-la y ti-món. Por la sua-ve bri - sa  
cum - bé ti - món. Por la sua-ve bri - sa  
- to, cum - bé ti - món, y es de car- tón. pa rap pa ra -  
- to, cum - bé con ve-la y ti-món. Tum tum tum Tum tum tum

51

mar a-den - tro va ya no se di - vi - sa  
mar a-den - tro va mar a-den - tro va di - vi - sa, kun trum  
cum - bé ya no se di - vi - sa, kun trum  
Tum tum tum Tum tum tum tum, ya no se di - vi - sa, kun trum

# El botecito

55

*mf*

que le pa - sa - rá. — pa rap pa rap a re - co - ger

pa tum. — chi kun chi kun

*f*

pa tum. — I - rí - a a re - co - ger - lo ¡ay! pe -

pa tum. — Tum tum tum Tum tum tum

59

*f*

- lo — me - jor — en la o - ri - lla es - pe - ro qui - zá al - gún dí -

chi kun chi, me - jor — en la o - ri - lla es - pe - ro qui - zá al - gún dí -

*mf*

- ro no se na - dar — ¡ay! —

Tum tum tum Tum tum tum Tum cum - bé — cum - bé —

# El botecito

63

- a re - gre - sa - rá me - jor en la o - ri - lla es - pe - ro qui - zá al - gún dí -  
- a re - gre - sa - rá pa rap pa rap pa rap pa rap  
re - gre - sa - rá me - jor en la o - ri - lla es - pe - ro qui - zá al - gún dí -  
cum - bé pa trum Tum tum tum tum tum

67 *mf*

- a re - gre - sa - rá pap pa pa ra pap pa pa ra  
pa rap pa ra chi kun chi kun  
- a re - gre - sa - rá pa rap pa ra pa rap pa ra  
tum tum cha chan ke Tum tum tum tum tum

# El botecito

71 *f*

pap pa pa ra pa pa tum, me-jor en la o-ri-lla es-pe-ro qui-zá al-gún dí-  
chi kun tum tum pa rap pa rap pa rap pa rap  
pa rap pa ra pa ra tum, me-jor en la o-ri-lla es-pe-ro qui-zá al-gún dí-  
tum tum Tum tum tum tum

75 *mf*

- a re-gre-sa-rá pap pa pa ra pap pa pa ra  
pa rap pa ra chi kun chi kun  
- a re-gre-sa-rá pa rap pa ra pa rap pa ra  
tum tum cha chan ke Tum tum tum tum

# El botecito

79

*f*

pap pa pa ra pa pa tum, me-jor en la o-ri-lla es-pe-ro qui-zá al-gún dí-  
chi kun tum tum pa rap pa rap pa rap pa rap  
pa rap pa ra pa ra tum, me-jor en la o-ri-lla es-pe-ro qui-zá al-gún dí-  
tum tum Tum tum tum tum tum

83

*mf*

- a re-gre-sa-rá, me-jor en la o-ri-lla es-pe-ro qui-zá al-gún dí-  
pa rap pa ra, me-jor en la o-ri-lla es-pe-ro qui-zá al-gún dí-  
- a re-gre-sa-rá, me-jor en la o-ri-lla es-pe-ro qui-zá al-gún dí-  
tum tum cha chan ke Tum tum tum tum tum

# El botecito

87

*f*

- a re - gre - sa - rá a mí.

*f*

- a re - gre - sa - rá a mí.

*f*

- a re - gre - sa - rá a mí.

*f*

tu pa pa trum re - gre - sa - rá - a mí.

## El Botecito

Tengo un botecito  
que hice de cartón,  
tengo un botecito  
con vela y timón.

Por la suave brisa  
mar adentro va  
ya no se divisa  
que le pasará.

Iría a recogerlo  
¡ay! pero no se nadar  
mejor en la orilla espero  
quizás algún día regresará.





**José Pineda Vargas**  
jopivamusic@hotmail.com



Licenciado en Educación Básica con Énfasis en Arte y Folclor, de la Fundación Universitaria del Espinal “FUNDES”, con especialidad en pedagogía musical.

Cuentas con dos Diplomados en Dirección Coral realizados por el Ministerio de Cultura y la Asociación Nacional de Directores de Coros de Colombia, ASODICOR. Músico formado en la Banda Sinfónica Juvenil de Cundinamarca Ha dirigido y conformado agrupaciones musicales como: Orquestas Tropicales, Tunas Coreográficas, Grupos del Folclor Latinoamericano, Bandas Marciales y Grupos Corales. Ha trabajado en Colegios, Universidades y en Municipios con las Escuelas de Formación Musical, por más de 20 años. Ha compuesto Himnos para Instituciones Educativas y Fundaciones. Actualmente se desempeña en su Fundación, Escuela de Música y Artes “FUSARTE” de la cual es Fundador y Representante Legal.

## *La llorona loca*

*José Barros*



José Benito Barros Palomino, nació el 21 de marzo de 1915 en El Banco Magdalena. Compositor de La Piragua, Navidad Negra, El Pescador, Momposina, Las Pilanderas, El Gallo Tuerto y La Llorona Loca, entre otras. Es reconocido como uno de los grandes maestros de la música popular colombiana del siglo XX. Compuso canciones en diferentes géneros musicales tales como: Cumbia, porro, currulao, vallenato, pasillo, tango y bolero. “La Llorona Loca” es una composición que está basada en una leyenda del municipio de Tamalameque, Cesar. Es uno de los temas más reconocidos del folclore colombiano.

# LA LLORONA LOCA

SATB

*País: Colombia*

*Género: Rumba Criolla*

Autor: José Barros

Arreglo: José Pineda Vargas  
para Iberoamérica se canta en coro

♩ = 190

S. *D*<sup>7</sup> *G* *D*<sup>9</sup> *G*

Que te lle-va que te a - ga-rra que te pi-lla la llo-ro-na por de-tras que te

A. Que te lle-va que te a - ga-rra que te pi-lla la llo-ro-na por de-tras que te

T. Que te lle-va que te a-ga-rra que te pi-lla por de- ro - na lo - ca

B. Que te lle-va que te a-ga-rra que te pi-lla por de- ro - na lo - ca



6 D<sup>7</sup> G D<sup>9</sup> G

Sop. lle - va que te a - ga - rra que te pi - lla la llo - ro - na por de - tras en u - na

Ctrl. lle - va que te a - ga - rra que te pi - lla la llo - ro - na por de - tras en u - na

T. que te lle - va que te a - ga - rra que te pi - lla por de - tras en u - na

Bajo que te lle - va que te a - ga - rra que te pi - lla por de - tras dum dum

10 G D<sup>7</sup> G G

Sop. ca - lle de Ta - ma - la - me - que di - cen que sa - le u - na llo - ro - na lo - ca\_ en u - na ca - lle de Ta - ma - la - me

Ctrl. ca - lle de Ta - ma - la - me - que di - cen que sa - le u - na llo - ro - na lo - ca\_ en u - na ca - lle de Ta - ma - la - me

T. ca - lle de Ta - ma - la - me - que di - cen que sa - le u - na llo - ro - na lo - ca\_ en u - na ca - lle de Ta - ma - la - me

Bajo pa pa - ra - ra pa pa - ra - ra pa pa - ra - ra llo - ra llo - ra pa pa - ra - ra



15

Sop. *D7 G C F#7 Bm E7*  
 que di-cen que sa-le u-na llo-ro - na lo - ca Uh

Ctrl.  
 que di-cen que sa-le u-na llo-ro - na lo - ca que sa-le por a- qui. que sa-le por a- ca\_ con un ta

T.  
 que di-cen que sa-le u-na llo-ro - na lo - ca Uh

Bajo  
 pa pa- ra - ra pa pa- ra - ra Dum dum dum dum dum dum dum dum

20 *Am7 D7 G C F#7 Bm E7 Am7 D7*

Sop. Uh

Ctrl.  
 ba-co pren-di-do en la bo - ca que sa-le por a qui. que sa-le por a ca\_ con un ta - ba-co pren-di-do en la bo

T. uh

Bajo  
 dum dum Dum dum dum dum dum dum dum dum dum



25 G B<sup>7</sup> Em B<sup>7</sup> Em

Sop. — dum dum dum tun cha-ca tun-cha

Ctrl. ca dum dum dum tun cha-ca tun-cha

T. la llo-ro - na a dum dum dum tun cha-ca tun-cha

Bajo dum a mi me sa lio u - na no - che u-na no-che de car - na val me

30 B<sup>7</sup> Em B<sup>7</sup> Em B<sup>7</sup>

Sop. dum dum dum dum dum Uh

Ctrl. dum dum dum dum Uh

T. dum dum dum dum le di-je pa-re un mo-men

Bajo me-ne a-ba la cin tu - ra co-mo igua-na en ma-to rral la llo ro - na dum dum



35 Em B7 Em B7 Em

Sop. la llo-ro - na uh la llo-ro - na

Ctrl. la llo-ro - na uh la llo-ro - na

T. to no mu e-va tan-to el mo-tor le di-je pa-re un mo-men - to no

Bajo dum dum dum dum dum dum dum

40 B7 Em C G D7

Sop. uh ah y al ver que-ra u gran es pan - to !Ay¡com - pai que so - fo cón

Ctrl. uh la llo ro - na pa pa - ra - ra pa pa-ra - ra pa pa-ra - ra

T. mu e-va tan-to el mo tor pa pa - ra - ra pa pa-ra - ra pa pa-ra - ra

Bajo dum dum la llo ro - na !Ay¡ dum dum dum dum Com -



45 G C G D7 G

Sop. — y al ver que-ra u gran es pan - to !Ay! com - pai que so - fo cón — Que te

Ctrl. !ay ay ay pa pa - ra - ra pa pa - ra - ra pa pa - ra - ra Que te

T. !ay ay ay pa pa - ra - ra pa pa - ra - ra pa pa - ra - ra

Bajo pai !Ay! dum dum dum dum Com - pai !Si! !si!

50 D7 G D9 G

Sop. lle - va que te a - ga - rra que te pi - lla la llo - ro - na por de - tras que te

Ctrl. lle - va que te a - ga - rra que te pi - lla la llo - ro - na por de - tras que te

T. que te lle - va que te a - ga - rra que te pi - lla por de - ro - na lo - ca

Bajo que te lle - va que te a - ga - rra que te pi - lla por de - ro - na lo - ca



54 D7 G D9 G D7 Gmaj7

Sop. lle-va que te a - ga-rra que te pi-lla la llo-ro-na por de - tras com-pai

Ctrl. lle-va que te a - ga-rra que te pi-lla la llo-ro-na por de - tras com-pai

T. que te lle-va que te a-ga-rra que te pi-lla por de - tras com-pai

Bajo que te lle-va que te a-ga-rra que te pi-lla por de - tras com-pai





## *La llorona loca*

Que te lleva, que te agarra,  
que te pilla la lloran por detrás  
que me lleva, que me agarra,  
que me pilla la lloran por detrás

En una calle de tamalameque  
dicen que sale una llorona loca (Bis)

Que sale por aquí que sale por allá  
con un tabaco prendido en la boca (Bis)

A mi me salió una noche  
una noche en carnaval  
me meneaba la cintura  
como iguana en matorral  
le dije pare un momento  
hey!! No muevas tanto el motor.

Y al ver que era un gran espanto  
compadre que sofocón (Bis)

Que te lleva, que te agarra,  
que te pilla la lloran por detrás  
que me lleva, que me agarra,  
que me pilla la lloran por detrás



IberoAmérica  
se Canta en Coro

PROYECTO CORAL MULTINACIONAL

SÉPTIMA EDICIÓN DEL PROYECTO  
CORAL MULTINACIONAL

# Costa Rica

  
Coral@Cun  
Arte Vocal

## Alvaro Subiabre Sotomayor

asubiabre@ulagos.cl



Profesor de Educación Musical, titulado en la Universidad Austral de Chile, Valdivia y Máster Avanzado en Producción de Contenidos Multimedia, titulado en la Universidad de Salamanca, España.

Director por 27 años del Coro de la Universidad de Los Lagos Campus Puerto Montt y es Académico de la Mención Música de las Carreras de Pedagogía en Educación Media en Artes y de Pedagogía en Música de la misma Universidad, donde imparte desde el año 2003 las asignaturas de Educación Vocal Cantada y Dirección Coral.

Su línea de trabajo es la Didáctica en la enseñanza-aprendizaje de las áreas de Dirección Coral y Educación Vocal Cantada, y la Creación e Interpretación de Arreglos Corales para voces mixtas, voces iguales y voces blancas.

Vive en la ciudad de Puerto Montt CHILE y este año cumplió 32 años de trayectoria como Profesor, Director Coral y Arreglador Coral. Ha participado activamente de las 7 ediciones que se han realizado del Proyecto “América se Canta en Coro” e “Iberoamérica se Canta en Coro”.

## Zancudo con dengue

Joseph Darking



Música tradicional de la costa caribeña de Costa Rica

Avanzada la segunda etapa del siglo XIX, y debido a flujos migratorios desde las Antillas que llegaron al sector costero de Limón, en Costa Rica, comenzó a gestarse una expresión musical que ha jugado un rol clave en la cultura del país: el calypso limonense, llamado así por haber surgido en el puerto de Limón, en la costa caribeña del país centroamericano.

Originario de Trinidad y Tobago, el calypso goza de gran popularidad en el Caribe, “es producto de una fusión, de una mezcla del mento, música originaria de Jamaica, con el calypso de Trinidad y Tobago”.

“El mento llega a la provincia de limón a partir de 1872 por las migraciones que vinieron de las Antillas, principalmente de las Antillas Inglesas, para construir el ferrocarril entre el puerto de Limón y la capital San José. Esta población se queda trabajando con la compañía bananera y a lo Largo de los años se da un proceso donde se va conformando lo que hoy conocemos como calypso limonense”

Monestel detalla que este género “es producto de un proceso único e irrepetible” y que refleja las características sociales de la zona, aunque musicalmente toma elementos de otros ritmos del continente, como el son cubano, la cumbia o la guaracha. “Su instrumentación está conformada por cantante, banjo, bajo de cajón, conga y el coro cantado por los instrumentistas, a veces además sumando maracas o campana

Sus textos cuentan historias de cosas cotidianas, y está vinculado directamente con las migraciones afrocaribeñas que llegaron a Costa Rica y en sus letras existe una mezcla de lengua inglesa y patúa (criollo limonense de base inglesa y mezclado con español)

# Zancudo con dengue

SATB

*País: Costa Rica*

*Género: Calypso Limón*

Autor: Joseph Darking

Arr. coral: Alvaro Subiabre Sotomayor  
Para Iberoamérica se canta en coro

$\text{♩} = 90$   
*mf*

Soprano  
Zan-cu-do con den - gue      zan-cu-do con den - gue

Alto  
*mf*  
án-da-te de a-quí\_ den - gue      án-da-te de a-quí\_ Zan-cu-do con

Tenor  
*mf*  
zum      zum zum      zum zum zum      zum zum\_      zum zum

Bajo  
*mf*  
con den - gue      con den - gue      zan - cu - do      con den - gue      con

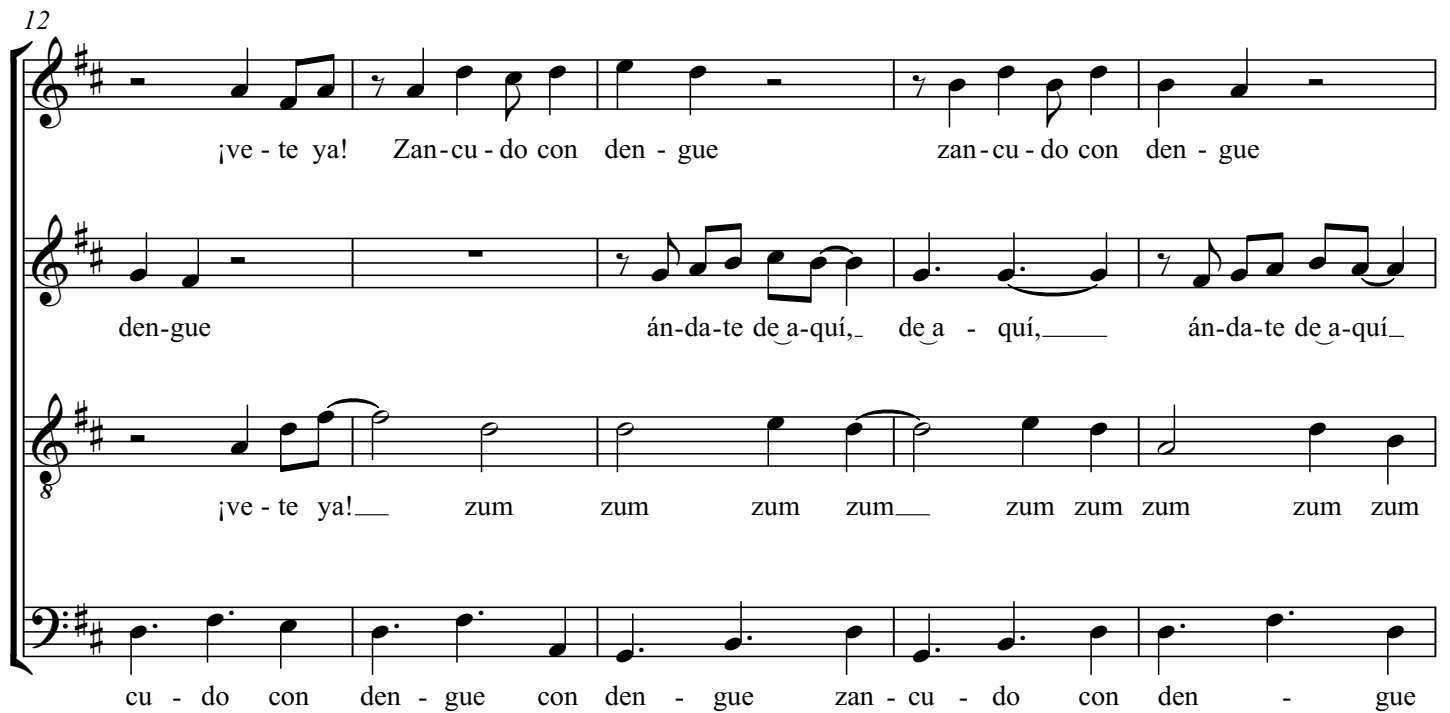
# Zancudo con dengue

6



¡ve-te ya! de a - quí ¡ve-te ya! de a - quí  
den-gue Zan-cu-do con den-gue Zan-cu-do con den-gue Zan-cu-do con  
¡ve-te ya! zum ¡ve-te ya! zum ¡ve-te ya! zum  
den - gue zan - cu - do con den - gue zan - cu - do con den - gue con den - gue zan -

12



¡ve - te ya! Zan-cu - do con den - gue zan-cu - do con den - gue  
den-gue án-da-te de a-quí, de a - quí, án-da-te de a-quí  
¡ve - te ya! zum zum zum zum zum zum zum zum zum zum zum zum  
cu - do con den - gue con den - gue zan - cu - do con den - gue

# Zancudo con dengue

17

*f*

a - lé - ja - te de mí\_\_\_ zan - cu - do ay ay ay Zan - cu - do con den - gue

a - lé - ja - te de mí\_\_\_ zan - cu - do ay ay ay Zan - cu - do con den - gue

a - lé - ja - te de mí\_\_\_ de mí\_\_\_ zan - cu - do ay ay ay Zan - cu - do con den - gue, ye ye

a - lé - ja - te de mí\_\_\_ de mí\_\_\_ ay ay ay con den - gue den - gue

22

no me pi-que más Zan - cu - do con den - gue no me pi-que más

no me pi-que más o yo yoi\_\_\_ con den - gue no me pi-que más a ya yai

más, o yo yoi\_\_\_ Zan - cu - do con den - gue, ye ye\_\_\_ más zan - cu - do

no me pi-que por fa - vor no me pi - que con \_\_\_ den - gue no me pi-que más zan - cu - do

# Zancudo con dengue

28

Zan-cu - do con den - gue no me pi - que más no me pi - que  
con den - gue ay ay no me pi - que más no me pi - que  
Zan - cu - do con den - gue, zan - cu - do con den - gue, no me pi - que más no  
no con den - gue con den - gue no me pi - que

33

*mf*  
más no me pi - que más no me pi - que más E - se mal - di - to zan - cu - do  
más más más, ay ay ay. zan - cu - do  
más más más ay ay ay. un zan -  
más, no me pi - que más, no me pi - que por fa - vor no más. zan - cu - do de\_

# Zancudo con dengue

38

de Ve-ne - zue - la, ra - di-có en Co - lom-bia, sal-tó por Pa-na -  
de Ve-ne - zue - la, ra - di-có en Co - lom-bia, sal-tó por Pa-na -  
cu - do con den - gue y es - tá lle - gan - do a Cos - ta -  
Ve - ne - zue - la y Co - lom - bia y Pa -

43

má lle - gó a Cos - ta Ri - ca y con mi ma - má  
má lle - gó a Cos - ta Ri - ca y con mi ma - má  
Ri - ca, lle - gó un zan - cu - do con den - gue -  
na - má. zan - cu - do con den - gue, den - gue -



# Zancudo con dengue

48 *f*

me pi-có a mí me pi-có a mí me pi-có a mi. Zan-cu - do con  
me pi-có a mí me pi-có a mí me pi-có a mí me pi-có ay ay ay Zan-cu - do con  
— me pi-có a mí a mí a mí a mí, me pi-có ay ay ay Zan-cu - do con  
— me pi-có a mí a mí a mí ay ay ay con

53

den-gue no me pi - que más Zan-cu - do con den-gue  
den-gue no me pi - que más o yo yoi\_\_\_ con den-gue  
den-gue, ye ye\_\_\_ más, o yo yoi\_\_\_ Zan-cu - do con den-gue, ye ye  
den - gue den-gue no me pi - que por fa-vor no me pi - que con\_\_\_ den-gue

# Zancudo con dengue

58

no me pi-que más Zan-cu-do con den - gue no me pi - que  
no me pi-que más a ya yai con den - gue ay ay no me pi - que  
más zan-cu - do Zan-cu-do con den-gue, zan-cu-do con den-gue, no me pi-que  
no me pi-que más zan-cu - do no con den - gue con den - gue

63

más no me pi-que más no me pi-que más no me pi-que más  
más no me pi-que más más más, ay ay  
más no más más más más ay ay  
no me pi-que más, no me pi-que más, no me pi-que por fa-vor no

# Zancudo con dengue

68 *mf*

Sal-tó Cos-ta Ri-ca a Ni-ca-ra-gua vol-vió Ve-ne-zue-la  
ay. zan-cu-do a Ni-ca-ra-gua vol-vió Ve-ne-zue-la  
ay. un zan-cu-do con den-gue y es-tá lle-gan-do  
más. zan-cu-do con den-gue, den-gue vol-vió, vol-vió

74

y a Pa-na-má vi-no a Cos-ta Ri-ca y con mi her-ma-na  
y a Pa-na-má vi-no a Cos-ta Ri-ca y con mi her-ma-na  
a Pa-na-má lle-gó un zan-cu-do con den-gue  
a Pa-na-má. zan-cu-do con den-gue, den-gue

# Zancudo con dengue

80

*f*

me pi-có a mí me pi-có a mí me pi-có a mí. Zan-cu - do con  
me pi-có a mí me pi-có a mí me pi-có a mí, me pi-có ay ay ay Zan-cu - do con  
— me pi-có a mí a mí a mí, me pi-có ay ay ay Zan-cu - do con  
— me pi-có a mí a mí a mí ay ay ay con

85

den-gue no me pi-que más Zan-cu - do con den-gue no me pi-que  
den-gue no me pi-que más o yo yoi\_\_\_ con den-gue no me pi-que  
den-gue, ye ye\_\_\_ más, o yo yoi\_\_\_ Zan-cu - do con den-gue, ye ye\_\_\_  
den - gue den-gue no me pi-que por fa-vor no me pi - que con\_\_\_den-gue no me pi-que

# Zancudo con dengue

91

más Zan-cu - do con den - gue no me pi - que más  
 más a ya yai\_\_\_ con den - gue ay ay\_\_\_ no me pi - que más  
 8 más zan-cu - do Zan-cu - do con den-gue, zan-cu-do con den-gue, no me pi-que más  
 más zan-cu - do no con den - gue con\_\_\_ den - gue\_\_\_ no me\_

96

no me pi - que más no me pi - que más no me pi - que más *mf* Dat o - gly mas -  
 no me pi - que más más más, ay ay ay. mas -  
 8 no más más más ay ay ay.  
 — pi - que más, no me pi - que más, no me pi - que por fa - vor no más. mas -

# Zancudo con dengue

101

qui - ta from Ve - ne-zue - la fly o - va Co - lom - bia

qui - ta from Ve - ne-zue - la fly o - va Co - lom - bia

8 Dat mas - qui - ta güid den - gue o - va Co - lom - bia

qui - ta güid den - gue, den - gue o - va o - va

106

pi-chin Pa-na - má it com' Cos - ta Ri - ca an' bait mai' sis - ta

pi-chin Pa-na - má it com' Cos - ta Ri - ca an' bait mai' sis - ta

8 a Pa - na - má it com' dat mas - qui - ta güid den - gue

a Pa - na - má mas - qui - ta güid den - gue, den - gue

# Zancudo con dengue

112 *f*

an' i bait on mi yes i bait on mi yes i bait on mi. Zan-cu - do con  
an' i bait on mi. yes i bait on mi yes i bait on mi, bait on mi, ay ay ay Zan-cu - do con  
an' i bait on mi on mi on mi, bait on mi, ay ay ay Zan-cu - do con  
an' i bait on mi on mi on mi. ay ay ay con

117

den-gue no me pi-que más Zan-cu - do con den-gue  
den-gue no me pi-que más o yo yoi\_\_\_ con den-gue  
den-gue, ye ye\_\_\_ más, o yo yoi\_\_\_ Zan-cu - do con den-gue, ye ye  
den - gue den-gue no me pi-que por fa-vor no me pi - que con\_\_\_ den-gue

# Zancudo con dengue

122



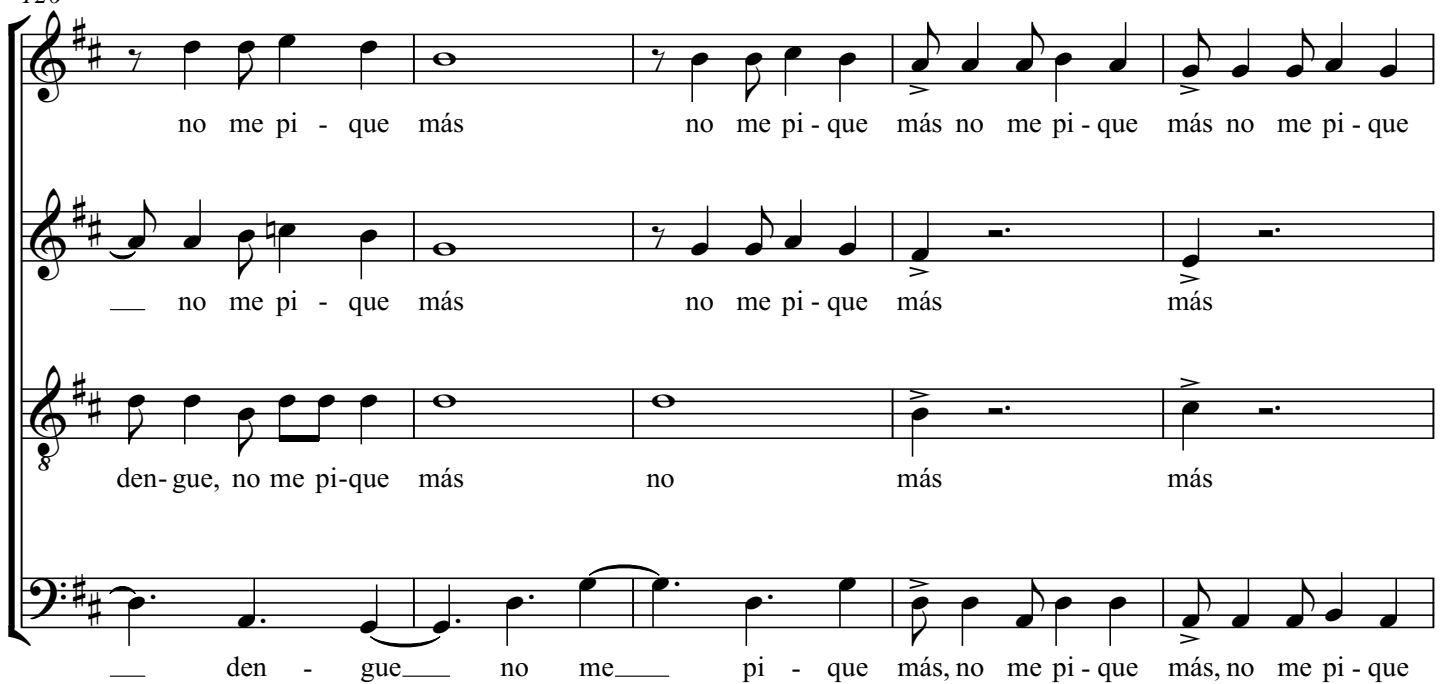
no me pi - que más Zan - cu - do con den - gue

no me pi - que más a ya yai\_\_\_ con den - gue ay ay\_

más zan-cu - do Zan - cu - do con den-gue, zan-cu - do con

no me pi - que más zan-cu - do no con den - gue con\_\_

126



no me pi - que más no me pi - que más no me pi - que más no me pi - que

\_\_\_ no me pi - que más no me pi - que más más

den-gue, no me pi-que más no más más

\_\_\_ den - gue\_\_\_ no me\_\_\_ pi - que más, no me pi - que más, no me pi - que



# Zan-cudo con dengue

131

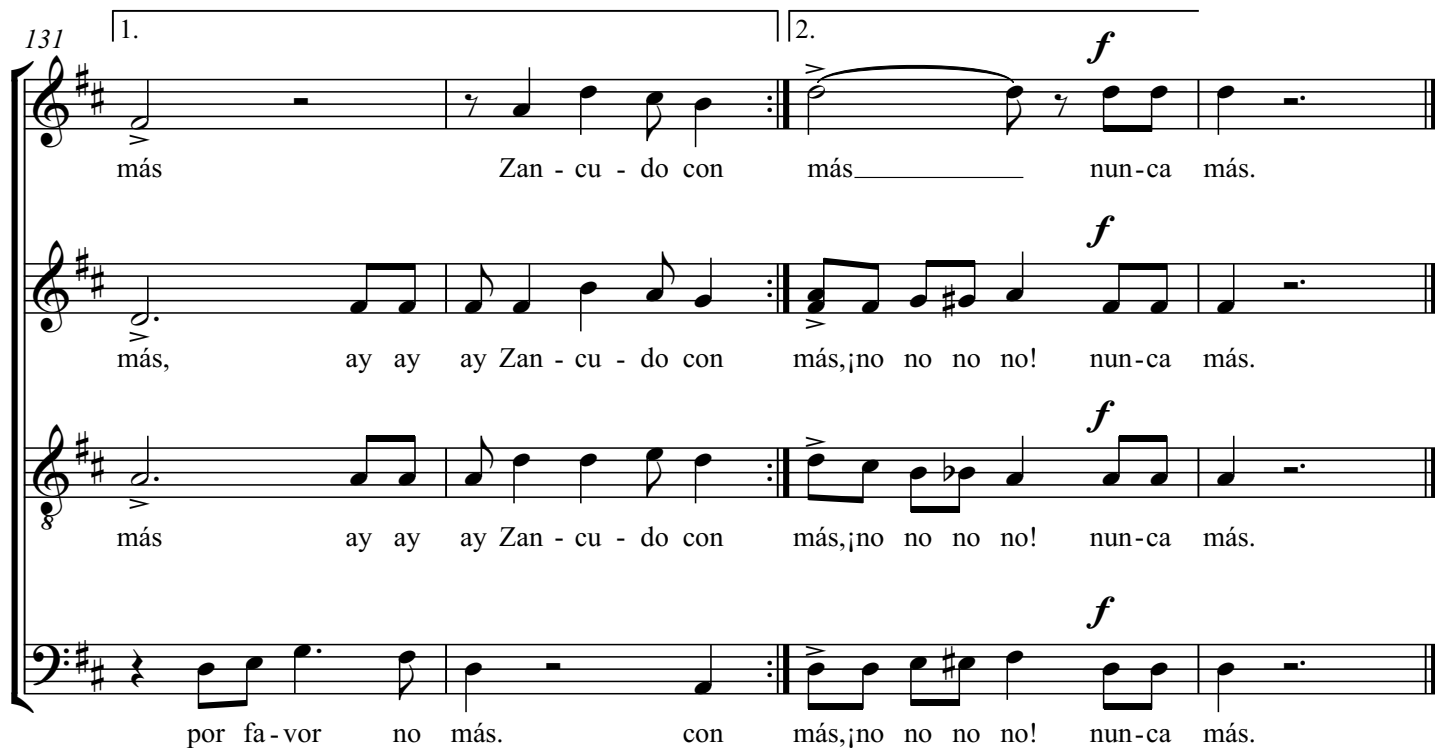
1. | 2. *f*

más Zan - cu - do con más \_\_\_\_\_ nun-ca más.

más, ay ay ay Zan - cu - do con más, ¡no no no no! *f* nun-ca más.

más ay ay ay Zan - cu - do con más, ¡no no no no! *f* nun-ca más.

por fa - vor no más. con más, ¡no no no no! *f* nun-ca más.



# Zancudo con dengue

Zancudo con dengue  
no me pique más.

Ese maldito zancudo de Venezuela,  
radicó en Colombia,  
saltó por Panamá  
llegó a Costa Rica  
y con mi mamá  
me picó a mí.

Saltó Costa Rica a Nicaragua  
volvió Venezuela  
y a Panamá,  
vino a Costa Rica  
y con mi hermana,  
me picó a mí.

Pronunciación en Patúa:

Dat ogly masquita  
from Venezuela  
fly ova Colombia  
pichin Panamá  
it com' Costa Rica  
an' bait mai' sista  
an' i bait on mi  
yes i bait on mi.



**IberoAmérica  
se Canta en Coro**

PROYECTO CORAL MULTINACIONAL

**SÉPTIMA EDICIÓN DEL PROYECTO  
CORAL MULTINACIONAL**

*Ecuador*

  
**Coral@Cun**  
Arte Vocal

## Enrique Fabián Sánchez de la Vega

kikedelavega61@gmail.com



Lcdo. en Ciencias de la Educación con aplicación a Música, para la Universidad Indoamérica de la Ciudad de Ambato, Tungurahua Ecuador.

Estudió Contrabajo en el Conservatorio Nacional de Música.

Músico, contrabajista, compositor e investigador de la Música Ecuatoriana.

Desde el año 1981 es integrante del grupo vocal instrumental de la Nueva Canción Ecuatoriana "JATARI" Contrabajista de la Orquesta Sinfónica Nacional del Ecuador (1987 - 1997).

En el mes de junio de 1990, junto a otros colegas músicos de la Ciudad de Quito, fundó la Orquesta de Instrumentos Andinos del Ilustre Municipio Metropolitano de Quito, de la cual fue subdirector y contrabajista hasta el año 2018.

En el año 2020 en la Revista de investigación sonora y musicológica No. 8, de la Casa de la Cultura, publicó su investigación sobre la música tradicional ecuatoriana, bajo el título de "MISKILLA"

Durante su vida artística a formado parte de muchas y variadas instituciones musicales.

Ha realizado giras nacionales e internacionales por varios países de América y Europa en representación del Ecuador.

Desde el año 2020 ha realizado estudios de música coral con los maestros:

Edgar G Salzman (México)

Joaquín Martínez (Argentina)

Arreglos y composición con los maestros:

Carlos Falconí (Ecuador)

Claudio Méndez (Argentina)

## ¿A dónde vas?

*Francisco Xavier Prado  
Saona*



De profesión Psicólogo clínico. Cantautor.

La canción fue compuesta en 1984 y fue inspirada por un compañero de colegio que estaba en crisis y consumía pastillas a veces.

Esta obra fue coralizada con la intención de que el mensaje anti drogas llegue al público del mundo coral, y pueda de alguna manera ayudar a evitar este grave problema que no deja de ser actual y que produce inmenso dolor a los familiares, amigos y a la misma sociedad.

# ¿A dónde vas?

SATB

País: Ecuador

Género: Canción

Francisco Prado- Grupo Umbral

Arreglo coral: Enrique F Sánchez De la Vega  
Para Iberoamérica se canta en coro

$\text{♩} = 130$   
*mf*

Soprano

Um uh \_\_\_\_\_ um uh \_\_\_\_\_ uh \_\_\_\_\_

Alto

*mf*

Um uh \_\_\_\_\_ uh \_\_\_\_\_ um uh \_\_\_\_\_

Tenor

*mf*

Um \_\_\_\_\_ uh \_\_\_\_\_ um

Bass

*mf*

Um uh \_\_\_\_\_ um

# ¿A dónde vas?

5

S  
um uh uh

A  
um uh uh

T  
uh uh um

B  
u u um uh

9

S **A** *mp*  
un co - ra - zón

A *mp*  
un co - ra - zón co - ra

T *f*  
Tal vez no sea tiem - po pa - ra - cul - par co - ra - zón

B *mp*  
un a un co - ra - zón

# ¿A dónde vas?

13 *mf*

S  
cuán-do\_es - te se\_ha - lla\_he - ri - do de muer - te

A  
zón *mf* cuán-do\_es - te se\_ha - lla\_he - ri - do de muer - te

T  
cuán-do\_es - te se\_ha - lla\_he - ri - do de muer - te sin

13  
B  
un co - ra - zón cuán - do\_es - te de muer - te sin

**B**

17 *f*

S  
gra - ve ra - zón u - na lec - ción - de\_a mor es-que ne -

A  
gra - ve ra - zón *f* u - na lec - ción de\_a mor es-que ne -

T  
gra - ve ra - zón *mf* u - na lec -

17 *mf*

B  
ra - zón gra - ve ra - zón u - na lec -





# ¿A dónde vas?

29 C *f*

S *f* ¿quién e - res tú? que re - nun - cias \_\_\_ a vi - vir

A *f* ¿quién \_\_\_ e - res tú? que - re - nun - cias \_\_\_ a vi - vir re -

T *f* ¿quién e - res tú? que re - nun - cias \_\_\_ a vi - vir re -

29 *f*

B ¿quién e - res tú? vi - vir ¿quién e - res tú? e - res

33

S re - cha - zas más co - mo\_un te - cho\_a la llu -

A cha - zas los \_\_\_ pro - ble \_\_\_ mas co - mo\_un te - cho\_a la llu -

T cha - zas los \_\_\_ pro - ble - mas co - mo\_un te - cho\_a la llu -

33

B co - mo\_un te - cho\_a la llu -

¿A dónde vas?

D

37

S  
via                    ¿a ———— dón-de    vas?            no    pue - des — es - ca -

A  
via - - - - - ¿a ——— dón-de    vas?            no    pue - des — es - ca -

T  
via - - - - - ¿a ——— dón-de    vas?            no    pue - des — es - ca -

37

B  
via    dón — de ca pa    rás?    ¿a ——— dón de    vas?            no    pue des — es ca

41

S  
par                    dro - gar - se es de - sar - mar - se an - te es - ta gue - rra de lo -

A  
par                    de - sar - mar - se an - te es - ta gue - rra de lo -

T  
par                    dro - gar - se es de - sar - mar - se an - te es - ta gue - rra de lo —

41

B  
par    ¿dón des ca - pa - rás?            a - mar - se an - te es ta gue - rra de lo —



# ¿A dónde vas?

45 E

S  
- - - - - cos uh

A  
- - - - - cos \_\_\_\_\_ uh - - - - -

T  
8  
- - - - - cos uh

45  
B  
- - - - - cos uh - - - - -

49  
S  
oh a \_\_\_\_\_

A  
- - - - - oh a \_\_\_\_\_

T  
8  
oh a \_\_\_\_\_

49  
B  
- - - - - oh - a

# ¿A dónde vas?

**F**

53 *p*

S  
ah \_\_\_\_\_ uh

A  
ah \_\_\_\_\_ uh

T  
ah \_\_\_\_\_ uh \_\_\_\_\_ la -

8

B  
53 *f*  
ah \_\_\_\_\_ a\_un vie - jo\_a mi - go se le pu -

57 *f*

S  
oh de vi - vir su\_his to - ria fue\_un e - jem -

A  
*f*  
o de vi - vir su\_his to - ria fue\_un e - jem -

T  
*mp*  
ga - na de - vi - vir \_\_\_\_\_ su\_his to - ria fue\_un e - jem \_\_\_\_\_

8

B  
57 *mp*  
drió la ga - na de - e vi - vir \_\_\_\_\_ su\_his to - ria mo -

# ¿A dónde vas?

61

S  
plo mo - de - lo pa - ra to - do in fe - liz

A  
plo mo - de - lo pa - ra to - do in fe - liz

T  
plo mo de - lo to - do in fe - liz

61

B  
de - lo pa - ra to - do in fe - liz to - do in fe -

**G**  
*p*

65

S  
en un la go do -

A  
*f*  
un hom - bre es más que u - na lá - gri - ma en un la - go de - do - lor

T  
*f*  
un hom - bre es más que u - na lá - gri - ma en un la - go de - do - lor

65

B  
*mf*  
liz en un la go de do -

# ¿A dónde vas?

69 *f*

S lor es al - guien pa - ra ha - cer li - ber - tad de su

A — es es al - guien pa - ra ha - cer li - ber - tad de su

T — al - guien pa - ra li - ber - rar

69 *mf*

B lor al - guien pa - ra li - ber - rar

73 *f* C

S — car - cel ¿quién e - res tú? que re -

A — car - cel ¿quién e - res tú? que re -

T de su car - cel ¿quién e - res tú? que re -

73 *f*

B de su car - cel ¿quién e - res tú?

# ¿A dónde vas?

77

S  
nun - cias a vi - vir quién más co - mo\_un te -

A  
nun - cias a vi - vir re - cha - zas los pro - ble mas co - mo\_un te -

T  
nun cias - a vi - vir re - cha - zas los - pro ble mas co - mo\_un te -

77

B  
vi - vir quién e - res tú e - res co - mo\_un te

81

S  
- la llu - via ¿a - dón-de

A  
- la llu - via - - - ¿a - dón-de

T  
- la llu - via - - - ¿a - dón-de

81

B  
cho\_a la llu - via dón de ca pa rás? ¿a dón de

**D**

# ¿A dónde vas?

85

S  
vas? no pue - des \_\_\_ es-ca - par dro - gar - se\_es-de - sar - mar -

A  
vas? no pue - des \_\_\_ es-ca - par de - sar - mar -

T  
8  
vas? no pue - des \_\_\_ es-ca - par dro - gar - se\_es-de - sar - mar -

85

B  
vas? no pue des \_\_\_ es ca par dón des ca-pa - rás a - mar -

89

S  
- se\_an - te\_es - ta gue - rra de lo - cos uh

A  
- se\_an - te\_es - ta gue - rra de lo - cos

T  
8  
- se\_an - te\_es - ta gue - rra de lo \_\_\_ cos uh

89

B  
- se\_an - te\_es - ta gue - rra de lo \_\_\_ cos



# ¿A dónde vas?

93 **J** *f*

S y la ru - ti - na si - gue las - con *mp* - se - cuen - cias de - e na - cer

A y la ru - ti - na si - gue las con se - cuen - cias de - na

T *mp* uh \_\_\_\_\_ con - se - cuen - cias de na - cer

93 *mp*

B uh con - se - cuen - cias

97

S \_\_\_\_\_ el hi - jo de un mal pa - dre y no hay na - da ca - si \_\_\_\_\_

A *f* cer el hi - jo de un mal pa - dre y na - da \_\_\_\_\_ ca - si \_\_\_\_\_

T 8 ya no hay \_\_\_\_\_ na - da ca \_\_\_\_\_

97

B ya no hay - no na - da ca -

# ¿A dónde vas?

K

101

S *f*  
na - da que ha cer tal vez un dí - a en - cuen - tres un par -

A *f*  
na - da que ha cer tal vez un dí - a en - cuen - tres un par -

T *f*  
8 si - na - da que ha cer tal vez un dí - a en - cuen - tres un par

B *mf*  
101 si na - da que ha cer na - da tal vez en - cuen - tres

105

S  
- - de puer - tas por a brir de dón - de so - lo u -

A  
- - de puer - tas por a - brir a - brir u - na -

T *mf*  
8 de puer - tas por a brir a - dón - de so - lo u -

B  
105 puer - tas por a brir - y te en se - ña - rá u -

# ¿A dónde vas?

109

S  
na te<sup>3</sup>en se - ña - rá a dón - de vas a ir

A  
te en se - ña - rá a dón de vas a ir

T  
na te<sup>3</sup>en se - ña - rá a - dón - de vas a ir

B  
na te en se - ña - rá a dón de vas a ir

L

113 *mf*

S  
tu uh

A  
*mf* tu uh

T  
*mf* tu uh

B  
113 *mf* tu uh h

# ¿A dónde vas?

117

S  
ah

A  
ah

T  
ah

B  
ah

121

S  
¿a - dón - de vas?

A  
¿a - dón - de vas?

T  
¿a - dón - de vas?

B  
¿a - dón - de vas?

*¿A dónde vas?*

124

S

A

T

124

B

## ¿A dónde vas?

Tal vez no sea tiempo  
para culpar a un corazón  
cuando este se halla  
herido de muerte  
sin grave razón

Una lección de amor es  
que necesita comprender  
pues puede ser muy tarde otra vez  
hondo puede caer

Quién eres tu?  
que renuncias a sufrir  
rechazas los problemas  
como un techo a la lluvia

A dónde vas?  
no puedes escapar  
drogarse es desarmarse  
ante esta guerra de locos

A un viejo amigo  
se le pudrió la gana de vivir  
su historia fue un ejemplo  
modelo pra todo infeliz

Un hombre es más que una lágrima  
en un lago de dolor  
es alguien para hacer libertad  
de su carcel

Quién eres tu?  
que renuncias a sufrir  
rechazas los problemas  
como un techo a la lluvia

A dónde vas?  
no puedes escapar  
drogarse es desarmarse  
ante esta guerra de locos

Y la rutina sigue las consecuencias  
de nacer  
el hijo de un mal padre  
y no hay nada, casi nada que hacer

Tal vez un día encuentres  
un par de puertas por abrir  
donde sólo una te enseñará  
a dónde vas a ir

A dónde vas.



**Javier Rairan**  
pueblculto@hotmail.com



Oscar Javier Rairan inicia su vida musical formando parte del Grupo folclórico Ecos de los Andes, en Bogotá Colombia donde adquirió una gran experiencia desde 1988.

Luego conforma diferentes grupos instrumentales-vocales de línea latinoamericana desempeñándose como director, instrumentista y vocalista. En 1994 se integra a la Universidad Pedagógica Nacional de Colombia y estudia Pedagogía musical, paralelamente con canto y guitarra clásica en el instituto Ars Nova de Bogotá. En el año 2002 se desplaza al Ecuador y conoce al maestro de canto lírico Alberto Negrón con quien recibe clases durante 5 años. En el 2012 es contratado como director de grupos folclóricos y a partir del 2015 se desempeña como creador de coros de adultos mayores por el programa 60 y piquito en Quito. Actualmente trabaja independiente con su coro "MATICES de Tumbaco".

## *Al besar un pétalo*

*Marco Tulio Hidrobo*



Compositor, virtuoso guitarrista y Director de Bandas y conjuntos. Dio un aporte excepcional en la producción y difusión de la música nacional. En 1947 fue miembro del Jurado de Música Nacional, auspiciado por la firma Reed and Reed, productora de discos. En 1956 recibió la condecoración Medalla de Oro, en el Concurso de Bandas en Ibarra. Al besar un pétalo es un pasillo compuesto en tonalidad mayor y semeja la melodía de una cajita de música. Es una canción dedicada a su hijo, Homero Hidrobo, cuando tenía solo 5 meses. Actualmente hay gran cantidad de versiones, con variaciones en la letra, desconociéndose la versión original.

# Al besar un pétalo

SATB

País: Ecuador

Género: pasillo

Compositor: Marco Tulio Hidrobo

Arreglista: Javier Rairan

**♩ = 50**  
*mp*

**♩ = 115**

Soprano  
al sen - tir lo lin - do de tu pie.

Alto  
*mp*  
al sen - tir lo lin - do de tu pie.

Tenor  
*mp*  
al sen - tir lo lin - do de tu pie.

Bass  
*mp*  
al sen - tir lo lin - do de tu pie.



*Al besar un pétalo*

5

S. *mp*  
Al be - sar tu bo - ca, en el jar -

A. *mp*  
Al be - sar tu bo - ca, en el jar -

T. *f*  
Al be-sar tu bo - ca que es cual ro - sade un be - llo jar-dín,

B. *mp*  
Al be - sar tu bo - ca,

9

S.  
dín, sien - to em - be - le - so por tí,

A.  
dín, sien - to em - be - le - so gen - til,

T. *mp*  
sien - to el em - be - le - so gen - til,

B. *f*  
sien-to elem - be - le - so de e - se be - so en - sue - ño gen-til,

Al besar un pétalo

13

S. *f*  
al be-sar tus la - bios co-mo pé - ta - los fra - gan - tes,

A. *f*  
al be-sar tus la - bios co-mo pé - ta - los fra - gan - tes,

T. *mp*  
al be-sar tus la - bios fra - gan - tes,

B. *mp*  
A fra - gan - tes,

17

S. *f* *p*  
sien-to que re - vi-vo\_y so - lo vi-vo pa - ra ti. tumtum.

A. *f* *p*  
sien-to que re - vi-vo\_y so - lo vi-vo pa - ra ti. tumtum.

T. *f* *p*  
sien-to que re - vi-vo\_y so - lo vi-vo pa - ra ti. tumtum.

B. *f* *p*  
sien - to que vi - vo pa - ra ti. tumtum.

# Al besar un pétalo

21

S. *p*  
Tu per - fu - mas

A. *mf*  
Tu per - fu - mas mis sue - ños con tu a - mor, por tu co - ra - zón

T. *mf*  
Tu per - fu - mas mis sue - ños con tu a - mor, por tu co - ra - zón

B. *p*  
tu per - fu - mas

24

S. *mp*  
mi an - cie - dad, tu mi an - he -

A. *mp*  
mue - rode an - sie - dad, mi an - he -

T. *f*  
mue - rode an - sie - dad, es - cu - chamis can - ta - res y mis ple - ga - rias y tú mi an -

B. *f*  
mi an - cie - dad, es - cu - chamis can - ta - res y mis ple - ga - rias y tú mi an -

# Al besar un pétalo

28

S. *p*  
lo se - rás. Tu me das fe -

A. *p*  
lo se - rás. Tú me das fe -

T. *mf*  
he - lo se-rás, tú per-fu-mas mis sue-ños con tu\_a-mor pon en mi vi-vir

B. *p*  
he - lo se-rás, Tú me das fe -

32

S. *f*  
li - ci - dad, quie - ro te - ner - te jun - to\_a mí

A. *f*  
li - ci - dad, quie - ro te - ner - te jun - to\_a mí

T. *f*  
la fe - li - ci - dad, quie - ro te - ner - te jun - to\_a mí

B. *f*  
li - ci - dad, quie - ro te - ner - te jun - to\_a mí

Al besar un pétalo

35

S. *p*  
to-da u-na e-ter - ni - dad. tumtum. dad,

A. *p*  
to-da u-na e-ter - ni - dad. tumtum. dad.

T. *p*  
to-da u-na e-ter - ni - dad. tumtum. dad.

B. *p*  
to-da u-na e-ter - ni - dad. tumtum. dad.

1. | 2.

39

S. *ff* *p*

A. *ff* *p*

T. *ff* *p*

B. *ff* *p*

## *Al besar un pétalo*

(al sentir lo lindo de tu piel)

Al besar tu boca que es cual rosa de un bello jardín  
Siento el embeleso de ese beso, ensueño gentil.

Al besar tus labios como pétalos fragantes  
Siento que revivo y solo vivo para ti.

Tú perfumas mis sueños con tu amor  
Por tu corazón muero de ansiedad,  
Escucha mis cantares y mis plegarias  
y tú mi anhelo serás.

Tú perfumas mis sueños con tu amor,  
pon en mi vivir la felicidad,  
Quiero tenerte junto a mí toda una eternidad.



## Leonardo Cárdenas Palacios

leocardenaspalacios@gmail.com



Compositor, docente, investigador, director y productor musical ecuatoriano, de ascendencia lojana, con estudios en el Conservatorio de Música “Salvador Bustamante Celi” de Loja y con prestigiosos profesores ecuatorianos y extranjeros. Máster en Composición Musical por la UNIR de España.

Miembro y director encargado del Taller de Composición y Arreglos del Departamento de Desarrollo y Difusión Musical del Municipio de Quito de 1990 a 2002. Ganador del Fondo Discográfico y de los Fondos Concursables del IFAIC del Ministerio de Cultura de Ecuador, en 2007 y 2018 – 2019, con los discos compactos ALBAZO, Música de Cámara e INMORTALES, Música Patrimonial Ecuatoriana, siglos XIX, XX y XXI. Director y Productor Musical del disco ZAPATEADOS Y ALBAZOS, Música Tradicional Académica y Popular Ecuatoriana, siglos XIX, XX y XXI, 2010. Director de la Banda Sinfónica Metropolitana de Quito de 2016 a 2017 y de la Orquesta de Instrumentos Andinos de 2018 a 2019, agrupaciones del Municipio Metropolitano de Quito. Su catálogo incluye obras para coro, conjuntos de cámara y orquesta, interpretadas en Norteamérica, Latinoamérica y Europa. Su obra En el Centro del Mundo y el Tiempo es parte del CD FLAUTA ANDINA del sello de música clásica NAXOS. Ludwing Master Music y Cayambis Music Press, editoras norteamericanas, publican y distribuyen sus obras a nivel internacional. En la actualidad es docente del Conservatorio de Música Salvador Bustamante Celi de Loja y compositor, investigador, arreglista, productor musical y director de orquesta, independiente.

## Aromando

*Autor: Manuel Andrade Ureta*  
*Letra: Constantino Mendoza*



Pasillo – canción ecuatoriano con texto de Manuel Andrade Ureta y Música de Constantino Mendoza Moreira, dos importantes hombres de arte y cultura de la provincia de Manabí, Ecuador.

Fue compuesto en 1951, siendo uno de los pasillos de gran lirismo y musicalidad creados por el compositor, quien se caracterizó por ser un músico autodidacta, con extraordinario talento creativo, siendo autor de más de cuatrocientas composiciones, entre las que se destacan “La Canción de Los Andes”, fox incaico con letra de Carlos Alemán; y el pasillo “Rosales Mustios” (Laura), con letra del poeta manabita Vicente A. Flor Cedeño.

Aromando, presenta una factura melódica muy interesante y rica por su gama melismática y de saltos melódicos que la caracterizan, así como por su armonía sugerente y fina, siendo parte importante del cancionero popular ecuatoriano.

Fue interpretada y grabada en registro discográfico por primera vez en 1970 en su más importante y original versión, en la voz del cantor manabita Eduardo Brito Mieles, quien la hizo pública y difundió, calando hondamente en el escucha popular, que reconoció desde entonces con mayor afecto, la obra y música del compositor Mendoza Moreira.

De él su coterránea y escritora Celia Briones de García dice: “En la música de Constantino Mendoza Moreira está el canto de la Patria, sus montes, ríos y nevados; el lamento de la raza aborigen y el llanto o la ternura del corazón enamorado que se desborda de su pecho, y sus dedos esparcen en el sonido sublime de su melodía”

# Aromando

SATB

País: Ecuador

Género: Pasillo

Autor: Manuel Andrade Ureta

Música: Constantino Mendoza Moreira

Arreglo coral: Leonardo Cárdenas Palacios

Para Iberoamérica se canta en coro

$\text{♩} = 88$

*mp*

Soprano

Du ru du du du ru du du du ru du du ru du ru du du

*mp*

Alto

Du ru du du du ru du du du ru du du ru du ru du du

*mp*

Tenor

Du ru du du du ru du du du ru du du ru du ru du du

*mp*

Bass

Du ru du du du ru du du du ru du du ru du ru du du ru



Aromando

A

5

S *f* *p*  
 du ru du du ru du du ru dum

A *f* *p*  
 du ru du du ru du du ru dum la la la la la dum

T *f* *p* *mp*  
 du ru du du ru du du ru dum la la la la la dum La tar de va cru -

B *f* *p*  
 du ru du du ru du ru dum dum du ru du ru dum

9

S *mp*  
 vio - le - tas dum

A *p* *mp* *p* *mp*  
 La tar - de vio - le - tas dum

T *mf*  
 zan - do mil puen - tes de vio - le - tas pa - ra lle - gar a

B *p* *mp* *p* *mp*  
 La tar - de vio - le - tas dum



13

S *mp*  
con e - lla van los

A *p* *mf* *p*  
pa - ra lle - gar a su rei - na - do san - to, dum

T *p*  
8 tiem - po a su rei - na - do san - to,

B *p* *mf* *p*  
pa - ra lle - gar su rei - na - do san - to, dum

17

S *mf*  
re - yes, los ver - sos y el po - e - ta, y blan - cos jaz-mi-

A *p* *mf*  
con e - lla van ver - sos y el po - e - ta, que van,

T *p* *mf*  
8 re - - - yes los ver - sos que van, y blan - cos jaz-mi-

B *p* *mf*  
re - yes, con e - lla van los po - e - tas, ver - sos con e - lla van,

B

21

S  
ne - ros, pa - ra\_a - ro - mar tu\_en - can - to.

A  
y blan-cos jaz - mi - ne - ros, a - ro - mar tu\_en - can - to.

T  
ne - ros, pa - ra\_a - ro - mar tu\_en - can - to. Ma-ña - na los lu -

B  
y blan-cos jaz - mi - ne - ros, pa - ra tu\_en - can - to tu\_en-can-to\_a - mor.

25

S  
sal - drán sal - drán a co - no - cer - te de - jan

A  
sal - drán - ma - ña - na sal - drán a co - no - cer - te y de - ja - rán sus

T  
ce - ros sal - drán a co - no - cer - te y de - ja - rán sus

B  
sal - drán ma - ña - na sal - drán - a co - no - cer - te y de - ja - rán y de - ja - rán sus

Aromando

*ritardando*

29

S be - sos tu piel tu piel de se - da, so - bre tu piel de se - da, —

A be - sos so - bre tu piel se - da, so - bre tu piel de se - da,

T be - sos so - bre tu piel de se - da, — da,

B be - sos sus be - sos so - bre tu piel de se - da, tu piel de se - da,

*f*

**C** *a tempo*

33

S *mf* se ves - ti - rá mi\_a - lien - to de\_a - zul pa - ra\_o - fre - cer - te

A *mf* se ves - ti - rá mi\_a - lien - to de\_a - zul pa - ra\_o - fre -

T *mp* se pa - ra\_o - fre - cer de\_a - zul pa - ra\_o - fre -

B *mp* se ves - ti - rá de\_a -



37

S *f*  
el ai - re per - fu - ma - do, la luz, la pri - ma - ve - ra,

A *mf*  
cer - te el ai - re per - fu - ma - do, la luz, a - zul la pri - ma - ve - ra, dum dum dum

T *f*  
cer - te el ai - re per - fu - ma - do, la luz la pri - ma - ve - ra,

B *mf*  
zul el ai - re per - fu - ma - do, la luz, la luz, la pri - ma - ve - ra, dum dum dum

41

S *mf* *mp*  
se ves - ti - rá mi a - lien - to de a - zul pa - ra o - fre -

A *p* *mp*  
dum ves - ti - rá de a - zul pa - ra o - fre -

T *mf*  
se ves - ti - rá mi a - lien - to de a - zul pa - ra o - fre - cer - te o - fre -

B *p* *mp*  
dum se ves - ti - rá de a - zul de a - zul pa - ra o - fre -

45

**S**  
cer-te\_el ai - re per - fu - ma - do, la luz, la pri - ma - ve - ra. *f*

**A**  
cer-te\_el ai - re per - fu - ma - do, la pri - ma - ve - ra, la pri - ma - ve - ra. dum dum dum

**T**  
cer-te\_el ai - re per - fu - ma - do, la luz, la pri - ma - ve - ra. *f*

**B**  
cer-te\_el ai - re per - fu - ma - do, la luz, la luz, la pri - ma - ve - ra. dum dum dum

**Interludio**

49

**S**  
*f* Du ru du du du ru du du du ru du du ru

**A**  
dum *mp* Du ru du du du ru du du du ru du du ru

**T**  
*mp* Du ru du du du ru du du du ru du du ru

**B**  
*f* *mf* *mp* dum du ru Du ru du du du ru du du du ru



53 *f*

S  
du ru du du du ru du du ru du du ru dum

A  
du ru du du du ru du du ru du du ru dum la la la la la

T  
8 du ru du du du ru du du ru du du ru dum la la la la la

B  
du ru du du ru du ru du du ru du ru dum dum du ru du ru

**A'** 57 *p*

S  
dum

A  
*p* *mp* *mp*  
dum si va cru - zan - do mil puen - tes de vio -

T  
8 *p* *mp* *mp*  
dum La tar - de va cru - zan - do mil puen - tes de vio - le - tas

B  
*p*  
dum

Aromando

61

*mp* *f*

S pa - ra lle - gar a tiem - po a su rei - na - do san - to, dum

A le - tas tiem - po a su rei - na - do san - to,

T *mp* *f*  
8 a tiem - po a su rei - na - do san - to, dum

B *mp* *f*  
8 pa - ra lle - gar a tiem - po a su rei - na - do san - to, san - to,

65

*p mp*

S dum con e - lla van los re - yes, los ver - sos y el po - e - ta,

A *p*  
8 dum con e - lla van ver - sos y el po - e - ta, que

T *p*  
8 dum re - - - yes los ver - sos que

B *p*  
8 dum re - yes, con e - lla van los po - e - tas, ver - sos con e - lla



69 *mf* *f*

S y blan-cos jaz-mi - ne - ros, pa - ra\_a - ro - mar tu\_en - can - to.

A *mf* *f*  
van, y blan-cos jaz-mi - ne - ros, a - ro - mar tu\_en - can - to.

T *mf* *f*  
van, y blan-cos jaz-mi - ne - ros, pa - ra\_a - ro - mar tu\_en - can - to.

B *mf* *f*  
van, y blan-cos jaz - mi - ne - ros, pa - ra tu\_en - can - to tu\_en-can-to\_a -

**B'** 73 *p* *mp*

S sal - drán sal - drán a co - no - cer -

A *p* *mp*  
sal - drán - ma - ña - na sal - drán a co - no -

T *p* *mf*  
Ma - ña - na los lu - ce - ros sal - drán a co - no - cer - te

B *p* *mp*  
mor. sal - drán ma - ña - na sal drán a co - no - cer - te y de - ja -

77

S te de - jan be - sos tu piel tu piel de se - da, so - bre tu piel de

A cer - te y de - ja - rán sus be - sos so - bre tu piel se - da, so - bre tu piel de

T y de - ja - rán sus be - sos so - bre tu piel de se - da,

B rán y de - ja - rán sus be - sos sus be - sos so - bre tu piel de se - da, tu piel de

C'

81

S se - da, se ves - ti - rá mi a - lien - to de a - zul pa - ra o - fre -

A se - da, se ves - ti - rá mi a - lien - to

T da, se pa - ra o - fre -

B se - da, de a - zul,

*f* *a tempo* *mf*

*f* *mf*

*f* *mp*

*f* *mp*



85

S cer - te el ai - re per - fu - ma - do, la luz, la pri - ma -

A de\_a - zul pa - ra\_o - fre - cer - te el ai - re per - fu - ma - do, la luz, la luz, la pri - ma -

T cer de\_a - zul pa - ra\_o - fre - cer - te el ai - re per - fu - ma - do, la luz, la pri - ma -

B o - fre - cer - te el ai - re per - fu - ma - do, la luz, la luz, la pri - ma -

*f* *mf* *f* *mf*

89

S ve - ra, ves - ti - rá de\_a -

A ve - ra, dum dum dum dum se ves - ti - rá mi\_a - lien - to

T ve - ra, se ves - ti - rá mi\_a - lien - to de\_a - zul pa - ra\_o - fre -

B ve - ra, dum dum dum dum se ves - ti - rá de\_a - zul

*mp* *p* *mf* *p* *mp*

93

S  
 zul pa - ra\_o - fre - cer-te\_el ai - re per - fu - ma - do, la luz, la pri - ma -

A  
 de\_a - zul pa - ra\_o - fre - cer-te\_el ai - re per - fu - ma - do, la pri - ma - ve - ra, la pri - ma -

T  
 cer - te\_o - fre - cer-te\_el ai - re per - fu - ma - do, la luz, la pri - ma -

B  
 de a - zul pa - ra\_o - fre - cer-te\_el ai - re per - fu - ma - do, la luz, la luz, la pri - ma -

*molto ritardando*

97

S  
 ve - ra, *f* el ai - re per - fu - ma - do, *mf* la luz, la pri - ma -

A  
 ve - ra, *f* dum dum dum dum *mf* el ai - re per - fu - ma - do, la luz, la pri - ma -

T  
 ve - ra, *f* el ai - re per - fu - ma - do, *mf* la luz, la pri - ma -

B  
 ve - ra, *f* dum dum dum dum *mf* el ai - re per - fu - ma - do, per - fu - ma - la luz, la pri - ma -

*Aromando*

*poco* *a poco*

*p* *f* *p*

101

S  
ve - ra, la pri - ma - ve - ra. dum

A  
ve - ra, la pri - ma - ve - ra. du ru ru ru dum

T  
ve - ra, la pri - ma - ve - ra. dum

B  
ve - ra, la pri - ma - ve - ra, la pri - ma - ve - ra. du ru ru ru dum



## Aromando

La tarde va cruzando mil puentes de violetas  
para llegar a tiempo a su reinado santo  
con ella van los reyes, los versos y el poeta  
y blancos jazmineros para aromar tu encanto.

Mañana los luceros saldrán a conocerte  
y dejarán sus besos sobre tu piel de seda  
se vestirá mi aliento de azul para ofrecerte  
el aire perfumado la luz, la primavera.

Mañana los luceros saldrán a conocerte  
y dejarán sus besos sobre tu piel de seda  
se vestirá mi aliento de azul para ofrecerte  
el aire perfumado, la luz, la primavera.

## Fernando Mosquera Recalde

fernando.mosquera85@yahoo.com



Nace en Quito, es músico, director coral, arreglista vocal y gestor cultural.

En 2016, obtiene su licenciatura en Dirección Coral por la Universidad Nacional de La Plata, en Argentina, ahí como parte de su formación incursiona en el campo de los arreglos corales desde 2014, dando suma importancia a su identidad cultural. Luego, en 2019, decide volver al ámbito académico y obtiene un máster en Investigación musical por la Universidad Internacional de la Rioja - España, En 2021, realiza un diplomado en composición coral con destacados músicos latinoamericanos.

Ha dirigido varios coros de la ciudad, Aviva Voz - Ensamble vocal, Ensamble vocal Uhemisferios. Actualmente dirige el Coro Musikalia, el Coro Arquidiócesis de Quito y el Coro Nacional Casa de la Cultura Ecuatoriana donde gestiona y organiza espacios de encuentros corales generando movimiento, visibilización y difusión para los coros locales.

## Pachamama

*Letra original: María Tejada  
Música: Donald Régnier*



Pachamama es un “tríptico” en el álbum “Al cantar tus flores” de la cantante ecuatoriana María Tejada lanzado en septiembre de 2008, son tres obras: la primera en español, la segunda en kichwa y la tercera es instrumental. Esta versión coral de corte contemporáneo fue creada en 2016 como parte de la tesis de grado en Dirección coral de su arreglista y a finales de 2023 la retoma, la revisa y realiza correcciones para presentarla en este libro.

# Pachamama

SATB

País: Ecuador

Género: Canción

Letra original: María Tejada  
Música: Donald Régnier  
Adaptación al kichwa: Sami Pilco

Arreglo coral: Fernando Mosquera Recaldee  
Para Iberoamérica se canta en coro

*calmo*  
*sin medida*  
♩=72 *p*

Soprano

Muy le-jos del mar más a-llá — del an - dar bus-co tu mi - rar tu ver-dor

6 *mp*

S — y tu luz. Lu-gar de co - lor de\_a - mor ma-dre tie - rra,

A *mp*

Lu-gar de co - lor de\_a - mor ma-dre tie - rra,

Detailed description: This block contains the musical score for the Soprano and Alto parts of the song 'Pachamama'. The Soprano part begins with a tempo marking of 'calmo sin medida' and a metronome marking of 72. The music is in 4/4 time and G major. The lyrics are: 'Muy le-jos del mar más a-llá — del an - dar bus-co tu mi - rar tu ver-dor'. The Alto part starts at measure 6 and has the lyrics: '— y tu luz. Lu-gar de co - lor de\_a - mor ma-dre tie - rra,'. The score includes dynamic markings of 'p' and 'mp', and features triplets in both parts.



# Pachamama

11

S *mf* *mf* *mf*

— cla - vel — tie-rra ma - dre, — lu - na — ma-dre a -

A *mf* *mf* *mf*

— cla - vel — tie-rra ma - dre, — lu - na — ma-dre a -

16

S *pp* *rubato* *mp* *cresc.*

- gua, — san - gre — Ah — Ah —

A *pp* *mp* *cresc.*

- gua, — san - gre — Ah — Ah —

T *pp* *mp* *cresc.*

Ah — Ah —

B *pp* *mp* *cresc.*

Ah — Ah —

# Pachamama

21

*dim.* *pp* *cantabile* *mp*

S Ah m Ya - ku - man - ta ka - ru - man -

A Ah Ah m Ya - ku - man - ta ka - ru - man -

T Ah m *cresc.*

B Ah m *cresc.*

26

*rubato*

S ta pu - ri - na - man - ta shi - na - ma kam - pa ri - kuy ta - mash - ka

A ta pu - ri - na - man - ta shi - na - ma kam - pa ri - kuy ta - mash - ka

T m m *mp* kam - pa ri -

B m m *mp* kam - pa ri -

# Pachamama

31

S *mf*  
ni - mi kam-pa way - lla \_\_\_\_\_ kam-pa hat - chi \_\_\_\_\_ ku - yay llim -

A *mf*  
ni - mi kam-pa way - lla \_\_\_\_\_ kam-pa hat - chi \_\_\_\_\_ ku - yay

T  
8  
kuy ta-mash-ka ni - mi \_\_\_\_\_ kam-pa way - lla kam-pa hat - chi \_\_\_\_\_

B  
kuy ta-mash-ka ni - mi \_\_\_\_\_ kam-pa way - lla kam-pa hat - chi \_\_\_\_\_

36

S  
pi - lla \_\_\_\_\_ ash - pa \_\_\_\_\_ pa - cha - ma - ma, \_\_\_\_\_ si - sa

A  
llim-pi-lla \_\_\_\_\_ ash - pa \_\_\_\_\_ pa - cha - ma - ma, \_\_\_\_\_ si -

T *mf*  
8  
ku - yay llim-pi-lla \_\_\_\_\_ ash - pa \_\_\_\_\_ pa - cha - ma - ma, pa - cha - ma - ma, si - sa

B *mf*  
pa - cha - ma - ma, \_\_\_\_\_ si -

# Pachamama

41

S *mp* ash - pa a - pa - chay, ki - lla ya - ku - ma - ma, *dim.*

A *mp* - sa ash - pa a - pa - chay, ki - lla ya - ku - ma - ma, *dim.*

T *mp* ash - pa a - pa - chay, ki - lla ya - ku - ma - ma, *dim.*

B *mp* - sa ash - pa a - pa - chay, ki - lla ya - ku - ma - ma, *dim.*

46

S *pp* ya - mor. *mf* Bus-co tu mi - rar tu ver-dor <sup>3</sup> y tu

A *pp* ya - mor. *mf* Ya - ku - man - ta ka - ru - man - ta

T *pp* ya - mor. *mf* Bus-co tu mi - rar tu ver-dor <sup>3</sup> y tu

B *pp* ya - mor. *mf* Ya - ku - man - ta ka - ru - man - ta

# Pachamama

51

S  
 luz. Lu-gar de co - lor de a - mor \_\_\_\_\_ ma-dre, lu - na ki -

A  
 pu-ri-na-man-ta \_\_\_\_\_ ku-yay llim-pi - lla ash-pa a - pa - chay, ki - lla

T  
 luz. Lu-gar de co - lor de a - mor \_\_\_\_\_ ash-pa a - pa-chay, pa-cha-ma - ma,

B  
 pu-ri-na-man-ta \_\_\_\_\_ ku-yay llim-pi - lla \_\_\_\_\_ ash-pa a - pa - chay, ya-ku -

56

S  
 lla \_\_\_\_\_ ya - mor, pa - cha - ma - ma, \_\_\_\_\_ si - sa \_\_\_\_\_ *mp*

A  
 \_\_\_\_\_ ya - mor, pa-cha-ma - ma, \_\_\_\_\_ si - sa *mp*

T  
 \_\_\_\_\_ si - sa, \_\_\_\_\_ pa - cha - ma - ma, pa-cha-ma - ma, si - sa \_\_\_\_\_ *mp*

B  
 ma - ma, ya - mor, pa - cha - ma - ma, \_\_\_\_\_ si - sa *mp*

# Pachamama

61 *p* *rit. dim.*

S  
ash - pa a - pa - chay, ki - lla ya - ku - ma - ma, — ya - mor

A  
ash - pa a - pa - chay, ki - lla ya - ku - ma - ma, — ya - mor

T  
ash - pa a - pa - chay, ki - lla ya - ku - ma - ma, — ya - mor

B  
ash - pa a - pa - chay, ki - lla ya - ku - ma - ma, — ya - mor

## Pachamama

Muy lejos del mar  
Más allá del andar  
Busco tu mirar  
Tu verdor y tu luz

Lugar de color, de amor  
Madre tierra, clavel  
Tierra madre, luna.  
Madre agua, sangre

Yakumanta, karumanta  
Purina manta, shinama  
Kambarikuy tamaska nimi  
Kambawaylla  
Kambahatchi

Kuyay Ilimpilla ashpa  
Pachamama, sisa  
Ashpa apachay, killa  
Yakumama, yawar.

## Enrique Fabián Sánchez de la Vega

kikedelavega61@gmail.com



Lcdo. en Ciencias de la Educación con aplicación a Música, para la Universidad Indoamérica de la Ciudad de Ambato, Tungurahua Ecuador.

Estudió Contrabajo en el Conservatorio Nacional de Música.

Músico, contrabajista, compositor e investigador de la Música Ecuatoriana.

Desde el año 1981 es integrante del grupo vocal instrumental de la Nueva Canción Ecuatoriana "JATARI" Contrabajista de la Orquesta Sinfónica Nacional del Ecuador (1987 - 1997).

En el mes de junio de 1990, junto a otros colegas músicos de la Ciudad de Quito, fundó la Orquesta de Instrumentos Andinos del Ilustre Municipio Metropolitano de Quito, de la cual fue subdirector y contrabajista hasta el año 2018.

En el año 2020 en la Revista de investigación sonora y musicológica No. 8, de la Casa de la Cultura, publicó su investigación sobre la música tradicional ecuatoriana, bajo el título de "MISKILLA"

Durante su vida artística a formado parte de muchas y variadas instituciones musicales.

Ha realizado giras nacionales e internacionales por varios países de América y Europa en representación del Ecuador.

Desde el año 2020 ha realizado estudios de música coral con los maestros:

Edgar G Salzman (México)

Joaquín Martínez (Argentina)

Arreglos y composición con los maestros:

Carlos Falconí (Ecuador)

Claudio Méndez (Argentina)

## Solidaridad

*Luis Lacho Sánchez*



Este tema nació como canción urgente, por la dura situación del mundo.

Es un canto que llama a juntar nuestras manos, levantar nuestras voces y fundir nuestros corazones, es un mensaje que nos invita a buscar la paz, la unidad, mediante la empatía que nos brinda la solidaridad.

El ritmo en el que se desarrolla el tema es Salsa, permite que la interpretación sea divertida para el público y los cantantes.



# Solidaridad

SATB

Pais: Ecuador

Género: Salsa

Antonio Luis "Lacho" Sánchez

Arreglo coral: Enrique F Sánchez De la Vega  
Para Iberoamérica se canta en coro

(♩ = 172)

Soprano

Alto

Tenor

Bajo

*f*

8 voy a pe dir que jun te mos nues - tras ma - nos



# Solidaridad

5

S

A

T

B

*mf*

y que can - te mos en u - na so - la voz \_\_\_\_\_

Y can - te mos u - na so - la voz u - na

9

S

A

T

B

*mf*

Yo te

\_\_\_\_\_ u na can - ción que e - le - ve nues - tros bra - zos \_\_\_\_\_

voz que e le ve nues tros bra - zos con va

# Solidaridad

13

S  
pi - do y siem - pre en

A *mf*  
pi - do al mun - do que va - mos siem - pre en

T  
8 y pi do al mun - do que vi - va - mos siem - pre en paz

B  
lor y siem - pre en paz

17

S  
paz dum

A  
paz dum

T  
8 dum

B  
dum pa dom dun pa pa ba

# Solidaridad

21

S  
pa ra pa ba \_\_\_\_\_ wau \_\_\_\_\_

A  
pa ra pa ba \_\_\_\_\_ wau \_\_\_\_\_

T  
pa ra pa ba \_\_\_\_\_ wau \_\_\_\_\_

B  
pa ra ba \_\_\_\_\_ ra pa ba \_\_\_\_\_ pa ran wau \_\_\_\_\_ pa pa ba

25

S  
chin chin \_\_\_\_\_ wa pau

A  
chin chin \_\_\_\_\_ chin chin \_\_\_\_\_ wa pau

T  
chin chin \_\_\_\_\_ chin chin \_\_\_\_\_ wa pau voy a pe

B  
pa chin chin \_\_\_\_\_ chin chin chin \_\_\_\_\_ wa pau

# Solidaridad

29

S

A

T

B

dir que jun te mos nues - tras ma - nos y que can

Voy a pe dir que jun - te - mos nues-tras - ma - nos que can -

33

S

A

T

B

te mos en u - na so - la voz u na can

te - mos en u - na en u - na voz u - na ca -

# Solidaridad *mf*

37

S Yo te pi - - -

A u - na nues - tros bra - zos pi do\_al

T ción que\_e - le - ve nues - tros bra - zos y pi do\_al

B ción e\_e - le - ve nues - tros - bra - zos que e - le - ve

41

S do y siem - pre\_en paz pa - ra sa -

A mun do que vi va - mos siem - pre\_en paz pa - ra sa -

T mun-do que vi - va - mos siem - pre\_en paz paz pa - ra sa

B vi - va - mos siem - pre\_e en paz dun



# Solidaridad

45

S  
ber que es - te mun - do es só - lo un pa - so ya si lle

A  
*mf*  
ber pa - ra sa - ber ya si lle

T  
ber a sa ber y lle

B  
dun dun dun dun dun dun ya al

49

S  
gar a al can - zar la e ter - ni - dad dón de sen

A  
gar a u -

T  
gar a al can zar la e ter - ni - dad jun -

B  
can - zar la e - ter - ni dad la e ter - ni dad u - ni -

# Solidaridad

53

S  
cuen - tren u ni - dos nues tros pa - sos \_\_\_\_\_ y en un a -

A  
ni - dos jun - tos y en un a -

T  
8  
tos u - u - ni - dos \_\_\_\_\_ u - ni - dos a

B  
dos u u ni - dos jun - tos u - ni dos y en a

57

S  
bra - zo fun - dir \_\_\_\_\_ nues - tra a mis tad \_\_\_\_\_ y en un a -

A  
bra - zo a - mis - tad \_\_\_\_\_ y en un a -

T  
8  
bra zo a - mis tad un a -

B  
bra - zo de \_\_\_\_\_ a - mis - tad y \_\_\_\_\_ ven - drá \_\_\_\_\_ nues tro a



# Solidaridad

61

S  
bra zo — fun - dir nues - tra\_a - mis tad de paz

A  
bra - zo a - mis - tad — de paz

T  
bra - zo a mis tad — de paz

B  
bra - zo de — a - mis tad nues - tra\_a - mis tad de paz

65 *f*

S  
Pa ra lo - grar un mun - do nue - vo de paz de be mos

A  
*f*  
Pa ra lo - grar un mun - do nue - vo de paz de be mos

T  
*f*  
Pa ra lo - grar un mun - do nue - vo de paz de be mos

B  
*f*  
Pa ra lo - grar un mun - do nue - vo de paz de be mos

# Solidaridad

69

S  
siem pre pen sar que nues tro re to\_es lu char por un

A  
siem pre pen sar que nues tro re to\_es lu char por un

T  
8  
siem pre pen sar que nues tro re to\_es lu char por un

B  
siem pre pen sar que nues tro re to\_es lu char lu - char

73

S  
mun - do me - jor don - de se\_en cuen - tre bon - dad la - le -

A  
mun - do me - jor don - de se\_en cuen - tre bon - dad la - le -

T  
8  
dun dun dun me jor se\_en cuen - tre bon - dad

B  
dun dun dun me - jor se\_en cuen tre bon - dad

# Solidaridad

77

S  
gri a el a mor \_\_\_\_\_ so - li da - ri -

A  
gri a el a mor \_\_\_\_\_ y la so li da ri

T  
8  
con el a mor \_\_\_\_\_ y la so li da ri dad

B  
con el a mor \_\_\_\_\_ y la so li da ri dad

81

S  
*mf*  
dad a - mor bon dad \_\_\_\_\_

A  
*mf*  
dad \_\_\_\_\_ el a - mor \_\_\_\_\_ y la

T  
8  
*f*  
pa ra lo - grar un mun - do nue - vo de paz de be mos

B  
dun dun dun \_\_\_\_\_ dun dun dun dun dun \_\_\_\_\_ dun dun

# Solidaridad

85

S  
ven - drá \_\_\_\_\_ a - mis - tad

A  
paz \_\_\_\_\_ ven drá \_\_\_\_\_

T  
8  
siem pre pen sar que nues tro re to es lu char por un

B  
dun dun dun \_\_\_\_\_ dun dun dun dun dun lu - char por

89

S  
\_\_\_\_\_ bon - dad y la paz

A  
por \_\_\_\_\_ el a - mor \_\_\_\_\_ y la

T  
8  
mun - do me - jor don - de se en cuen - tre bon - dad la - le -

B  
un mun - do me - jor don - de hay bon - dad

# Solidaridad

93

S  
ven - drá \_\_\_\_\_ so - li da - ri

A  
paz \_\_\_\_\_ y la so - li - da - ri -

T  
8 grí a el a mor \_\_\_\_\_ y la So - li da - ri

B  
y el a mor \_\_\_\_\_ y la so - li - da - ri -

97

S  
dad \_\_\_\_\_ pa ra lo - rar un mun - do

A  
dad \_\_\_\_\_ co - mo un pu - ño se -

T  
8 dad \_\_\_\_\_ ven a can - tar que jun tos

B  
dad dun dun \_\_\_\_\_ dun ven a can - tar que jun tos

# Solidaridad

101

S nue - vo de paz de be mos siem pre pen sar que nues tro

A rá nues - tra\_a mis tad can-te - mos jun - tos con a

T va mos a ser un mun do lle no de paz con a le

B va mos a ser un mun do lle no de paz con a le

105

S re to\_es lu char por un mun - do me - jor don - de se\_en

A le grí a mun - do don de\_en *f*

T grí a te di go mun - do don - de\_en *f*

B grí a te di go dun dun dun \_\_\_\_\_ dun dun

# Solidaridad

109

S  
cuen - tre bon - dad la a - le - grí el a mor — y la

A  
cuen tre la a - le grí a y la

T  
cuen tre la a - le grí - a y la

B  
dun dun dun dun dun dun dun dun — dun dun

113

S  
so - li da - ri dad — *ff*

A  
so - li - da - ri - dad so - li - *ff*

T  
so - li - da ri - dad *ff*

B  
dun zum dun — dun dun so - li - da ri - dad *ff*

# Solidaridad

117

S  
so - li - da - ri - dad \_\_\_\_\_

A  
da - ri - dad \_\_\_\_\_

T  
so - li - da - ri - dad \_\_\_\_\_

B  
so - li - da ri - dad



## *Solidaridad*

Voy a pedir, que juntemos nuestras manos  
y que cantemos a una sola voz  
una canción que eleve nuestros brazos  
y pida al mundo, que vivamos siempre en paz

Para saber que este mundo es solo un paso  
y así llegar a alcanzar la eternidad  
donde se encuentren nuestros pasos  
y en un abrazo fundir nuestra amistad  
Para lograr un mundo nuevo de paz

debemos siempre pensar  
que nuestro reto es luchar  
por un mundo mejor  
donde se encuentre bondad  
la alegría, el amor, y la solidaridad



**IberoAmérica  
se Canta en Coro**

PROYECTO CORAL MULTINACIONAL

**SÉPTIMA EDICIÓN DEL PROYECTO  
CORAL MULTINACIONAL**

*España*

  
**Coral@Cun**  
Arte Vocal



**Víctor Manuel Sierra  
González**  
victormasierra@hotmail.com



Nace en Jaén (España) en 1964. Comienza sus estudios musicales en el conservatorio de esta ciudad y los termina en el Conservatorio Superior de Música de Valencia (España), obteniendo los títulos de Profesor de Solfeo, Teoría de la Música, Transposición y Acompañamiento y Profesor Superior de Musicología y Pedagogía Musical.

Tiene una larga experiencia de más de 25 años como profesor de Lenguaje Musical en diversos conservatorios profesionales de la Comunidad Valenciana.

Como compositor tiene registrado “Obras para coro mixto” (vol. 1) colección de 11 obras para coro “a capella” y con acompañamiento instrumental.

Ha dirigido diversos coros y grupos vocales amateurs como grupo “Amanecer”, sexteto de voces masculinas “Agua viva”, coro de la Iglesia Adventista de Pto. de Sagunto y coro “Renacer” entre otros.

## *Anda, jaleo*

*Federico García Lorca*



“Anda, Jaleo” es una canción popular española cuyo origen no tiene una fecha concreta. Fue recogida por Federico García Lorca en su libro de canciones populares españolas. Lorca, poeta andaluz, enamorado del flamenco y del folklore español, recopiló y armonizó estas canciones españolas y las grabó en 1931 junto con La Argentinita, cantaora y bailaora famosa en esta época.

# Anda, Jaleo

SATB

País: España

Género: Canción popular española

Tradicional. Armonización Federico García Lorca

Arreglo coral: Víctor M. Sierra  
Para Iberoamérica se canta en coro

Allegro (♩ = ca. 212)

Voz de soprano

Voz de alto

Voz de tenor

Voz de bajo

The musical score is for a SATB choir in 3/8 time, key of B-flat major. It features four vocal parts: Soprano, Alto, Tenor, and Bass. The tempo is Allegro, with a quarter note equal to approximately 212 beats per minute. The dynamics range from fortissimo (ff) to mezzo-piano (mp). The lyrics are: 'An da, ja - le - o, ja - le - o: \_\_\_\_\_ Yo me su - bí a un pi - no Pa pa pa pa pa pa pa pa Tum tum'.

An da, ja - le - o, ja - le - o: \_\_\_\_\_ Yo me su - bí a un pi - no

An da, ja - le - o, ja - le - o: \_\_\_\_\_ Pa pa pa pa

An da, ja - le - o, ja - le - o: \_\_\_\_\_ Pa pa pa pa

An da, ja - le - o, ja - le - o: \_\_\_\_\_ Tum tum

# Anda, Jaleo

7

S  
ver - de por \_\_\_ ver si la di - vi - sa - ba, por \_\_\_ ver si la di - vi -

A  
tu \_\_\_ ru tu pa pa tu \_\_\_ ru tu pa pa

T  
8  
tu \_\_\_ ru tu pa pa tu \_\_\_ ru tu pa pa

B  
tum \_\_\_ tum tum tum \_\_\_ tum tum

15 *mp*

S  
sa - ba. \_\_\_ pa pa pa pa tu \_\_\_ ru tu pa pa

A  
ta pa pa pa pa tu \_\_\_ ru tu pa pa

T  
*f*  
8  
pa \_\_\_ Y so - lo di - vi - sé el pol - vo del \_\_\_ co - che que la lle -

B  
tum \_\_\_ tum tum tum \_\_\_ tum tum

# Anda, Jaleo

23

**S** tu — ru tu pa pa pa — *ff* An - da, ja - le - o, ja -

**A** tu — ru tu pa pa ta *ff* An - da, ja - le - o, ja -

**T** va - ba, del — co - che que la lle - va - ba. — *ff* An - da, ja - le - o, ja -

**B** tum — tum tum tum — *ff* An - da, ja — le - o, ja -

31

**S** le - o: — *f* Ya se a - ca - bó el al - bo - ro - to y aho - ra em - pie - za el ti - ro -

**A** le - o: — *mf* pa pa pa pa tu — ru tu pa pa

**T** le - o: — *mf* pa pa pa pa tu — ru tu pa pa

**B** le - o: — *mf* tum tum tum — tum tum

# Anda, Jaleo

39

S  
te - o, y\_aho - ra\_em - pie - za\_el ti - ro - te - o.

A  
tu ru tu pa pa ta ta

T  
tu ru tu pa pa pa pa pa

B  
tum tum tum tum *f* An - da, ja - le - o.

47 *mf*

S  
No sal - gas, pa - lo - ma\_al cam - po, mi - ra que soy ca - za - dor, mi - ra

A  
*p*  
pa pa pa pa tu ru tu pa pa tu ru

T  
*p*  
pa pa pa pa tu ru tu pa pa tu ru

B  
*p*  
tum tum tum tum tum tum

# Anda, Jaleo

55 *p*

S que soy ca - za - dor. \_\_\_\_\_ pa pa pa pa tu \_\_\_\_\_ ru

A tu pa pa ta pa pa pa pa tu \_\_\_\_\_ ru

T *mf*  
8 tu pa pa pa \_\_\_\_\_ Y si te ti - ro te ma - to pa - ra

B tum tum tum \_\_\_\_\_ tum tum tum \_\_\_\_\_

63

S tu pa pa tu \_\_\_\_\_ ru tu pa pa pa \_\_\_\_\_

A tu pa pa tu \_\_\_\_\_ ru tu pa pa ta

T mí se - rá el do - lor, \_\_\_\_\_ pa - ra mí se - rá el que - bran - to \_\_\_\_\_

B tum tum tum \_\_\_\_\_ tum tum tum \_\_\_\_\_



# Anda, Jaleo

71 *ff* *f*

S An - da, ja - le - o, ja - le - o: \_\_\_\_\_ Ya se a - ca - bó el al - bo - ro - to y aho -

A *ff* *mf*  
An - da, ja - le - o, ja - le - o: \_\_\_\_\_ pa pa pa pa tu \_\_\_\_\_

T *ff* *mf*  
8 An - da, ja - le - o, ja - le - o: \_\_\_\_\_ pa pa pa pa tu \_\_\_\_\_

B *ff* *mf*  
An - da, ja - le - o, ja - le - o: \_\_\_\_\_ tum tum tum \_\_\_\_\_

78

S - ra em - pie - za el ti - ro - te - o, y aho - ra em - pie - za el ti - ro - te - o. \_\_\_\_\_

A \_\_\_\_\_ ru tu pa pa tu \_\_\_\_\_ ru tu pa pa

T \_\_\_\_\_ ru tu pa pa tu \_\_\_\_\_ ru tu pa pa pa \_\_\_\_\_

B \_\_\_\_\_ tum tum tum \_\_\_\_\_ tum tum tum

# Anda, Jaleo

Más lento (♩ = ca. 172)

86

S

A

T

B

*p*

*p*

*f* *mf*

ta ta En la ca - lle de los

pa pa En la ca - lle de los

An - da, ja - le - o. En la ca - lle de los mu - ros han ma - ta -

94

S

A

T

B

*mp*

*mp* *mf*

*mp* *p*

*mp* *p*

han ma - ta - do\_u - na pa - lo - ma.

mu - ros han ma - ta - do\_u - na pa - lo - ma. Yo cor - ta -

mu - ros han ma - ta - do\_u - na pa - lo - ma. Yo cor -

do\_u - na pa - lo - ma, han ma - ta - do\_u - na pa - lo - ma. Yo cor -

# Anda, Jaleo

102

S *mp* las \_\_\_\_ flo - res

A *mp* ré con mis ma - nos las \_\_\_\_ flo - res de su co - ro - na, las \_\_\_\_ flo - res

T *mp* - ta - ré \_\_\_\_ con mis \_\_\_\_ ma - nos las \_\_\_\_ flo - res

B *mp* - ta - ré \_\_\_\_ con mis \_\_\_\_ ma - nos las \_\_\_\_ flo - res

110 ***ff*** Allegro (♩ = ca. 212)

S *ff* de su co - ro - na. \_\_\_\_ An - da, ja - le - o, ja - le - o. \_\_\_\_

A *ff* de su co - ro - na. \_\_\_\_ An - da, ja - le - o, ja - le - o. \_\_\_\_

T *ff* de su co - ro - na. \_\_\_\_ An - da, ja - le - o, ja - le - o. \_\_\_\_

B *ff* de su co - ro - na. \_\_\_\_ An - da, ja - le - o, ja - le - o. \_\_\_\_

# Anda, Jaleo

117 *f*

S Ya se\_a - ca - bó\_el al - bo - ro - to y\_ahó - ra\_em - pie - za\_el ti - ro - te - o, y\_ahó -

*mf*

A pa pa pa pa tu \_\_\_\_\_ ru tu pa pa tu \_\_\_\_\_

*mf*

T pa pa pa pa tu \_\_\_\_\_ ru tu pa pa tu \_\_\_\_\_

*mf*

B tum tum tum \_\_\_\_\_ tum tum tum \_\_\_\_\_

124

S - ra\_em - pie - za\_el ti - ro - te - o. *ff* Pá

A \_\_\_\_\_ ru tu pa pa ta ta \_\_\_\_\_ *ff* Pá

T \_\_\_\_\_ ru tu pa pa pa \_\_\_\_\_ pa \_\_\_\_\_ *ff* Pá

B \_\_\_\_\_ tum tum tum *f* An - da, ja - le - o. *ff* Pá

# Anda, jaleo

Anda jaleo, jaleo  
Yo me subí a un pino verde  
Por ver si la divisaba  
Por ver si la divisaba

Y solo divisé el polvo  
Del coche que la llevaba  
Del coche que la llevaba

Anda jaleo, jaleo  
Ya se acabó el alboroto  
Y ahora empieza el tiroteo  
Y ahora empieza el tiroteo

Anda jaleo  
No salgas paloma al campo  
Mira que soy cazador  
Mira que soy cazador

Y si te tiro te mato  
Para mí será el dolor  
Para mí será el quebranto

Anda jaleo, jaleo  
Ya se acabó el alboroto  
Y ahora empieza el tiroteo  
Y ahora empieza el tiroteo

Anda jaleo  
En la calle de los Muros  
Han matado una paloma  
Han matado una paloma  
Yo cortaré con mis manos  
Las flores de su corona  
Las flores de su corona

Anda jaleo, jaleo  
Ya se acabó el alboroto  
Y ahora empieza el tiroteo  
Y ahora empieza el tiroteo

Anda jaleo

## Alvaro Subiabre Sotomayor

asubiabre@ulagos.cl



Profesor de Educación Musical, titulado en la Universidad Austral de Chile, Valdivia y Máster Avanzado en Producción de Contenidos Multimedia, titulado en la Universidad de Salamanca, España.

Director por 27 años del Coro de la Universidad de Los Lagos Campus Puerto Montt y es Académico de la Mención Música de las Carreras de Pedagogía en Educación Media en Artes y de Pedagogía en Música de la misma Universidad, donde imparte desde el año 2003 las asignaturas de Educación Vocal Cantada y Dirección Coral.

Su línea de trabajo es la Didáctica en la enseñanza-aprendizaje de las áreas de Dirección Coral y Educación Vocal Cantada, y la Creación e Interpretación de Arreglos Corales para voces mixtas, voces iguales y voces blancas.

Vive en la ciudad de Puerto Montt CHILE y este año cumplió 32 años de trayectoria como Profesor, Director Coral y Arreglador Coral. Ha participado activamente de las 7 ediciones que se han realizado del Proyecto “América se Canta en Coro” e “Iberoamérica se Canta en Coro”.

## *Aquellas pequeñas cosas*

*Joan Manuel Serrat*



Canción del cantautor español Joan Manuel Serrat y por primera vez grabada en el año 1971.

Es una canción breve que identifica la memoria por los recuerdos, por los acontecimientos vividos y por todas esas cosas que nos hace bien recordar, pero que en fin no son más que “Aquellas pequeñas cosas”, que igual muchas cosas muy personales que al traerlas desde el recuerdo nos hacen muchas veces llorar cuando nadie nos ve.

La canción es un recordatorio de que, aunque la vida continúa, los recuerdos de un “tiempo de rosas” permanecen con nosotros, a veces escondidos en los lugares más inesperados, esperando el momento para recordarnos lo que una vez fue.

Esta canción fue escogida por Mercedes Sosa en su última producción “Cantora” donde hizo un dúo con Serrat, donde aparecen muchos éxitos de canciones que ella personalmente quería grabar.

# Aquellas pequeñas cosas

SATB

*País: España*

*Género: Canción*

Joan Manuel Serrat

Arr. coral: Alvaro Subiabre Sotomayor  
Para Iberoamérica se canta en coro

$\text{♩} = 75$

*mp*

Soprano  
tum tum tum tum u - no,

*mp*

Alto  
tum tum tum tum tum u - no,

*mp*

Tenor  
tum tum tum tum tum u - no,

*mp*

Bajo  
Tum tum u - no, y u - no se

*mf* 3

# Aquellas pequeñas cosas

5

oh la au - sen - cia, oh  
cree oh la au - sen - cia y el tiem - po,  
cree oh la au - sen - cia pe-ro su  
cree que las ma - tó el tiem-po y la au - sen - cia pe-ro su

9

ven - dió bo - le - to de i - da y vuel - ta,  
ven - dió bo - le - to de i - da y vuel -  
tren ven-dió bo - le - to de i - da y vuel - ta, son a -  
tren ven-dió bo - le - to de i - da y vuel - ta, son a -



# Aquellas pequeñas cosas

13

Musical score for measures 13-15. It consists of four staves: vocal line, piano accompaniment, and two additional vocal lines. The key signature is two sharps (F# and C#). The lyrics are: "son a - que - llas pe - que - ñas... - ta. oh que nos de - jó... que - llas pe - que - ñas co - sas... que nos de - jó un tiem - po de que - llas pe - que - ñas co - sas... que nos de - jó un tiem - po de". The piano accompaniment features triplet patterns in the right hand.

16

Musical score for measures 16-18. It consists of four staves: vocal line, piano accompaniment, and two additional vocal lines. The key signature is two sharps (F# and C#). The lyrics are: "oh oh... en un rin - cón, en un pa - pel, o en un ca - jón... ro - sas, en un rin - cón, en un pa - pel, o en un ca - jón... ro - sas, en un rin - cón en un pa - pel, o en un ca - jón". The piano accompaniment features triplet patterns in the right hand. Dynamic markings include *mf* and *mp*.

# Aquellas pequeñas cosas

20

Co-mo un la - drón te a-ce-chan de - trás de la puer - ta,

Co-mo un la - drón te a - ce - chan de - trás de la puer - ta, la

Co-mo un la - drón de - trás de la puer - ta, de la

24

*mf*  
co-mo a ho-jas muer - tas,

*mp*  
te tie-nen tan a su mer-ced, ho - jas muer - tas

puer - ta, te tie-nen tan a su mer-ced co-mo a ho-jas muer - tas

puer - ta, te tie-nen tan a su mer - ced co-mo a ho-jas muer - tas

*Aquellas pequeñas cosas*

28

que el vien-to a - rras - tra a - llá o a - quí, que te son - rí - en tris - tes

que el vien-to a - rras - tra a - llá o a - quí, que te son - rí - en tris - tes

que el vien-to a - rras - tra a - llá o a - quí, que te son - rí - en tris - tes

que el vien-to a - rras - tra a - llá o a - quí, que te son - rí - en tris - tes

32

rit.

y nos ha-cen que llo-re-mos cuan - do na-die nos ve.

y nos ha-cen que llo-re-mos cuan - do na-die nos ve.

y nos ha-cen nos ha-cen que, cuan - do na-die nos ve.

y nos ha-cen que llo-re-mos cuan - do na-die nos ve.

# Aquellas pequeñas cosas

36

2.

*mp* **rit.** 3

cuan - do na - die nos ve. na - die nos ve.

*mp* 3

cuan - do na - die nos ve. na - die nos ve.

*mp* 3

cuan - do na - die nos ve. na - die nos ve.

*mp* 3

cuan - do na - die nos ve. na - die nos ve.

## *Aquellas pequeñas cosas*

Y uno se cree  
que las mató el tiempo y la ausencia  
pero su tren vendió boleto  
de ida y vuelta.

Son aquellas pequeñas cosas  
que nos dejó un tiempo de rosas,  
en un rincón, en un papel  
o en un cajón.

Como un ladrón  
te acechan detrás  
de la puerta,  
te tienen tan a su merced  
como a hojas muertas.

Que el viento arrastra allá o aquí  
que te sonrían tristes y  
nos hacen que lloremos  
cuando nadie nos ve.



**Víctor Manuel Sierra  
González**  
victormasierra@hotmail.com

Nace en Jaén (España) en 1964. Comienza sus estudios musicales en el conservatorio de esta ciudad y los termina en el Conservatorio Superior de Música de Valencia (España), obteniendo los títulos de Profesor de Solfeo, Teoría de la Música, Transposición y Acompañamiento y Profesor Superior de Musicología y Pedagogía Musical.

Tiene una larga experiencia de más de 25 años como profesor de Lenguaje Musical en diversos conservatorios profesionales de la Comunidad Valenciana.

Como compositor tiene registrado “Obras para coro mixto” (vol. 1) colección de 11 obras para coro “a capella” y con acompañamiento instrumental.

Ha dirigido diversos coros y grupos vocales amateurs como grupo “Amanecer”, sexteto de voces masculinas “Agua viva”, coro de la Iglesia Adventista de Pto. de Sagunto y coro “Renacer” entre otros.

## *Sevillanas del siglo XVIII*

*Federico García Lorca*



Sevillanas del siglo XVIII son unas sevillanas recogidas por Federico García Lorca en su libro de canciones populares españolas. Lorca, poeta andaluz, enamorado del flamenco y del folklore español, recopiló y armonizó estas canciones españolas y las grabó en 1931 junto con La Argentinita, cantaora y bailaora famosa en esta época.

Las sevillanas son uno de los palos flamencos y folklóricos más populares de España, aunque es en Huelva y, sobre todo Sevilla, donde más popular se ha hecho este género. Se cantan y bailan hoy día, sobre todo, en la feria de abril de Sevilla.

Las sevillanas se suelen acompañar de varios instrumentos como la caña, el tambor rociero, la pandereta o las castañuelas, además de la guitarra y las palmas, y más recientemente la flauta travesera o el cajón.

La estructura de las sevillanas tiene generalmente cuatro coplas llamadas sevillanas, aunque la que recopiló y transcribió Lorca solo tiene tres.

# Sevillanas del siglo XVIII

SATB

*Dedicada a María, la más bonita de Sevilla*

*País: España*

*Género: Sevillana*

Tradicional. Recogida por Federico García Lorca

Arreglo coral: Víctor M. Sierra  
Para Iberoamérica se canta en coro

$\text{♩} = 140$

Soprano

Alto

Tenor

Bajo

Palmas

*mf* pa-ra pa pa-ra pa pa pa pa pa-ra pa pa pa pa  
*mf* pa pa pa pa pa pa-ra pa pa pa pa pa pa  
Tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum

*f* ¡Vi-va Se-

# Sevillanas del siglo XVIII

A

6

S  
vi - lla! <sup>3</sup> *f* ¡Vi - va Se - vi - lla! *mf*

A  
pa *f* ¡Vi - va Se - vi - lla! *mf* pa - ra pa pa pa pa

T  
8 pa *f* ¡Vi - va Se - vi - lla! *mf* pa pa pa - ra pa pa

B  
6 tum *f* ¡Vi - va Se - vi - lla! *mf* tum tum tum tum tum tum

P  
*mf*

11

S  
*f* ¡Vi - va Se - vi - lla! *p* Lle - van las se - vi - lla - nas

A  
pa - ra pa pa pa *p* pa pa pa pa pa pa

T  
8 pa pa pa pa *p* pa pa pa pa pa pa

B  
11 tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum

P



# Sevillanas del siglo XVIII

16

S en la man - ti - lla un le - tre - ro que di - ce: *f* ¡Vi - va Se -

A tu du du un le - tre - ro que di - ce: *f* ¡Vi - va Se -

T tu du du un le - tre - ro que di - ce: *f* ¡Vi - va Se -

B tum tum tum un le - tre - ro que di - ce: tum ¡Vi - va Se -

P

21

S vi - lla!

A vi - lla! *mf* pa - ra *mf* pa pa pa pa pa - ra *f* pa pa pa ¡Vi - va Tri -

T vi - lla! *mf* pa pa pa - ra pa pa pa pa pa

B vi - lla! tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum

P

# Sevillanas del siglo XVIII

26 *mf*

S los tri - a - ne - ros, los

A a - na! ¡Vi - van los tri - a - ne - ros, los de Tri - a - na! ¡Vi -

T 8 pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa

B 26 tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum

P

31 *f*

S se - vi - lla - nos *f* y se - vi - lla - nas! *mf*

A - van los se - vi - lla - nos *f* y se - vi - lla - nas! *mf* pa - ra pa pa

T 8 pa pa pa pa pa *f* y se - vi - lla - nas! *mf* pa pa

B 31 tum tum tum tum y se - vi - lla - nas! *mf* tum tum tum tum

P

# Sevillanas del siglo XVIII

36 *mf*

S  
los tri - a -

A  
pa pa pa - ra pa pa pa pa Pa pa pa pa

T  
8 pa - ra pa pa pa pa pa ¡Vi - va Tri - a - na! ¡Vi - van los tri - a -

B  
36 tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum

P

41

S  
ne - ros, los se - vi - lla - nos

A  
pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa

T  
8 ne - ros, los de Tri - a - na! ¡Vi - van los se - vi - lla - nos

B  
41 tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum

P

# Sevillanas del siglo XVIII

**B**

46 *f*

S y se - vi - lla - nas!

A y se - vi - lla - nas! *mf* pa - ra pa pa pa pa - ra pa pa

T y se - vi - lla - nas! *mf* pa pa pa - ra pa pa pa pa

B y se - vi - lla - nas! *mf* pa pa pa - ra pa pa pa pa

P 46 y se - vi - lla - nas! tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum

51 *f*

S Lo trai-go\_an - da do, <sup>3</sup> lo trai - go\_an - da - do. *mf*

A pa pa pa lo trai - go\_an - da - do. pa - ra pa pa *mf*

T pa pa pa lo trai - go\_an - da - do. *mf* pa pa

B pa pa pa lo trai - go\_an - da - do. *mf* pa pa

P 51 tum tum tum lo trai - go\_an - da - do. tum tum tum tum



# Sevillanas del siglo XVIII

56

S *f* Lo trai-go an - da - do: *p* la Ma - ca - re - na y

A pa pa pa - ra pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa

T 8 pa - ra pa pa pa pa pa pa *p* pa pa pa pa

B tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum

P

61

S to - do lo trai - go an - da - do; la Ma - ca - re - na y to - do

A pa tu du du la Ma - ca - re - na y to - do

T 8 pa pa tu du du la Ma - ca - re - na y to - do

B tum tum tum tum tum tum tum *fa* Ma - ca - re - na y to - do tum

P

# Sevillanas del siglo XVIII

66 *f*

S lo trai - go\_an - da - do.

A lo trai - go\_an - da - do. *mf* pa - ra pa pa pa pa pa - ra pa pa

T lo trai - go\_an - da - do. *mf* pa pa pa - ra pa pa pa pa

B lo trai - go\_an - da - do. *mf* tum tum tum tum tum tum tum tum

P

71 *mf*

S co - mo la tu - ya

A *f* pa lo trai-go\_an - da - do: ca - ra co - mo la tu - ya no la he\_en - con -

T pa pa pa pa pa pa pa pa

B tum tum tum tum tum tum tum tum

P

# Sevillanas del siglo XVIII

76

S *f* No la he en - con - tra - do. *f* no - la he en - con - tra - do

A tra - do la Ma - ca - re - na y to - do *f* no - la he en - con - tra - do

T *f* pa pa pa pa pa pa pa no - la he en - con - tra - do *mf*

B 76 tum tum tum tum tum tum no - la he en - con - tra - do tum

P

81

S *mf* co -

A *mf* pa - ra pa pa pa pa pa - ra pa pa pa pa Pa pa

T *mf* pa pa pa - ra pa pa pa pa pa Lo trai - go an - da - do: ca -

B 81 tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum

P

# Sevillanas del siglo XVIII

86

S  
mo ——— la tu - ya No la he\_en - con -

A  
pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa

T  
8 - ra co - mo la tu - ya no ——— la he\_en-con - tra - do: la Ma - ca - re - na\_y

B  
86 tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum

P

[ C ]

91

S  
tra - do. *f* lo trai - go\_an - da - do. *mf*

A  
pa pa pa *f* lo trai - go\_an - da - do. *mf* pa - ra pa pa pa

T  
8 to - do *f* lo trai - go\_an - da - do. *mf* pa pa pa - ra pa pa

B  
91 tum lo trai - go\_an - da - do. tum tum tum tum tum tum

P



# Sevillanas del siglo XVIII

96

S *f*

A *f*

T *f*

B *f* *mf*

P

¿Que bien pa - re - ces! <sup>3</sup> ¡Qué bien pa - re - ces!

pa - ra pa pa pa pa pa ¡Qué bien pa - re - ces!

pa pa pa pa pa ¡Qué bien pa - re - ces!

tum tum tum tum tum tum ¡Qué bien pa - re - ces! tum

101

S *f*

A *mf*

T *mf* *p*

B *p*

P

¡Qué bien pa - re - ces! *p* Ay, —

pa - ra *mf* pa pa pa pa pa - ra pa pa pa pa pa pa pa pa

pa pa pa - ra pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa

tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum



# Sevillanas del siglo XVIII

106

S  
ri - o de Se - vi - lla ¡qué bien pa - re - ces! Ay, ri - o de Se -

A  
pa pa pa pa tu du du Ay, ri - o de Se -

T  
8 pa pa pa pa tu du du Ay, ri - o de Se -

B  
tun tun tun tun tun tun tun tun Ay, ri - o de Se -

P  
106

111

S  
vi - lla *f* ¡qué bien pa - re - ces!

A  
*f* - vi - lla *f* ¡qué bien pa - re - ces! *mf* pa - ra pa pa pa pa

T  
8 - vi - lla *f* ¡qué bien pa - re - ces! *mf* pa pa pa - ra pa pa

B  
*f* vi - lla *f* ¡qué bien pa - re - ces! *mf* tum tum tum tum tum tum

P  
111

# Sevillanas del siglo XVIII

116 *mf*

S *mf* de ve - las blan - cas

A *f* pa - ra pa pa pa ¡Qué bien pa - re - ces! lle - no de ve - las blan - cas y —

T pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa

B tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum

P 116

121 *f*

S *f* y ra - mas ver - des ¡qué bien pa -

A ra - mas ver - des, ay, ri - o de Se - vi - lla, ¡qué bien pa -

T pa pa pa pa pa pa pa pa pa ¡qué bien pa -

B tum tum tum tum tum tum tum tum tum ¡qué bien pa -

P 121

# Sevillanas del siglo XVIII

126

S re - ces!

A re - ces! *mf* pa - ra pa pa pa pa pa - ra pa pa

T re - ces! *mf* pa pa pa - ra pa pa pa pa

B re - ces! *mf* tum tum tum tum tum tum tum tum

P

130

S *mf* de ve - las blan - cas

A *f* pa pa Pa pa pa pa pa pa pa pa

T *f* pa ¡Qué bien pa - re - ces! ¡ay, ri - o de Se - vi - lla! ¡qué bien pa -

B tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum

P

# Sevillanas del siglo XVIII

135

S y ra - mas ver - des *f* y ra - mas

A pa pa pa pa pa pa pa pa pa y ra - mas

T re - ces! lle - no de ve - las blan - cas *f* y ra - mas

B tum tum tum tum tum tum y ra - mas

P

## D

139

S ver - des.

A ver - des. *mf* pa - ra pa pa pa pa pa - ra pa pa

T ver - des. *mf* pa pa pa - ra pa pa pa pa

B ver - des. *mf* tum tum tum tum tum tum tum tum tum

P

# Sevillanas del siglo XVIII

143 *ff*

S *ff* ¡Vi - va Se - vi - lla! <sup>3</sup> ¡Vi - va Se - vi - lla!

A *ff* pa ¡Vi - va Se - vi - lla! <sup>3</sup> ¡Vi - va Se - vi - lla!

T *ff* pa - ra ¡Vi - va Se - vi - lla! <sup>3</sup> ¡Vi - va Se - vi - lla! *mf*

B *ff* pa ¡Vi - va Se - vi - lla! <sup>3</sup> ¡Vi - va Se - vi - lla! *mf*

P 143 pa ¡Vi - va Se - vi - lla! <sup>3</sup> ¡Vi - va Se - vi - lla! tum

147 *ff*

S *ff* pa pa

A *mf* pa - ra *mf* pa pa pa pa pa - ra *ff* pa pa

T *mf* pa pa pa - ra pa pa *ff* pa pa

B *ff* pa pa

P 147 tum tum tum tum tum tum tum tum pa pa



## Sevillanas del siglo XVIII

*¡Viva Sevilla!  
¡Viva Sevilla!  
¡Viva Sevilla!  
Llevan las sevillanas  
en la mantilla  
un letrado que dice:  
¡Viva Sevilla!  
¡Viva Triana!  
¡Vivan los trianeros,  
los de Triana!  
¡Vivan los sevillanos  
y sevillanas!  
¡Viva Triana!  
¡Vivan los trianeros,  
los de Triana!  
¡Vivan los sevillanos  
y sevillanas!*

*Lo traigo andado,  
lo traigo andado.  
Lo traigo andado:  
la Macarena y todo  
lo traigo andado;  
la Macarena y todo  
lo traigo andado.  
Lo traigo andado:  
cara como la tuya  
no la he encontrado;  
la Macarena y todo  
no la he encontrado.  
Lo traigo andado:  
cara como la tuya  
no la he encontrado;  
la Macarena y todo  
lo traigo andado.*

*¡Qué bien pareces!  
¡Qué bien pareces!  
¡Qué bien pareces!  
Ay, rio de Sevilla  
¡qué bien pareces!  
Ay, rio de Sevilla  
¡qué bien pareces!  
¡Qué bien pareces!  
lleno de velas blancas  
y ramas verdes,  
ay, rio de Sevilla  
¡qué bien pareces!  
¡Qué bien pareces!  
¡ay, rio de Sevilla!  
¡qué bien pareces!  
lleno de velas blancas  
y ramas verdes.*

*¡Viva Sevilla!  
¡Viva Sevilla!*



**IberoAmérica  
se Canta en Coro**

PROYECTO CORAL MULTINACIONAL

**SÉPTIMA EDICIÓN DEL PROYECTO  
CORAL MULTINACIONAL**

*México*

  
**Coral@Cun**  
Arte Vocal





## Edgar González Salzmán

edgar.salzmán@coralcun.mx



Amante de la música coral, cantante, compositor, arreglista, y director con más de 30 años de experiencia. Ha basado su carrera en la formación de proyectos que involucran tanto a la comunidad artística como al público en general.



Ha creado coros de diferentes formatos que van desde infantiles hasta adultos mayores y desde amateur a profesionales, dando siempre un toque de originalidad y frescura con nuevas composiciones y arreglos generalmente a capella y tomando siempre en cuenta la importancia de la parte escénica.

Cuenta con aproximadamente 100 arreglos y composiciones que se cantan en diferentes partes del mundo.

Es director artístico del Festival Coralcun que se realiza cada año en Cancún, México desde 2013.

Ha publicado 2 libros de la colección México se canta en coro, y ha dirigido desde sus inicios el proyecto de Iberoamérica se canta en coro.

En 2024 ganó el Premio Ibermúsicas de composición de obra coral.

## *Algo me dicen tus ojos*

*Andrés Henestrosa*



Andrés Henestrosa, poeta y músico oaxaqueño, plasmó en "*Algo me dicen tus ojos*" una lírica cargada de nostalgia y delicada belleza. En la canción, sus versos evocan un diálogo íntimo con la mirada de un ser amado, donde los ojos se convierten en espejos de emociones profundas, revelando secretos que trascienden las palabras.

Con un lenguaje sencillo y melódico, Henestrosa describe cómo esos ojos expresan amor, enojo, esperanza o fé. La canción es un tributo a los sentimientos que se comunican en silencio, con una cadencia que mezcla lo romántico con lo introspectivo, dejando entrever la riqueza emocional y cultural de su tierra.

# Algo me dicen tus ojos

SATB

*País: México*

*Género: Poema-canción*

Andrés Henestrosa (1906-2008) Oaxaca

Arr. coral: Edgar G. Salzmann  
Para Iberoamérica se canta en coro

$\text{♩} = 90$  *p*

Soprano

Alto

Tenor

Bajo

Da ra da da ra da da da.

Da da da da da da.

Da ra da da ra ra da ra da

Da ra da ra da da da

## Algo me dicen tus ojos

8 *mp*

Al-go me di-cen tus o-jos, mas lo que di-cen, no

Al-go me di - cen tus o-jos, mas lo que di-cen, no

Al-go me di - cen tus o-jos, mas lo que di-cen, no

Al - go di - cen, mas lo que di-cen, no

14

sé, ha-blan de a - mor o de e - no - jos,

sé, no no sé. Da da da ra ra da

sé, no no sé. Da ra da ra da da

sé, no no no sé. Da da da da ra ru

## Algo me dicen tus ojos

20

o de es-pe - ran-za y de fe. Al-go me di - cen tus o - jos  
 da ra ra y de fe. Al-go me di - cen tus  
 da ra da y de fe. Al-go me di - cen tus  
 ra da y de fe. Al - go di -

27

mas lo que di - cen, no sé. Da da ra ra  
 o - jos, mas lo que di - cen, no sé. Da da ra  
 o - jos, mas lo que di - cen, no sé. Da da ra  
 cen, mas lo que di - cen, no sé, no sé. Da da ra ra

# Algo me dicen tus ojos

34

En - tre re - pro - ches y que - jas, en - tre con -  
en - tre re - pro - ches y que - jas, en - tre con -  
en - tre re - pro - ches y que - jas, en - tre con -  
En - tre que - jas, en - tre con -

39

fian-zas y fe, al-go me di-cen tus o - jos,  
fian-zas y fe, y fe, Da da da ra ra da  
fian-zas y fe, y fe, Da ra da ra da da  
fian-zas y fe, y fe, Da da da da ra ru

# Algo me dicen tus ojos

46

mas lo que di-cen, no sé. Al-go me di-cen tus o - jos  
da ra ra no sé, no sé. Al-go me di - cen tus  
da ra da no sé, no sé. Al-go me di - cen tus  
ra da no sé, no sé. Al - go di -

53

mas lo que di - cen, no sé.  
o - jos, mas lo que di - cen, no sé.  
o - jos, mas lo que di - cen, no sé.  
cen, mas lo que di - cen, no sé.

## *Algo me dicen tus ojos*

Algo me dicen tus ojos,  
mas lo que dicen, no sé,  
hablan de amor o de enojos,  
o de esperanza y de fe.

Algo me dicen tus ojos,  
mas lo que dicen, no sé.

Entre reproches y quejas,  
entre confianzas y fe,  
algo me dicen tus ojos,  
mas lo que dicen, no sé.

Algo me dicen tus ojos  
mas lo que dicen, no sé.



## Edgar González Salzmán

edgar.salzmán@coralcun.mx



Amante de la música coral, cantante, compositor, arreglista, y director con más de 30 años de experiencia. Ha basado su carrera en la formación de proyectos que involucran tanto a la comunidad artística como al público en general.

Ha creado coros de diferentes formatos que van desde infantiles hasta adultos mayores y desde amateur a profesionales, dando siempre un toque de originalidad y frescura con nuevas composiciones y arreglos generalmente a capella y tomando siempre en cuenta la importancia de la parte escénica.

Cuenta con aproximadamente 100 arreglos y composiciones que se cantan en diferentes partes del mundo.

Es director artístico del Festival Coralcun que se realiza cada año en Cancún, México desde 2013.

Ha publicado 2 libros de la colección México se canta en coro, y ha dirigido desde sus inicios el proyecto de Iberoamérica se canta en coro.

En 2024 ganó el Premio Ibermúsicas de composición de obra coral.

## *Déjame vivir*

*Juan Gabriel*



La canción "Déjame Vivir", interpretada por Juan Gabriel y Rocío Dúrcal, es un apasionado duelo musical en el que ambos expresan el dolor y la incompreensión en una relación que ha llegado a su límite.

En la primera estrofa, uno de ellos pide libertad, cansado de la lucha constante y del sufrimiento que provoca la relación. En la segunda, la otra persona responde con una mezcla de amor, reproche y resignación, lamentando que el amor que compartieron ya no sea suficiente para sostenerlos. La canción es un diálogo cargado de emociones encontradas, donde la pasión, el orgullo y la tristeza se entrelazan en cada verso.



# Dejame vivir

SATB

País: México

Género: Ranchero

Juan Gabriel

Arr. coral: Edgar G. Salzmann  
Iberoamérica se canta en Coro

$\text{♩} = 124$

Voz

Soprano *mf*

Alto *mf*

Tenor *mp*

Bajo *mf*

Ve-te, te pi - do ve - te que ya no quie-ro ver - te y que me de-jes vi-vir

Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca

Tum...

# Dejame vivir

4

Voz *mf*  
Te pi - do por fa - vor, — de la ma-ne-ra

S *ff*  
¡Dé - ja-me vi-vir!

A *ff* *mp*  
¡Dé - ja-me vi-vir! Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca

T *ff* *mp*  
¡Dé - ja-me vi-vir! Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca

B *ff* *mp*  
¡Dé - ja-me vi-vir! Tum...

7

Voz  
más a - ten - ta que, — me de-jes en paz,

S *mf*  
me de-jes en paz,

A  
Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca

T  
Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca

B

# Dejame vivir

10

Voz de tí no quie-ro ya ja- más sa - ber, a-sí es que

S ya ja- más sa - ber,

A Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca

T Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca

B

13

Voz dé - ja-me y ve - te ya. Dé - ja-me vi - vir,

S *mf* dé - ja-me y ve - te ya. *f* Que ya no ten-go na-da.

A *mf* dé - ja-me y ve - te ya. *f* Que ya no ten-go na-da. *mp* Ch ca rra ca Ch ca rra ca

T *mf* dé - ja-me y ve - te ya. *f* Que ya no ten-go na-da. *mp* Ch ca rra ca Ch ca rra ca

B *mf* dé - ja-me y ve - te ya. *f* Que ya no ten-go na-da. *mf* Tum...

# Dejame vivir

16

Voz *mp*  
 por-qué no me com-pren - des que tú y yo \_\_\_\_\_ no, no, no, no,

S  
 Dé-ja-me Dé-ja-me

A  
 Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca

T  
 Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca

B

19

Voz  
 no te-ne - mos ya \_\_\_\_\_ más na-da que de - cir - nos so - lo a - diós

S  
 Dé-ja-me

A  
 Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca

T  
 Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca

B

# Dejame vivir

22

Voz *a-sí es que dé-ja-me y ve- te ya.*

S *f* Dé-ja-me *f* dé-ja-me y ve- te ya. *mf* Pa ra ba ra bam bam

A *f* Ch ca rra ca Ch ca rra ca dé-ja-me y ve- te ya. *mf* Pa ra ba ra bam bam

T *f* Ch ca rra ca Ch ca rra ca dé-ja-me y ve- te ya. *mf* Pa pa pa pa pa pa pa

B *f* dé-ja-me y ve- te ya. *mf* Pa ra pa pa ra pa ra

25

Voz *mf* No, no, no, — yo no me re - sig-na - ré, no,

S *p* Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca

A *p* Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca

T *mp* Pa pa pa pa pa pa pa

B *mp*

# Dejame vivir

28

Voz a per-der-te nun-ca aun-que me cas - ti-gues con e - se des -

S Ch ca rra ca Ch ca rra ca no no no no no

A Ch ca rra ca Ch ca rra ca no no no no no

T Pa pa pa pa pa pa Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca

B

31

Voz pre - cio que sien - tes por mi. No, no, no,

S no no por mi. Ch ca rra ca Ch ca rra ca

A no no por mi. Ch ca rra ca Ch ca rra ca

T Ch ca rra ca Ch ca rra ca Pa pa pa pa pa pa

B

# Dejame vivir

34

Voz  
no, yo no me re - sig-na - ré, no, a per-der-te

S  
Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca

A  
Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca

T  
*mf*  
Pa pa pa pa pa pa pa ba

B

37

Voz  
nun-ca aun-que me su - pli-ques que a-mor yo ya no in - sis - ta y me va - ya de\_

S  
*mf*  
no no no no no no no de ti.

A  
*mf*  
no no no no no no no de ti.

T  
*mp*  
Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca

B

# Dejame vivir

40

Voz *ti.* No, ya no ten-go na-da, na - da, na-

S *mf* pa ra ba ra *p* ca rra ca ca rra ca *mf* pa ra bara

A *mf* pa ra ba ra *p* ca rra ca ca rra ca *mf* pa ra bara

T *mf* Pa pa pa pa pa *mf* Pa pa pa pa pa *p* pa

B

44

Voz - da, na - da, na - da, na - da,

S *p* ca rra ca ca rra ca *mf* pa ra ba ra AH *p* ca rra ca ca rra ca

A *p* ca rra ca ca rra ca *mf* pa ra ba ra *p* ca rra ca ca rra ca

T *mf* Pa pa pa pa pa *p* Pa pa pa pa pa *mf* Pa pa pa pa pa *p* pa

B



# Dejame vivir

47

Voz

pa-ra ti no ten - go a-mor, no, no no ten-go a-mor ni ten - go na-

S

*mf* pa ra ba ra *p* ca rra ca ca rra ca *mf* pa ra ba ra

A

*mf* pa ra ba ra *p* ca rra ca ca rra ca *mf* pa ra ba ra

T

*mf* Pa pa pa pa pa *p* pa

B

50

Voz

da, \_\_\_\_\_ pa-ra ti no ten - go a-mor, no, no, no

S

*p* ca rra ca ca rra ca *mf* pa ra ba ra *p* ca rra ca ca rra ca

A

*p* ca rra ca ca rra ca *mf* pa ra ba ra *p* ca rra ca ca rra ca

T

*mf* Pa pa pa pa pa *p* Pa pa pa pa pa *mf* *p* pa

B

Dejame vivir

53

Voz ten - go a - mor ni ten - go na - da. ¿Con -

S *mf* pa ra ba ra *p* ca rra ca ca rra ca

A *mf* pa ra ba ra *p* ca rra ca ca rra ca

T

B

55

Voz ti go na da, na da, na da, na da, na da, na da, na da, na da? ¡Que no! ¿Con -

S uh

A uh Na da, na da, na da, na da, na da, na da,

T *p* Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca

B

Dejame vivir

57

Voz ti-go na da,na da,na da,na da,na da,na da,na da,na da? ¡Que no! ¡Que no! ¿Con-

S

A uh Na da,na da,na da,na da,na da,

T Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca

B

59

Voz ti-go na da,na da,na da,na da,na da,na da,na da,na da? ¡Que no! ¡Que no! ¿Con-

S Na da,na da,na da,na da,na da,

A uh Na da,na da,na da,na da,na da,

T Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca

B

Dejame vivir

61

Voz ti go na da, na da, na da, na da, na da, na da, na da, na da? ¡no!

S ah Na da, na da, na da, na da, na da, na da.

A ah Na da, na da, na da, na da, na da, na da,

T Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca

B

63

Voz *mf* Dé - ja-me vi - vir, — por-qué no me com-pren - des que tú y yo\_

S *mp* Dé-ja-me

A *mp* Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca

T *mp* Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca

B *mf* Tum...

# Dejame vivir

66

Voz

no, no, no, no, no te-ne - mos ya más na-da que de-

S

Dé-ja-me Dé-ja-me

A

Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca

T

Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca

B

69

Voz

cir - nos so - lo a - díos a - sí es que

S

Dé - ja - me

A

Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca

T

Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca Ch ca rra ca

B

# Dejame vivir

71

Voz

dé - ja - me y ve - te ya.

S

*f*  
dé - ja - me y ve - te ya. ¡En PAZ!

A

*f*  
dé - ja - me y ve - te ya. ¡En PAZ!

T

*f*  
8  
dé - ja - me y ve - te ya. ¡Ya ve - te y dé - ja - me en PAZ!

B

*f*  
dé - ja - me y ve - te ya. ¡Ya ve - te y dé - ja - me en PAZ!

# Déjame vivir

Te pido por favor  
De la manera más atenta que  
Me dejes en paz  
De ti no quiero ya jamás saber  
Así es que déjame y vete ya

Déjame vivir  
Por que no me comprendes que tú y yo  
No tenemos ya  
Más nada que decirnos solo adiós  
Así es que déjame y vete ya

No no no yo no me resignaré no  
A perderte nunca  
Aunque me castigues  
Con ese desprecio  
Que sientes por mí

No no no yo no me resignaré no  
A perderte nunca  
Aunque me supliques  
Que amor ya no insista  
Y me vaya de ti

No ya no tengo nada nada nada  
Nada nada nada  
Para ti no tengo amor  
No tengo amor ni tengo nada  
Para ti no tengo amor  
No tengo amor ni tengo nada

Contigo nada nada nada  
Nada nada nada  
Que no  
Contigo nada nada nada  
Nada nada nada  
Que no, que no  
Contigo nada nada nada  
Nada nada nada  
Que no, que no  
Contigo nada nada nada  
Nada nada nada  
No



## Edgar González Salzmán

edgar.salzmán@coralcun.mx



Amante de la música coral, cantante, compositor, arreglista, y director con más de 30 años de experiencia. Ha basado su carrera en la formación de proyectos que involucran tanto a la comunidad artística como al público en general.

Ha creado coros de diferentes formatos que van desde infantiles hasta adultos mayores y desde amateur a profesionales, dando siempre un toque de originalidad y frescura con nuevas composiciones y arreglos generalmente a capella y tomando siempre en cuenta la importancia de la parte escénica.

Cuenta con aproximadamente 100 arreglos y composiciones que se cantan en diferentes partes del mundo.

Es director artístico del Festival Coralcun que se realiza cada año en Cancún, México desde 2013.

Ha publicado 2 libros de la colección México se canta en coro, y ha dirigido desde sus inicios el proyecto de Iberoamérica se canta en coro.

En 2024 ganó el Premio Ibermúsicas de composición de obra coral.

## El colibrí

El colibrí es una canción a ritmo de vals compuesta por el gran maestro poblano Aurelio Vanegas, organista y compositor.

Desde niño llamó la atención su talento musical. Muy joven fue nombrado organista de la iglesia de San Andrés Chalchicomula, a donde se trasladó. Sus primeras composiciones son de carácter religioso (maitines, cantos marianos, himnos, misas), pero luego compuso marchas para la banda de música de San Andrés.

Compuso también música de salón: El colibrí y En el cielo (vales), El céfiro (danza para canto y piano), La carretela (polca) y Hasta la eternidad (marcha nupcial).

## Aurelio Vanegas





# El colibrí

SATB

*País: México*

*Género: Vals*

Aurelio Vanegas (1851-1904) Puebla

Arr. coral: Edgar G. Salzmann  
Para Iberoamérica se canta en coro

**Soprano**  $\text{♩} = 160$  *f*

En-tre los mir-tos li - ban-do la miel va el co - li - brí

**Alto**

**Tenor**

**Bajo** *f*

En-tre los mir-tos li - ban-do la miel va el co - li - brí

Detailed description: This block contains the vocal score for the song 'El colibrí'. It features four staves: Soprano, Alto, Tenor, and Bass. The Soprano and Bass parts have lyrics and musical notation. The Alto and Tenor parts are marked with whole rests, indicating they do not sing in this arrangement. The music is in 3/4 time, key of B-flat major, and marked with a tempo of 160 and a dynamic of forte (f). The lyrics are: 'En-tre los mir-tos li - ban-do la miel va el co - li - brí'.

# El colibrí

7

*p*

li - brí. a - las de es - me -

*p* *f* *p*

el co - li - brí. a - las de es - me -

*p* *f* *mf*

el co - li - brí. Con sus a - las de es - me -

*mp*

li - brí. Con sus

14

- ral-da y su pe-cho de ru de ru - bí, li-ba miel en -

- ral-da y su pe-cho de ru de ru - bí, li-ba miel en -

ral-da y su pe-cho de ru - bí, li-ba miel en -

a - las y ru - bí, li -

## El colibrí

21

- tre los mir - tos el tra - vie - so co - li, co - li -  
 - tre los mir - tos el tra - vie - so co - li, co - li -  
 8 — tre los mir - tos el tra - vie - so — co - li - brí.  
 ba mir - tos co - li - brí, —

27

brí. *mf* tu - vie - ra sus a - las y su li - ge — ro vo -  
*mf* brí. ¡Ay! quien tu - vie — ra sus a - las y su li - ge — ro vo -  
 8 ¡Ay! quien tu - vie — ra sus a - las y su li - ge — ro vo -  
 — ¡Ay! sus a - las su vo -

## El colibrí

34

*p*

lar, pa-ra li-bar el al-mí-bar, la-bios

*p*

lar, pa-ra li-bar el al-mí-bar, la-bios

*mp*

lar, pa-ra li-bar el al-mí-bar, de\_u-nos la-bios

lar, el al-mi-bar de

41

*mf*

de co-ral. Aun no des-ple-ga la ro-sa, su co-ro-la

de co-ral. la ro-sa car-

*mf*

de co-ral. Aun no des-ple-ga la ro-sa, su co-ro-la

co-ral. Aun la ro-sa car-

# El colibrí

49

car - me - sí, cuan-do va la \_\_\_\_\_ ron - da a -  
- me - sí, la ra la ra la  
car - me - sí, cuan-do va la \_\_\_\_\_ ron - da a -  
me - sí, car - me - sí, va la

54

man - te, el din - ta - do \_\_\_\_\_ co - li - brí.  
la ra la ra la la ra la ra la co - li - brí.  
man - te, el din - ta - do \_\_\_\_\_ co - li - brí.  
ron - da co - li - brí, co - li -

# El colibrí

59

¡Ay! quien tu - vie - ra sus a - las, pa - ra ron - dar a mi  
 sus a - las, a mi  
 ¡Ay! quien tu - vie - ra sus a - las, pa - ra ron - dar a mi  
 brí. ¡Ay! sus a - las a mi

66

flor, y can - tar - le en su ven - ta - na, los se -  
 flor, la ra la ra la la ra la ra la  
 flor, y can - tar - le en su ven - ta - na, los se -  
 flor, a mi flor, y can - tar los

# El colibrí

72

*mf*

cre - tos de mi\_a - mor. Con sus a - las

*p*

la ra la ra la de mi\_a - mor. a - las

*p*

8 cre - tos de mi\_a - mor. a - las

de mi\_a - mor, de mi\_a - mor. Con

77

de es - me - ral - da y su pe - cho de ru - bí,

de es - me - ral - da y su pe - cho de ru de ru -

8 de es - me - ral - da y su pe - cho de ru de ru -

sus a - las y ru - bí,

# El colibrí

83

li - ba miel en - tre los mir - tos el tra - vie - so

bí, li - ba miel en - tre los mir - tos el tra - vie - so

bí, li - ba miel en - tre los mir - tos el tra - vie - so

— li - ba mir - tos co -

89

— co - li - brí. ¡Ay! quien tu - vie - ra sus a - las

*mf*

co - li, co - li - brí. ¡Ay! quien tu - vie - ra sus a - las

co - li, co - li - brí. tu - vie - ra sus a - las

li - brí, — ¡Ay! sus a -



# El colibrí

95

y su li-ge\_\_\_\_ ro vo - lar, pa-ra li - bar\_\_\_\_ el al - mí-bar,  
 y su li-ge\_\_\_\_ ro vo - lar, pa-ra li - bar\_\_\_\_ el al - mí-bar,  
 y su li-ge\_\_\_\_ ro vo - lar, pa-ra li - bar\_\_\_\_ el al - mí-bar,  
 las su vo - lar,\_\_\_\_ el al - mi -

103

*mp* de u-nos la - bios\_\_\_\_ de co - ral. *f* Cuan-do se a-nun - cia el in -  
*p* la-bios de co - ral. *f* Cuan-do se a-nun - cia el in -  
*p* la-bios de co - ral. *f* Cuan-do se a-nun - cia el in -  
 bar de co - ral. *f* Cuan-do se a-nun - cia el in -

## El colibrí

110

vier-no, y se des-ho - ja el jaz - mín, muy le -

vier-no, y se des-ho - ja el jaz - mín, muy le -

vier-no, y se des-ho - ja el jaz - mín, muy le -

vier-no, y se des-ho - ja el jaz - mín, el jaz - mín, muy le -

116

jos tien - de su vue-lo, el gra - cio - so co - li - brí.

jos tien - de su vue-lo, co - li -

jos tien - de su vue-lo, co - li -

jos tien - de su vue-lo, co - li -

# El colibrí

123

¡Ay! quien tu-vie - ra sus a-las, pa-ra muy le - jos vo -  
*mp*  
brí. tu - vie - ra sus a - las, pa - ra muy le - jos,  
*mp*  
brí. tu - vie - ra sus a - las, pa - ra muy le - jos,  
*mp*  
brí. tu - vie - ra sus a - las, pa - ra muy le - jos,

130

lar, si lle - go a sa - ber un dí-a, que nun - ca tú  
*f*  
le - jos vo - lar, si lle - go a sa - ber un dí-a, que nun - ca tú  
*f*  
le - jos vo - lar, que nun - ca tú  
*f*  
le - jos vo - lar, que nun - ca tú

# El colibrí

137

*p*

me has de a - mar. a - las de es - me - ral - da

me has de a - mar. a - las de es - me - ral - da

me has de a - mar. Con sus a - las de es - me - ral - da

me has de a - mar. Con sus a -

143

y su pe - cho de ru de ru - bí, li - ba miel en - tre los

y su pe - cho de ru de ru - bí, li - ba miel en - tre los

y su pe - cho de ru - bí, li - ba miel en - tre los

las y ru - bí, li - ba

## El colibrí

150

mir - tos el tra - vie - so co - li, co - li - brí. *mf*

mir - tos el tra - vie - so co - li, co - li - brí. ¡Ay! quien

mir - tos el tra - vie - so co - li - brí. ¡Ay! quien

mir - tos co - li - brí,

156

tu - vie - ra sus a - las y su li - ge ro vo - lar, pa - ra *mf*

tu - vie ra sus a - las y su li - ge ro vo - lar, pa - ra

tu - vie ra sus a - las y su li - ge ro vo - lar, pa - ra

¡Ay! sus a - las su vo - lar,

## El colibrí

164

*p*

li - bar\_\_\_\_\_ el al - mí-bar, la-bios de co - ral.

li - bar\_\_\_\_\_ el al - mí-bar, la-bios de co - ral.

li - bar\_\_\_\_\_ el al - mí-bar, de u-nos la - bios\_\_\_\_\_ de co - ral.

el al - mi - bar de co - ral.

171

*mf*

Aun no des - ple - ga la ro-sa, su co - ro - la car - me -

la ro - sa car - me -

Aun no des - ple - ga la ro-sa, su co - ro - la car - me -

Aun la ro - sa car - me -

# El colibrí

178

Musical score for measures 178-182. It consists of four staves: three vocal staves and one bass line. The key signature is one flat (Bb). The lyrics are:   
Vocal 1: sí, cuan-do va la \_\_\_\_\_ ron-da a - man - te,  
Vocal 2: sí, la ra la ra la la ra la ra  
Vocal 3: sí, cuan-do va la \_\_\_\_\_ ron-da a - man - te,  
Bass: sí, car - me - sí, va la ron -

183

Musical score for measures 183-187. It consists of four staves: three vocal staves and one bass line. The key signature is one flat (Bb). The lyrics are:   
Vocal 1: el din - ta - do \_\_\_\_\_ co - li - brí. ¡Ay! quien tu - vie -  
Vocal 2: la la ra la ra la co - li - brí. sus  
Vocal 3: el din - ta - do \_\_\_\_\_ co - li - brí. ¡Ay! quien tu - vie -  
Bass: da co - li - brí, co - li - brí. ¡Ay!

# El colibrí

189

ra sus a-las, pa-ra ron - dar a mi flor, y can -  
a - las, a mi flor,  
ra sus a-las, pa-ra ron - dar a mi flor, y can -  
sus a - las a mi flor, a mi flor,

196

tar - le en su ven - ta - na, los se - cre - tos  
la ra la ra la la ra la ra la la ra la ra  
tar - le en su ven - ta - na, los se - cre - tos  
y can - tar los de



# El colibrí

201

*p*

de mi\_a - mor. a - las de\_es - me -  
la de mi\_a - mor. a - las de\_es - me -  
de mi\_a - mor. Con sus a - las de\_es - me -  
mi\_a - mor, de mi\_a - mor. Con sus

206

- ral - da y su pe - cho de ru - bí,  
- ral - da y su pe - cho de ru - bí,  
ral - da y su pe - cho de ru - bí,  
a - las y ru - bí,

## El colibrí

212

*f*

li - ba miel en\_\_\_\_\_ tre los mir-tos el tra - vie - so\_\_\_\_\_ co-li -

*f*

li - ba miel en\_\_\_\_\_ tre los mir-tos el tra - vie - so\_\_\_\_\_ co-li -

*f*

8 li - ba miel en\_\_\_\_\_ tre los mir-tos el tra - vie - so\_\_\_\_\_ co-li -

*f*

li - ba miel en\_\_\_\_\_ tre los mir-tos el tra - vie - so\_\_\_\_\_ co-li -

220

*pp* *f*

brí. co - li - brí. co - li - brí.

*pp* *f*

brí. co - li - brí. li - brí.

*pp* *f*

8 brí. co - li - brí. li - brí.

*pp* *f*

brí. co - li - brí. li - brí.

# El Colibrí

Con sus alas de esmeralda  
y su pecho de rubí,  
Liba miel entre los mirtos  
El travieso colibrí,

¡Ay! quien tuviera sus alas  
Y su ligero volar,  
Para libar el almíbar  
de unos labios de coral

Aun no despliega la rosa  
Su corola carmesí  
Cuando va la ronda amante  
El dintado colibrí.

¡Ay! quien tuviera sus alas  
Para rondar a mi flor  
y cantarle en su ventana  
los secretos de mi amor

Con sus alas de esmeralda...  
¡Ay! quien tuviera sus alas...

Cuando se anuncia el invierno  
y se deshoja el jazmín  
Muy lejos tiende su vuelo  
El gracioso colibrí

¡Ay! quien tuviera sus alas  
Para muy lejos volar,  
Si llego a saber un día  
Que nunca tú me has de amar.

Con sus alas de esmeralda...  
¡Ay! quien tuviera sus alas...

Aun no despliega la rosa

Con sus alas de esmeralda  
y su pecho de rubí,  
Liba miel entre los mirtos  
El travieso colibrí,  
Colibrí  
Colibrí



## David Diego Jiménez Gutiérrez

24.notas@gmail.com

Egresado de la Lic. en educación musical por parte de la Escuela de Bellas Artes de Toluca en el 2022, inicia su acercamiento en el área musical a través de la casa de cultura del municipio de Metepec y posteriormente como miembro de la banda de marcha del Centro de Bachillerato Tecnológicos del mismo municipio, también formó parte de la rondalla del Instituto Tecnológico de Toluca.

En el año 2010, junto con otros colaboradores, crea el Colectivo Cultural 24 Notas, mediante el cual busca acercar actividades culturales a diversos sectores sociales desde la creación, gestión, difusión de cursos, talleres, obras de teatro, conciertos y festivales culturales así como la producción de material audiovisual en formato de documentales, reportajes y podcasts.

Para la quinta edición de Iberoamérica se canta en coro participa con dos arreglos para coro mixto, Veinte años, un bolero cubano y La indita un son jarocho.

### El conejo

*Dominio público*



Dentro de la gran variedad de “sones”, en la región del sotavento, que corresponde a la zona centro y sur del Estado de Veracruz y algunas zonas colindantes con los estados de Tabasco y Oaxaca, se desarrolla el “son jarocho” el cual no solo define a un repertorio específico si no también a una estructura e interpretación.

Una de las características del son jarocho es la conjunción de tres raíces, la mestiza, la indígena y la negra, que llevan al son a desarrollarse de una manera peculiar, teniendo una estructura rítmico-armónica ejecutada principalmente por las jaranas (instrumentos de cuerda) e instrumentos de percusión como la tarima, la quijada o pandero, siendo la guitarra de son o requinto el encargado de la melodía.

En el son se hace uso de la sesquiáltera que es la alternancia, variación rítmica que alterna los compases 3/4 y 6/8, generando con ellos una polirritmia ya que los intérpretes pueden decir de manera libre como “jugar” con el ritmo.

Otra característica del son es que normalmente se inicia a contratiempo y las coplas (seguidillas, cuartetos, quintillas, décimas, etc.) en su mayoría son sincopadas.

Como es común en los sones jarochos existen muchas versiones de un solo son, para la introducción de este arreglo empleo la letra que diera a conocer la agrupación “los cojolites” y que aparece recopilada por Mario Guillermo Bernal Maza en su obra “Compendio de sones jarochos”. Para el desarrollo del arreglo hago uso de la letra del grupo “Son de Madera”, en esta versión Ramón Gutiérrez y Tereso Vega, principales integrantes de dicho grupo, realizan una narrativa en torno a la leyenda prehispánica “el conejo en la luna”.

Sugiero, de ser posible, el acompañamiento de un instrumento como la jarana o guitarra, para tener un soporte rítmico y armónico más nutrido, además se puede implementar el uso de instrumentos percusivos como claves, tambores o percusión corporal, Para poder interiorizar la esencia rítmica del son podemos repetir la frase “café con pan” ya que silábicamente obtenemos un ritmo construido por corchea, corchea, negra, negra.

# El conejo

SATB

País: México

Género: Son Jarocho

Tradicional / Son de madera

Arr. coral: David Diego Jiménez Gutiérrez  
Para Iberoamérica se canta en coro

**Ad libitum**  
*p* ————— *mp*

Soprano  
¿co - ne - jo? co - ne -

Alto  
¿co - ne - jo? co - ne -

Tenor  
¿co - ne - jo? co - ne -

Bajo  
**Ad libitum**  
*mp*  
co - ne -

Chasquido de dedos

Palmada

# El conejo

♩ = 130

6 *mf*

S. jo co - ne - jo *mf*

A. jo co - ne - jo *mf* Ya

T. jo co - ne - jo *mf*

B. jo co - ne - jo *mf*

Chas. ded. Palm.

11 *p* G D7 G D7 G G7

S. uh uh uh

A. vá-yan-se pre-pa-ran - do ya vá-yan-se pre-pa-ran - do que el co-ne-jo va a sa-lir,

T. uh uh uh *p*

B. uh uh uh *p*

Chas. ded. Palm.

# El conejo

16 Cmaj7 Em A7 D D7 G *mf* Am D7

S. *uh* *la la la la la la la la la*

A. *bús - ca lo a quí, bús - ca lo a - llá, que el co ne - jo va a sa lir* *ah* *p*

T. *uh* *uh* *ah*

B. *uh* *uh* *ah*

Chas. ded. Palm.

22 G G D7 G D7 G

S. *la* *El co-ne-jo an-da de no - che an-da en*

A. *de no - che*

T. *El co-ne-jo an-da de no - che* *an-da en* *mf*

B. *dum dum dum dum dum dum* *mp*

Chas. ded. Palm.

# El conejo

27 G<sup>7</sup> Cmaj<sup>7</sup> Em G<sup>7</sup> D D<sup>7</sup>

S. bus-ca de for-tu - na bús-ca-lo a-quí, — y el co - ne-jo an da de no

A. — bús - ca - lo a - llá

T. bus-ca de for-tu - na a - quí, — bús-ca-lo a-llá, — y el co - ne-jo an-da de no

B. dum dum dum dum dum dum dum pa ra pa ra

Chas. ded. — — — — —

Palm. — — — — —

32 G D<sup>7</sup> G D<sup>7</sup> G

S. che El co - ne-jo an-da de no - che

A. El co - ne - jo an - da de no - che

T. che El co - ne-jo an-da de no - che an-da en

B. pan dum dum dum dum dum dum

Chas. ded. — — — — —

Palm. — — — — —



El conejo

37

G<sup>7</sup> Cmaj<sup>7</sup> A<sup>7</sup> D f mf Am D<sup>7</sup>

S. an-da en bus-ca de for-tu - na y el co - ne-jo an-da de no

A. pan pa ra pan pan pan pa ra pan pan an - da de no -

T. bus-ca de for-tu - na y el co - ne-jo an-da de no

B. dum dum dum dum dum dum dum an - da de no -

Chas. ded. Palm.

42

G D<sup>7</sup> G D<sup>7</sup> G G<sup>7</sup>

S. - che Con la tin-ta del de-rro - che lo-gró pin-tar se en la lu

A. che de - rro - che

T. - che Con la tin-ta del de-rro - che lo-gró pin-tar se en la lu

B. che dum dum dum dum dum dum dum dum

Chas. ded. Palm.

# El conejo

48 Cmaj7 Em A7 D D7 G

S. na bú-s-ca-lo a-quí, — lo-gró pin-tar-se en la lu - na

A. bú - ca - lo a - llá

T. na a - quí, — bú-s-ca-lo a-llá, — lo-gró pin-tar-se en la lu - na Con la

B. dum dum dum dum dum pa ra pa ra pan

Chas. ded. Palm.

53 D7 G D7 G G7

S. Con la tin-ta del de-rro - che

A. con la tin - ta del de - rro - che pan pa ra pan

T. tin-ta del de-rro - che lo-gró pin-tar se en la lu -

B. dum dum dum dum dum dum dum dum

Chas. ded. Palm.

El conejo

Cmaj7

A7

D

Am

D7

G

58

*f* = *mf*

S. lo-gró pin-tar - se en la lu - na con la tin-ta del de-rró - che

A. pan pan pa ra pan pan pa ra pa ra pan

T. - na con la tin-ta del de-rró - che

B. dum dum dum dum dum pa ra pa ra pan ¿Co

Chas. ded. Palm.

63

*mp*

S. Comque entusiasmos brazos

A. búscalo aquí,

T. ¿Co-móquete vas, te vie - nes?

B. móquete vas, te vas?\_

Chas. ded. Palm.

El conejo

69 *mf*

S. y a-rru - lla - di-to me tie - nes

A. *mf*  
 — bús - ca-lo a - llá y a-rru - lla - di-to me tie - nes

T. 8

B. ¿Co - mó que te vas, te vas?

Chas. ded.  
 Palm.

74 *mp*

S. co-moque en tus lin-dos bra-zos bús-ca-lo a-quí,

A. *mp*  
 co-moque en tus lin-dos bra-zos bús-ca-lo a-quí,

T. *p*  
 ¿Co - mó que te vas te vie - nes? uh

B. *p*  
 uh

Chas. ded.  
 Palm.

El conejo

79 *mf* *mp*

S. — bús - ca-lo a - llá y a-rru - lla - di-to me tie - nes la la la la la\_

A. — bús - ca-lo a - llá y a-rru - lla - di-to me tie - nes la la la la la\_

T. — ah y a-rru - lla - di-to me tie - nes

B. — ah y a-rru - lla - di-to me tie - nes

Chas. ded. Palm.

84 Am D7 G D7 G D7

S. — la la la la la la

A. — la la la la la la Con el bri-llo de la lu - na con el bri-llo de la lu

T. la la la

B. la la la dum dum dum pa ra ra dum dum dum dum

Chas. ded. Palm.

# El conejo

89 G G<sup>7</sup> C<sup>maj7</sup> Em A<sup>7</sup> D

S.

A. 
  
- na la mar pa-re-cía un es-pe - jo bús-ca-lo a-quí, bús-ca-lo a-llá, la mar

T.

B. 
  
pa ra ra tu ru tu ru pa ra ra tu ru tu ru pa ra ra

Chas. ded.

Palm.

94 D<sup>7</sup> G *mf* D<sup>7</sup> G D<sup>7</sup> G

S. 
  
y pu do ver en su cu - na y pu do ver en su cu - na la fi

A. 
  
pa-re cía un es-pe - jo

T. 
  
dum dum dum pa ra ra dum dum dum dum pa ra ra

B. 
  
tu ru tu ru tum

Chas. ded.

Palm.

El conejo

100 G<sup>7</sup> C<sup>maj7</sup> Em A<sup>7</sup> D D<sup>7</sup> G

S. gu-ra del co-ne - jo bús-ca-lo a-quí, — bús-ca-lo a-llá, — con el bri-llo de la lu - na

A.

T. *mp*  
tu ru tu ru pa ra ra tu ru tu ru pa ra ra tu ru tu ru tum ¿Co

B.

Chas. ded.  
Palm.

106 D<sup>7</sup> G *mp* D<sup>7</sup> G *mf* G<sup>7</sup>

S. ¿Co - mó que te vas, te vie - nes? co-moque en tus lin-dos

A. *p*  
uhh, \_\_\_\_\_ uhh, \_\_\_\_\_ uh \_\_\_\_\_

T. *mf*  
mó que te vas, te vas? — co-moque en tus lin-dos

B. *p*  
que te vas que vie - nes lin - dos

Chas. ded.  
Palm.

# El conejo

111 C A7 D *mp* D7 G

S. bra-zos bús-ca-lo a-quí, bús - ca-lo a - llá y a-rru - lla - di-to me tie - nes

A. uh uh

T. bra-zos bús-ca-lo a-quí, bús - ca-lo a - llá y a-rru - lla - di-to me tie - nes ¿Co-

B. bra-zos si bus - ca - lo pa ra pa ra pan

Chas. ded. Palm.

116 D7 G D7 G *mf* G7

S. ¿Co - mó que te vas, te vie - nes? co-moque en tus lin-dos

A. *p* uhh, uhh, uh

T. *mf* mó que te vas, te vas? co-moque en tus lin-dos

B. que te vas que vie - nes lin - dos

Chas. ded. Palm.



# El conejo

121 C A7 D *mp* D7 G

S. *mp*  
bra-zos bús-ca-lo a-quí, bús - ca-lo a - llá y a-rru - lla - di-to me tie - nes

A. *mp*  
uh uh

T. *mp*  
bra-zos bús-ca-lo a-quí, bús - ca-lo a - llá y a-rru - lla - di-to me tie - nes

B. *mp*  
bra-zos si bus - ca - lo pa ra pa ra pan

Chas. ded.  
Palm.

126 rit. *mp* G G7 C Am(add9) Em A7 D D7 G *p*

S. *mp* rit. *p*  
y el co - ne - jo an - da de no - che shhh

A. *mp* *p*  
y el co - ne - jo an - da de no - che shhh

T. *mp* *p*  
y el co - ne - jo an - da de no - che shhh

B. *mp* *p*  
y el co - ne - jo an - da de no - che shhh

Chas. ded.  
Palm.

# El conejo

¿Conejo? , conejo, conejo  
Ya váyanse preparando  
ya váyanse preparando  
que el conejo va a salir  
búscaló aquí, búscaló allá  
que el conejo va a salir

La la la la la la la la la la

El conejo anda de noche  
el conejo anda de noche  
anda en busca de fortuna  
búscaló aquí, búscaló allá  
y el conejo anda de noche

El conejo anda de noche  
el conejo anda de noche  
anda en busca de fortuna  
anda en busca de fortuna  
y el conejo anda de noche

Con la tinta del derroche  
con la tinta del derroche  
logró pintarse en la luna  
búscaló aquí, búscaló allá  
logró pintarse en la luna  
Con la tinta del derroche  
con la tinta del derroche  
logró pintarse en la luna  
logró pintarse en la luna  
con la tinta del derroche

¿Cómo te vas, te vas?  
¿cómo que te vas, te vienes?  
como que en tus lindos brazos  
búscaló aquí, búscaló allá  
y arrullado me tienes

¿Cómo que te vas, te vas?  
¿cómo que te vas, te vienes?  
como que en tus lindos brazos  
búscaló aquí, búscaló allá  
y arrullado me tienes

La la la la la la la la la la

Con el brillo de la luna  
con el brillo de la luna  
la mar parecía un espejo  
la mar parecía un espejo  
búscaló aquí, búscaló allá  
la mar parecía un espejo  
Y pudo ver en su cuna  
y pudo ver en su cuna  
la figura del conejo  
búscaló aquí, búscaló allá.  
con el brillo de la luna.

¿Cómo te vas, te vas?  
¿cómo que te vas, te vienes?  
como que en tus lindos brazos  
búscaló aquí, búscaló allá  
y arrullado me tienes

Y el conejo anda de noche



**Roxana Mendoza Huerta**

roxana.mendozah@gmail.com



Cantante, Directora Coral, Gestora y Promotora  
Musicología en la Universidad Lumière Lyon 2, Francia  
Docencia del Arte en la Universidad Autónoma de  
Querétaro, México

Originaria de Oaxaca, México, fundadora de la agencia cultural Fomento al Canto Coral de México quien tiene por objetivo vivificar las lenguas originarias de México a través del canto coral de manera internacional. Ha llevado la colaboración de diversos proyectos de coros infantiles tales como “Orquesta y Coro de Niños para la prevención del delito CONAPRED”, “Coro Voces en Movimiento”, proyecto de la Secretaría de Cultura en la comunidad totonaca de Zozocolco de Guerrero, Veracruz, entre otros. Actualmente es docente de tiempo completo en la Autoridad Educativa Federal en la Ciudad de México en la sección de Coros Infantiles y es directora del Ensamble Femenino SA’NASHI, proyecto con 10 años de trayectoria cantando en lenguas indígenas de México, así como cantante en los ensambles Sostenuto (ensamble creado solo para y por directoras corales) y el Ensamble 6 Con Todo (ensamble a capella de Música del Cine de Oro Mexicano).

## *Guenda nabani*

La última palabra, Mazurca  
Zapotecos del Istmo de Tehuantepec, Juchitán de Zaragoza

Autor: Daniel C. Pineda

Fuente: Grabación inédita de campo, 1979, Fonoteca del INAH, Sergio Gómez César

Versión en español, interpretación al zapoteco por Hebert Rasgado.

Traducción al zapoteco : Juan Stubi

*Daniel C. Pineda*



# Guenda nabani

La vida

País: México

Género: Tradicional de Oaxaca

Autor: Daniel C. Pineda

Arr. coral: Roxana Mendoza-Huerta

Para Iberoamérica se canta en coro

$\text{♩} = 70$

Soprano

Uh uh uh uh uh uh uh uh

Alto

Tu uh uh uh uh tu uh

5

S.

uh uh uh uh uh uh uh uh Guen-

A.

uh tu u u u u tu u u Guen-

The image shows a musical score for two voices: Soprano and Alto. The tempo is marked as quarter note = 70. The key signature has one flat (Bb) and the time signature is 3/4. The Soprano part starts with a rest followed by a series of eighth notes. The Alto part starts with a rest followed by a series of eighth notes. The lyrics are: Soprano: Uh uh uh uh uh uh uh uh; Alto: Tu uh uh uh uh tu uh. The score continues with a second system starting at measure 5, where the Soprano part has a rest followed by eighth notes and the Alto part has eighth notes. The lyrics for the second system are: Soprano: uh uh uh uh uh uh uh uh Guen-; Alto: uh tu u u u u tu u u Guen-.

# Guenda nabani

10

S. da na - ba - ni xhian - ga si - ca-rú ne gas - ti rú ni\_u -

A. da na - ba - ni xhian - ga si - ca-rú ne gas - ti rú ni\_u -

13

S. gaan - da laa Diu - xhi bi-seen - da laa - nu\_id xi la-yú ne

A. gaan - da laa Diu - xhi bi-seen - da laa - nu\_id - xi la-yú ne

16

S. laa cuid-xi laa-nu ra nuu Mis la-bios en-mu - de - cie-ron ya al in-ten-tar de -

A. laa cuid-xi laa-nu ra nuu Mis la-bios en-mu - de - cie-ron ya al in-ten-tar de -

21

S. cír-te\_a-dios ¿Qué se-rá demi\_al-ma si al fin voy a vi-vir le-jos de ti?

A. cír-te\_a-dios ¿Qué se-rá demi\_al-ma si al fin voy a vi-vir le-jos de ti? pom pom

# Guenda nabani

26

S. Ven a mi la-do in - gra - ta ven vi - da de mi mis - mo ser

A. Ven a mi in - gra - ta ven vi - da de mi mis - mo ser

S. quie - ro ver - me en tus o - jos y em - bria - gar - me en el a -

A. quie - ro ver - me en tus o - jos y em - bria - gar - me en el a -

33

S. lien - to que tu bo - ca ex - ha - la con la dul - zu - ra

A. lien - to que tu bo - ca ex - ha - la con la dul - zu - ra

S. que hay en tu a - man - te al - ma que el des - ti - no in - des - truc - ti - ble me o - bli - ga con

A. que hay en tu a - man - te al - ma que el des - ti - no in - des - truc - ti - ble me o - bli - ga con

# Guenda nabani

40

S. pe - na a de - jar - te mar - char Uh uh uh uh\_\_ uh\_\_ uh\_\_ uh\_\_

A. pe - na a de - jar - te mar - char Tu\_\_ uh uh uh uh

44

S. uh uh uh uh\_\_ uh\_\_ uh\_\_ uh\_\_

A. tu\_\_ uh uh tu u u u u

S. Au - sen - te de ti voy a vi - vir mu - jer pe -

A. tu u u Au - sen - te de ti voy a vi - vir mu - jer pe -

53

S. ro con fe vi - ves en mi tris - te co - ra - zón

A. ro con fe vi - ves en mi tris - te co - ra - zón

# Guenda nabani

57

S. tu - yo es e - res el án - gel que del cie - lo vi - no a

A. tu - yo es e - res el án - gel que del cie - lo vi - no a

61

S. és - ta vi - da de pe - sa - res a en - dul - zar mi a - mar - ga ju - ven -

A. és - ta vi - da de pe - sa - res a en - dul - zar mi a - mar - ga ju - ven -

64

S. tud pe - ro si por des - gra - cia mue - ras o mue - ro yo a -

A. tud pe - ro si por des - gra - cia mue - ras o mue - ro yo a -

69

S. llá en la o - tra man - sión an - te el crea - dor me u - ni - ré a ti

A. llá en la o - tra man - sión an - te el crea - dor me u - ni - ré a ti pom pom



*Guenda nabani*

73

S. Ná-pu qué gá pu zie-lu ca - di ti ná - pu ziáa-nu laa - nu má ziuu nu gui -

A. Ná-pu qué zie-lu ca - di ti ná - pu ziáa-nu laa - nu má ziuu nu gui -

S. ba Xhu - na - xhi dó nga ga - pa laa - nundaa - ni ná. Uh uh uh

A. ba Xhu - na - xhi dó nga ga - pa laa - nundaa - ni ná. pom pom

81

S. uh\_ uh\_ uh\_ uh\_ uh uh uh uh\_ uh\_ uh\_

A. Tu\_ uh uh uh uh tu\_ uh uh tu u

86

S. uh

A. u u u tu u u

## Guenda nabani

Guendanabani xhianga sicarú  
ne gastí ru niuganda laa  
Diuxi biseenda laanu idxi layú  
ne laa cuidxi laanu ra nuu

Mis labios enmudecieron ya  
Al intentar decirte adiós  
Y, ¿qué será de mi alma, si yo al fin  
Voy a vivir lejos de ti

Ven a mi lado ingrata  
Ven vida de mi mismo ser  
Quiero verme entre tus ojos  
Y embriagarme en el aliento  
Que tu boca expira  
Con la dulzura  
Innata de tu amante alma  
Si el destino indestructible  
Me obliga con pena a dejarte marchar

Ausente de ti voy a vivir mujer  
Pero con fe  
Vives en mi triste corazón tuyo es  
Eres el ángel que del cielo vino  
A esta vida de pesares  
A endulzar mi amarga juventud

Pero si por desgracia  
Mueras o muero yo  
Allá en la otra mansión  
Ante el Creador  
Me uniré a ti

Napu qué gapu zielu,  
cadi ti napu ziaanu  
Laanu ma ziuunu guibá  
xunaxidó nga gapa laanu ndaani ná



## Alvaro Subiabre Sotomayor

asubiabre@ulagos.cl



Profesor de Educación Musical, titulado en la Universidad Austral de Chile, Valdivia y Máster Avanzado en Producción de Contenidos Multimedia, titulado en la Universidad de Salamanca, España.

Director por 27 años del Coro de la Universidad de Los Lagos Campus Puerto Montt y es Académico de la Mención Música de las Carreras de Pedagogía en Educación Media en Artes y de Pedagogía en Música de la misma Universidad, donde imparte desde el año 2003 las asignaturas de Educación Vocal Cantada y Dirección Coral.

Su línea de trabajo es la Didáctica en la enseñanza-aprendizaje de las áreas de Dirección Coral y Educación Vocal Cantada, y la Creación e Interpretación de Arreglos Corales para voces mixtas, voces iguales y voces blancas.

Vive en la ciudad de Puerto Montt CHILE y este año cumplió 32 años de trayectoria como Profesor, Director Coral y Arreglador Coral. Ha participado activamente de las 7 ediciones que se han realizado del Proyecto “América se Canta en Coro” e “Iberoamérica se Canta en Coro”.

## La Bikina

Rubén Fuentes Gassón



Es una canción mexicana compuesta por Rubén Fuentes Gassón el año 1964, y es un clásico del repertorio de música interpretada por agrupaciones de mariachis.

Describe a una mujer con características muy particulares:

Altanera, preciosa, orgullosa y su presencia atrae miradas de todos como si fuera una real majestad, pero también todos murmuran que lleva consigo una pena de amor que la hace llorar todas las noches.

# La Bikina

SATB

*País: México*

*Género: Música de mariachis*

Autor: Rubén Fuentes Gassón

Arr. coral: ALvaro Subiabre Sotomayor  
Para Iberoamérica se canta en coro

♩ = 160

Soprano

Alto

Tenor

Bajo

*mp*

Tu rum tu rum tu rum tu rum ta ta ta ta

*mp*

Tu rum tu rum tu rum tu rum ta ta ta ta

*mp*

Tu rum tu rum tu rum tu rum ta ta ta ta

*mp*

Tu rum tu rum tu rum tu rum ta ta ta ta

# La bikina

6 *mf*

ta, So - li - ta - ria ca - mi - na la Bi - ki - na,

ta, So - li - ta - ria ca - mi - na la Bi - ki - na.

ta, So - li - ta - ria ca - mi - na la Bi - ki - na,

ta, So - li - ta - ria la Bi - ki - na

10

— la gen - te se po - ne a mur - mu - rar,

— la gen - te, mur - mu - rar,

— la gen - te se po - ne a mur - mu - rar,

es la Bi - ki - na, mur - mu - rar, mur - mu - rar

# La bikina

15

di - cen que tie - ne u - na pe - na, \_\_\_\_\_

*mf*  
di - cen que tie - ne u - na pe - na pa pa ra pa y

*mf*  
di - cen que tie - ne u - na pe - na pa pa ra pa y

*mf*  
di - cen que tie - ne u - na pe - na, \_\_\_\_\_

19

*f*  
di - cen que tie - ne u - na pe - na que la ha - ce llo - rar \_\_\_\_\_

di - cen, tie - ne pe - na que la ha - ce llo -

*f* *mf*  
di - cen que tie - ne u - na pe - na que la ha - ce llo - rar, llo -

dum dum dum la ha - ce llo - rar, pa pa pa

# La bikina

24

rar.

*f*

rar. Al - ta - ne - ra, pre - cio - sa y or - gu - llo - sa no per -

ra. Al - ta - ne - ra la Bi - ki - na y no per -

29

mi - te la que - ran con - so - lar,

mi - te, con - so - lar, con - so - lar,

# La bikina

33 *f*

pa - sa lu - cien - do su real ma - jes - tad

pa - sa lu - cien - do su real ma - jes - tad

8 pa - sa lu - cien - do su real ma - jes - tad

*f*

pa - sa con su ma - jes - tad

37 *mf*

pa - sa, ca - mi - na y los mi - ra sin ver - los ja - más.

*mp*

pa - sa, ca - mi - na y los mi - ra sin ver - los ja - más.

*mp*

8 pa - sa, ca - mi - na y los mi - ra sin ver - los ja - más.

*mp*

pa - sa y ja - más pa pa ra



# La bikina

41 *f*

La Bi - ki - na

*mf*

pa ra pa pa ra pa ra pa ra pa pa ra pa ra

*mf*

8 pa ra pa pa ra pa ra pa ra pa pa ra pa ra

*mf*

Tum tum tum tum tum tum tum tum tum

45

— tie - ne pe - na y do - lor, —

y tie - ne pe - na; pa ra pa pa ra pa

8 ¡ah! tie - ne pe - na y do - lor, —

tum tum y do - lor, — pa ra pa

# La bikina

49

la Bi - ki - na  
pa ra pa pa ra pa ra pa ra pa pa ra pa ra  
pa ra pa pa ra pa ra pa ra pa pa ra pa ra  
tum tum tum tum tum tum tum tum tum

53

no co - no - ce el a - mor. Al - ta -  
pa ra pa pa ra, a - mor. Al - ta -  
pa ra pa, co - no - ce el a - mor. Al - ta -  
tum tum no co - no - ce el a - mor. Al - ta -

# La bikina

57

ne - ra, pre - cio - sa y or - gu - llo - sa, no per -

ne - ra, pre - cio - sa y or - gu - llo - sa, per -

ne - ra, pre - cio - sa y or - gu - llo - sa, no per -

ne - ra la Bi - ki - na y no per -

61

mi - te la quie - ran con - so - lar,

mi - te, con - so - lar,

mi - te la quie - ran con - so - lar,

mi - te, con - so - lar, con - so - lar,

# La bikina

65 *f*

di - cen que al - guien ya vi - no y se fue,

di - cen que al - guien ya vi - no y se fue,

di - cen que al - guien ya vi - no y se fue,

*f*

al - guien vi - no y se fue,

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 65 through 68. It features four staves: three vocal staves (Soprano, Alto, Tenor) and one bass line. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 4/4. The music is marked with a forte (*f*) dynamic. The lyrics are: 'di - cen que al - guien ya vi - no y se fue,'.

69 *mf*

di - cen que pa - sa las no - ches llo - ran - do por él.

di - cen que pa - sa las no - ches llo - ran - do por él.

di - cen que pa - sa las no - ches llo - ran - do por él.

*mf*

di - cen que por él.

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 69 through 72. It features four staves: three vocal staves (Soprano, Alto, Tenor) and one bass line. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 4/4. The music is marked with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The lyrics are: 'di - cen que pa - sa las no - ches llo - ran - do por él.'

# La bikina

72 *mp*

la ra la ra la la ra la la ra, \_\_\_\_\_

la ra la ra la la ra la la ra, \_\_\_\_\_

la ra la ra la la ra la la ra, \_\_\_\_\_

la ra la ra la la ra, \_\_\_\_\_

76

— la la ra la la ra la la la, \_\_\_\_\_

— la la ra la ra la la la, \_\_\_\_\_

— la la ra la la ra la la ra la ra, \_\_\_\_\_

la ra la la la la la la ra la la ra la, \_\_\_\_\_

# La bikina

81

la ra la la ra la la ra, \_\_\_\_\_  
la ra la la ra la la ra pa pa ra pa pa,  
la ra la la ra la la ra pa pa ra pa pa,  
la ra la la ra la la ra, \_\_\_\_\_

85

*mf* ti ra ta ti ra ta ti ra ta ti ra ta tan ta, pa ra pa pa pa  
*mf* ti ra ta ti ra ta ti ra ta ti ra ta tan ta, pa ra pa pa pa  
*mf* ti ra ta ti ra ta ti ra ta ti ra ta ra, *f* la ra  
*mf* dum dum dum dum dum dum, dum.

# La bikina

89

pa \_\_\_\_\_ pa ra pa pa pa

pa \_\_\_\_\_ pa ra pa pa pa

la ra la la ra la la la ra, la ra la

la ra la la la ra, la ra la

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 89-92. It features four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano accompaniment staves (Right and Left Hand). The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 4/4. The vocal parts have lyrics 'pa' followed by 'pa ra pa pa pa'. The piano accompaniment has lyrics 'la ra la la ra la la la ra, la ra la'.

93

pa, \_\_\_\_\_

pa, \_\_\_\_\_

la ra la la ra la la la, \_\_\_\_\_

la la la la la ra la la ra la,

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 93-96. It features four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano accompaniment staves (Right and Left Hand). The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 4/4. The vocal parts have lyrics 'pa,' followed by a long line. The piano accompaniment has lyrics 'la ra la la ra la la la,' followed by a long line.

# La bikini

97 *f*

la ra la la ra la la la ra la,  
la ra la la ra la la la ra la,  
la ra la la ra la la la ra la,  
la la la ra la ra la,

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 97 through 100. It features four staves: three vocal staves (Soprano, Alto, Tenor) and one bass staff. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 4/4. The music is marked with a forte (*f*) dynamic. The lyrics are 'la ra la la ra la la la ra la,' repeated across the four parts.

101 *mf*

ti ra ta ti ra ta ti ra ta ti ra ta tum,  
la ra la ra tum,  
la ra la ra tum,  
la ra la ra, ti ra ti ra ti ra

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 101 through 104. It features four staves: three vocal staves (Soprano, Alto, Tenor) and one bass staff. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 4/4. The music is marked with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The lyrics are 'ti ra ta ti ra ta ti ra ta tum,' repeated across the four parts.



# La bikina

104 *f*

La Bi - ki - na,  
pa ra pa pa ra pa ra pa ra pa pa ra pa ra  
pa ra pa pa ra pa ra pa ra pa pa ra pa ra  
Tum tum tum tum tum tum tum tum tum

108

tie - ne pe - na y do - lor,  
y tie - ne pe - na, pa ra pa pa ra pa  
¡ah! tie - ne pe - na y do - lor,  
tum tum y do - lor, pa ra pa

# La bikina

112

la Bi - ki - na,  
pa ra pa pa ra pa ra pa ra pa pa ra pa ra,  
pa ra pa pa ra pa ra pa ra pa pa ra pa ra,  
tum tum tum tum tum tum tum tum

116

no co - no - ce el a - mor. *f* Al - ta -  
pa ra pa, pa ra, a - mor. *mf* Al - ta -  
pa ra pa, co - no - ce el a - mor. *mf* Al - ta -  
tum tum, no co - no - ce el a - mor. *mf* Al - ta -

# La bikina

120

ne - ra, pre - cio - sa y or - gu - llo - sa, no per -

ne - ra, pre - cio - sa y or - gu - llo - sa, per -

ne - ra, pre - cio - sa y or - gu - llo - sa, no per -

ne - ra la Bi - ki - na y no per -

124

mi - te la quie - ran con - so - lar,

mi - te, con - so - lar,

mi - te la quie - ran con - so - lar,

mi - te, con - so - lar, con - so - lar,

# La bikina

128

di - cen que al - guien ya vi - no y se fue, *f*

di - cen que al - guien ya vi - no y se fue, *f*

di - cen que al - guien ya vi - no y se fue, *f*

al - guien vi - no y se fue, *f*

132

di - cen que pa - sa las no - ches llo - ran - do por él. \_\_\_\_\_

di - cen que pa - sa las no - ches llo - ran - do por él. \_\_\_\_\_

di - cen que pa - sa las no - ches llo - ran - do por él. \_\_\_\_\_

di - cen que pa - sa las

# La bikina

136 *mf*

di - cen que pa - sa las no - ches llo - ran - do por él.

*mf*

di - cen que pa - sa las no - ches llo - ran - do por él.

*mf*

di - cen que pa - sa las no - ches llo - ran - do por él.

*mf*

no - ches por él, di - cen que pa - sa las

140 *f* *ff*

di - cen que pa - sa las no - ches llo - ran - do por él.

*f* *ff*

di - cen que pa - sa las no - ches llo - ran - do por él. pa ra pa pa pa.

*f* *ff*

di - cen que pa - sa las no - ches llo - ran - do por él. pa ra pa pa pa.

*f* *ff*

no - ches por él, por él, pa ra pa pa pa.

## La Bikina

Solitaria camina la Bikina  
la gente se pone a murmurar,  
dicen que tiene una pena,  
dicen que tiene una pena que la hace llorar.

Altanera, preciosa y orgullosa  
no permite la quieran consolar,  
pasa luciendo su real majestad  
pasa, camina y los mira sin verlos jamás.

La Bikina tiene pena y dolor,  
la Bikina no conoce el amor.

Altanera, preciosa y orgullosa  
no permite la quieran consolar  
dicen que alguien ya vino y se fue,  
dicen que pasa las noches llorando por él.



IberoAmérica  
se Canta en Coro

PROYECTO CORAL MULTINACIONAL

SÉPTIMA EDICIÓN DEL PROYECTO  
CORAL MULTINACIONAL



*Puerto  
Rico*

  
**Coral@Cun**  
Arte Vocal

## Abraham Ortiz Herrera

abraham.ortiz.herrera@gmail.com



Abraham Ortiz Herrera, nacido el 16 de abril de 1988, licenciado en psicología egresado de la Facultad de Psicología de la UNAM, con estudios en el área de desarrollo organizacional y en la música a través de la escuela libre de música José F. Vázquez, donde curso piano, canto y armonía.

Ha sido un psicólogo que le apasionan las rondallas y los coros, casado con su esposa Sandra tienen una hija, las cuales son su inspiración al momento de hacer un arreglo coral.

Durante más de 10 años ha dedicado su vida a las rondallas, con su agrupación La Rondalla Romántica de San Francisco, en donde han pisado diferentes teatros de la Ciudad de México y abierto conciertos a agrupaciones como Los Dandy's, los Hermanos Carrión, Los solitarios, La Rondalla de Saltillo de la UAAAN. En el 2016 participaron en un concierto llamado los románticos de América, llevado a cabo en el Teatro Metropolitan, donde estuvieron los pasteles verdes, el hijo de Rigo Tovar, Germain y sus Ángeles negros.

Ha sido una trayectoria de mucho aprendizaje y grandes experiencias que al día de hoy se sigue preparando para mejorar como excelente músico y profesionalista.

## Irresistible

Pedro Flores Cordova



La canción "Irresistible", del compositor puertorriqueño Pedro Flores, es un bolero emblemático que exalta la admiración y el amor platónico hacia una mujer cuya belleza el narrador percibe como celestial. La letra inicia con una metáfora poética, presentando a la mujer como un ángel caído del cielo que, por accidente, ha llegado a la tierra. Esta descripción resalta una belleza pura y perfecta, casi sobrenatural, que parece no pertenecer a este mundo.

El narrador, al describirse como "un infeliz", refleja un sentimiento de inferioridad o la incapacidad de acercarse a la mujer que tanto admira. La reiteración del estribillo "Dios te guarde, criatura irresistible, Dios te bendiga, mujer" funciona como una bendición cargada de respeto y admiración, al tiempo que sugiere una aceptación resignada de la distancia que separa al narrador de su ideal de amor. La canción, por lo tanto, evoca la melancolía de un amor inalcanzable, donde la admiración se entrelaza con la tristeza de no poder estar junto a la persona amada.

Pedro Flores, reconocido como uno de los grandes exponentes del bolero, dejó un legado musical caracterizado por melodías profundamente emotivas y letras que exploran con elegancia el amor y el desamor. "Irresistible" es un claro ejemplo de cómo el bolero puede capturar emociones universales a través de su sencillez lírica y su expresividad musical.



# Irresistible

SATB

*País: Puerto Rico*

*Género: Bolero*

Pedro Flores Cordova

Arr. coral: Abraham Ortiz  
Para Iberoamérica se canta en coro  
Para mis Padres que me han dado todo

♩ = 110

Soprano *f*  
La ra ra ra ra la ra dai, ah la ra ra ra la ra ra dai, ah, da ra ra da ra

Alto *f*  
La ra ra ra ra la ra dai ah la ra ra ra ra la ra dai, ah, da ra ra da ra

Tenor *mp*  
Ah \_\_\_\_\_ dei Ah \_\_\_\_\_ dei Uh

Bajo *mf*  
Tum tum tum tum dei tum tum tum tum dei tum tum



6

S. da, la ra da dei, la ra la dei. La ra ra ra la ra dai, ah, la ra ra ra la ra

A. da. la ra da dei, la ra la dei. La ra ra ra la ra dai, ah, la ra ra ra la ra

T. da la ra da dei, la la dei. Ah \_\_\_\_\_ dei. Uh \_\_\_\_\_

B. tum tum tum tum tum tum tum. Tum tum tum dei. tum tum

12

S. *mp* dei, ah. Uh \_\_\_\_\_ *mf* la ra da da ra la ra dei Des-de el

A. *mp* dei, ah. Uh *mf* la ra da ra la ra da da ra la ra dei.

T. *mf* dam la ra da ra uh *mp* uh \_\_\_\_\_ ba dum.

B. tum dam dam uh uh \_\_\_\_\_ ba dum.

18

S. cie-lo he re-ci-bi-do la no - ti - cia, de que un án-gel se ha es-ca-pa-do sin que - rer,

A. Cie-lo he re-ci-bi-do la no - ti - cia, uh sin que - rer, dum dum

T. *mp* La no - ti - cia, un án - gel, sin que - rer, dum dum

B. Tum tum tum tum tum sin que - rer, y que *f*

22 *mp*

S. Uh Ah de mu - jer

A. *mp* Uh Ah de mu - jer

T. *mp* Uh Ah de mu - jer. *f* Yo co-

B. an-da per-di-do por la tie - rra, lo que tie-ne es que se vis-te de mu - jer. Dum. Yo co-

26

S. *f*  
 cria - tu - ra más her - mo - sa dum pue - do ver, dum me pa

A.  
 cria - tu - ra más her - mo - sa dum pue - do ver, pue - do ver.

T. *f*  
 noz-co u-na cria-tu-ra que yo he vis-to, y que ca da vez que yo la pue-do ver, dum

B. *mf*  
 noz-co u-na cri-tu-ra que yo he vis-to, dum dum dum dum dum, pue-do ver.

30

S. *mp*  
 re-ce que es-toy mi-ran-do un an-gel, de mi que - rer.

A.  
 Ah es el án - gel, mi que - rer.

T. *mp* *f*  
 Ah el án-gel de mi que - rer. Pe-ro yo no

B.  
 Dum dum dum dum dum dum de mi que - rer

34

S. Yo no soy, in - fe - liz, más a - sí.

A. Yo no soy, in - fe - liz, más a - sí.

T. 8 soy, más que un in - fe - liz, que no pue - do más que de - cir - te a - sí.

B. dum dum dum dum más que de - cir - te a - sí. *f* Dios te

38

S. Uh Ah dum dum, *mf* Dios te ben - di - ga mu - jer.

A. Uh Ah dum dum, *mf* Dios te ben - di - ga mu - jer.

T. 8 *mp* Uh Ah dum dum, *mf* Dios te ben - di - ga mu - jer.

B. guar - de cria - tu - ra i - rre - sis - ti - ble, Dios te ben - di - ga mu - jer.

43

S. *f*  
La ra ra ra ra la ra dai, ah la ra ra ra la ra ra dai, ah, da ra ra da ra

A. *f*  
La ra ra ra ra la ra dai ah la ra ra ra ra la ra dai, ah, da ra ra da ra

T. *mp*  
Ah \_\_\_\_\_ dei Ah \_\_\_\_\_ dei Uh

B. *mf*  
Tum tum tum tum dei tum tum tum tum dei tum tum

48

S. da, la ra da dei, la ra la dei. La ra ra ra ra la ra dai, ah, la ra ra ra ra la ra

A. da. la ra da dei, la ra la dei. La ra ra ra ra la ra dai, ah, la ra ra ra ra la ra

T. da la ra da dei, la la dei. Ah \_\_\_\_\_ dei. Uh \_\_\_\_\_

B. tum tum tum tum tum tum tum. Tum tum tum tum dei. tum tum

54

S. *mp* *mf* *f*  
 dei, ah. Uh \_\_\_\_\_ la ra da da ra la ra dei El con

A. *mp* *mf* *f*  
 dei, ah. Uh la ra da ra la ra da da ra la ra dei. El con

T. *mf* *mp*  
 8 dam la ra da ra uh uh \_\_\_\_\_ ba dum.

B.  
 tum dam dam uh uh \_\_\_\_\_ ba dum.

60

S.  
 sue-lo que me que da es que he po - di-do ver de cer-ca a la más her-mo-sa mu - jer,

A. *mf* *f*  
 sue-lo que me que da es que he po - di do, uh \_\_\_\_\_ mu - jer, la cria

T. 8  
 El con - sue - lo, que he po - di - do, ver la mu-ger

B.  
 tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum

64

*mf* *mp*

S. lin - da uh Ah de pla - cer.

A. tu - ra más lin - da que yo he vis - to, la cria - tu - ra más hen - chi - da de pla - cer. Dum

T. *mp* *f*  
8 más lin - da dum dum Ah Es tan

B. tum tum tum tum tum tum tum tum de pla - cer.

68

S. Ah her - mo - sa, uh lin - da ro - da

A. *mp*  
Ah her - mo - sa, uh lin - da ro - sa

T. 8 ra ra, tan sen - ci - lla y tan her - mo - sa, co - mo la más lin - da ro - sa de un ver - gel, que me

B. Tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum



72

S. *p*  
de un ver - gel, yo tiem-blo. ¡Oh! que pre-cio - sa mu - jer. Pe-ro yo no

A. *p*  
de un ver - gel, yo tiem-blo. ¡Oh! que pre-cio - sa mu - jer. Pe-ro yo no

T. *p*  
mue-ra si al ver-la yo no tiem, blo, ¡Oh! que pre-cio - sa mu - jer. Pe-ro yo no

B. *p*  
tum tum tum tum tum tum ¡Oh! que pre-cio - sa mu - jer. Pe-ro yo no

76

S. *f* *mf*  
soy, más que un in - fe - liz, que no pue - do más que de - cir - te a - sí. Dios te

A. *f* *mf*  
soy, más que un in - fe - liz, que no pue - do más que de - cir - te a - sí. Dios te

T. *f*  
soy, más que un in - fe - liz, que no pue - do más que de - cir - te a - sí.

B. *f*  
soy, más que un in - fe - liz, que no pue - do más que de - cir - te a - sí.

80

S. guar-de cria - tu - ra i - rre - sis - ti - ble, Uh

A. guar-de cria - tu - ra i - rre - sis - ti - ble, Uh

T. *mf* Dios te ben - di - ga mu -

B. Dum dum dum dum. *mf* Dios te ben - di - ga mu -

83

S. mu - jer, Dios te ben - di - ga mu - jer.

A. mu - jer, Dios te ben - di - ga mu - jer.

T. jer. Dios te ben - di - ga mu - jer.

B. jer. Dum Dios te ben - di - ga mu - jer.

# Irresistible

Desde el cielo he recibido la noticia de  
Que un ángel se ha escapado sin querer  
Y que anda perdido por la tierra  
lo que tiene es que se viste de mujer


Yo conozco una criatura que yo he visto y  
Que cada vez que yo la puedo ver  
Me parece que estoy mirando a un ángel,  
el ángel de mi querer

Pero yo no soy, más que un infeliz  
que no puedo mas, que decirte así  
Dios te guarde criatura irresistible,  
Dios te bendiga mujer

El consuelo que me queda es que he podido ver  
De cerca la mas hermosa mujer  
La criatura mas linda que yo he visto  
la figura mas henchida de placer

Es tan rara tan sencilla y tan hermosa  
Como la más linda rosa de un vergel  
Que me muera si al verla yo no tiemblo,  
o que preciosa mujer

Pero yo no soy, más que un infeliz  
que no puedo mas, que decirte así  
Dios te guarde criatura irresistible  
Dios te bendiga mujer



**Lupita Rodríguez Rojas**  
Directora general de CoralCun  
Lupita.rodriguez@coralcun.mx

Licenciada en Administración de empresas turísticas, especializada en economía del turismo y marketing; dedicada por más de 25 años a la docencia y capacitación en diversas áreas administrativas y de servicios; con especialización en inteligencia emocional, ha desarrollado desde 2004 proyectos educativos, administrativos, empresariales y culturales.

Desde hace más de 10 años dedicada también a la consultoría de emprendimientos y desarrollo personal integrando nuevos conocimientos sobre el manejo de energías y metafísica aplicadas a los mismos, con grandes resultados entre los participantes, que desde una base espiritual, emocional, mental, física y económica logran concretar proyectos integrales, humanos artísticos y profesionales, creando así el proyecto De Soñador a Emprendedor©, con el que actualmente imparte cursos y talleres virtuales desde México a toda América Latina y presenciales en México, Colombia (Descubre tu poder Infinito) y en unos días, por primera vez en España.

Apasionada del canto coral se integra en 2010 a la actividad coral por invitación del maestro y Director Edgar G. Salzmán con quien un año después funda CoralCun Arte Vocal© como organización dedicada al Turismo Cultural y al fomento, promoción y rescate de música tradicional de América Latina con 16 ediciones previas de coros tradicionales, coros infantiles y juveniles y coros de adultos mayores.

En el 2020, en plena pandemia, crea junto al maestro González Salzmán otro gran proyecto internacional denominado Iberoamérica se canta en coro© en el que participan 18 países de América Latina y España con la edición y publicación a finales del 2022 de 15 libros, 270 obras de las cuales, 210 nuevos arreglos y 60 obras originales de música tradicional de los países que lo componen; integrando así su preparación profesional con su pasión por el canto coral en un gran sueño que con cada festival se vuelve realidad.

## *CoralCun Arte Vocal*

*Fundada en 2012*

Empresa dedicada a diseñar y promover proyectos Culturales para la difusión de la música mexicana en el mundo a través de Festivales internacionales de coros que como valor agregado, viven la mágica experiencia de cantar acompañados por un mariachi en vivo los arreglos que Edgar G. Salzmán diseña para cada edición, promoviendo así un ambiente de unión entre los coros participantes.

CoralCun Arte Vocal, al mismo tiempo, cuenta con una academia de canto para formar agrupaciones vocales destinadas a promover la música entre los jóvenes en un esfuerzo por alejarlos de las problemáticas sociales que enfrentan con énfasis en la formación integral basada en la inteligencia emocional.

En 2019 Y 2021 ganó el importante “premio a la movilidad de músicos” para el SEP7IMO Y NOVENO FESTIVAL CORAL INTERNACIONAL CORALCUN, otorgados por el organismo internacional IBERMÚSICAS,

Su más reciente proyecto de emprendimiento es “América se canta en coro” , hoy “Iberoamérica se canta en Coro” que se encuentra ya en su sexta edición.



**Gilberto Torres Hernández**  
Coordinador de proyectos CoralCun  
info@coralcun.mx



Nacido en Veracruz, México en 1989. Estudió la carrera de Ingeniería Mecánica Eléctrica en la Universidad Veracruzana. A los 15 años se unió al coro de la escuela y a partir de ese momento quedó enamorado de la música coral.

En el 2014 llega a vivir a Cancún y en esta ciudad conoce al maestro Edgar G. Salzmán y a Lupita Rodríguez quienes le presentaron todo un nuevo panorama del ambiente coral no sólo de la ciudad, si no del mundo gracias al Festival Internacional CoralCun que organizaban.

En menos de un año y gracias a su entusiasmo por todas las actividades culturales en las que participaba dentro de CoralCun, comenzó a trabajar de la mano de Lupita Rodríguez como su asistente. Tres años más tarde en reconocimiento al compromiso mostrado como asistente y su amor hacia el mundo coral, se cumplió el sueño que tuvo desde el día que comenzó a trabajar en esta gran empresa al ser nombrado socio de la misma.

Además de sus actividades administrativas también es parte de las actividades musicales de CoralCun, formando parte de NAUI Ensemble Vocal, cuarteto masculino que ha participado en el Festival Internacional CoralCun, Festival Internacional de Coros de Yucatán, Festival Internacioal de la Cultura Maya y que fue invitado en 2022 a la edición 14 del Festival Música Libre en San Luis Potosí, México. Quantum Beat ensemble vocal juvenil con quien ha participado en giras internacionales en la Primera Edición del Festival Internacional de Coros “Juventudes en el Centro del Mundo” en Quito, Ecuador, en el V Festival de arte estudiantil en Colombia y en 2021 en el 5to IBAFEST Festival Internacional de Coros y Orquestas Infanto Juveniles en Ibagué Colombia. Así como también en VóZeres una nueva agrupación nacida de forma virtual en los tiempos de pandemia y que fue el coro anfitrión del 10 aniversario del Festival CoralCun y participó en el 6to Ibafest en Colombia en Octubre 2022.

## *CoralCun Arte Vocal*

*Fundada en 2012*

Empresa dedicada a diseñar y promover proyectos Culturales para la difusión de la música mexicana en el mundo a través de Festivales internacionales de coros que como valor agregado, viven la mágica experiencia de cantar acompañados por un mariachi en vivo los arreglos que Edgar G. Salzmán diseña para cada edición, promoviendo así un ambiente de unión entre los coros participantes.

CoralCun Arte Vocal, al mismo tiempo, cuenta con una academia de canto para formar agrupaciones vocales destinadas a promover la música entre los jóvenes en un esfuerzo por alejarlos de las problemáticas sociales que enfrentan con énfasis en la formación integral basada en la inteligencia emocional.

En 2019 Y 2021 ganó el importante “premio a la movilidad de músicos” para el SEP7IMO Y NOVENO FESTIVAL CORAL INTERNACIONAL CORALCUN, otorgados por el organismo internacional IBERMÚSICAS,

Su más reciente proyecto de emprendimiento es “América se canta en coro”, hoy “Iberoamérica se canta en Coro” que se encuentra ya en su sexta edición.



# PATRIMONIO CULTURAL IBEROAMERICANO

7<sup>ta</sup> EDICIÓN 2024

